

Krzysztof Kocjan
ŻYDOWSKI OLKUSZ / *JEWISH OLKUSZ*
(fragment)

Poniższy fragment większej całości publikowany jest dla przypomnienia przypadającej w połowie czerwca siedemdziesiątej dziewiątej rocznicy likwidacji olkuskiego getta i wywiezienia miejscowych Żydów do obozu zagłady Auschwitz-Birkenau, gdzie zostali zamordowani.

The following fragment of the larger whole is published as a reminder of the seventy-ninth anniversary of the liquidation of the Olkusz ghetto and the deportation of local Jews to the Auschwitz-Birkenau extermination camp, where they were murdered in mid-June.

Uwagi wstępne / *Introductory remarks*

Niniejsze opracowanie jest próbą opisu żydowskiej społeczności Olkusza sprzed wybuchu II wojny światowej. Nie jest przy tym zamiarem autora wymazywanie ludności nieżydowskiej z krajobrazu miasta, ale odtworzenie tej części społeczeństwa Olkusza, która – w przeciwieństwie przede wszystkim do ludności rzymsko-katolickiej, a poniekąd także prawosławnej i ewangelickiej – trwale zniknęła z przestrzeni miasta w wyniku przede wszystkim niemieckiego ludobójstwa okresu II wojny światowej, a także powojennego antysemityzmu polskiego społeczeństwa, który uniemożliwił odtworzenie tej społeczności.

Podstawowym źródłem niniejszego opracowania jest „Rejestr mieszkańców m. Olkusza” przechowywany w archiwum Muzeum Pożarnictwa Ziemi Olkuskiej w Olkuszu, za którego udostępnienie dziękuję Jackowi Sypieniowi. Rejestr ten obrazuje stan zamieszkania w początkach lat 30. XX wieku oraz późniejszy ruch ludności aż do utworzenia getta dla Żydów w pierwszej połowie września 1941 r. Nie odzwierciedla jednak przemieszczeń ludności żydowskiej wysiedlonej z Niemiec przed wybuchem wojny, jak też przesiedlonej do Olkusza w trakcie wojny (por. moja *Zagłada olkuskich Żydów*, wyd. 2, Bukowno 2017, s. 4 i 25). Nie znajduje w nim odzwierciedlenia również ruch ludności związany z przymusowymi wywózkami do pracy przymusowej tak ludności żydowskiej, jak i nieżydowskiej.

W zapisach staram się trzymać wiernie adnotacji urzędowych, choć wiem, że są one nierzadko niestaranne i na tej samej karcie występują oboczności w nazwiskach czy imionach. Nie wszystkie też dane mają charakter pełny, a czasem występują między nimi także sprzeczności, które starałem się rozwikłać na bazie innych źródeł lub szerszego kontekstu. Starałem się odzwierciedlić stan zamieszkania na dzień 01.09.1939 r., bowiem nawet przed utworzeniem getta część zmian miejsca zamieszkania została wymuszona (np. pl. Piłsudskiego 1, gdzie utworzono Deutsches Haus czy pl. Piłsudskiego 3 na przeciwległym końcu zachodniej pierzei rynku). Mogą jednak zdarzać się wyjątki, jeśli przemieszczenia mające miejsce już po wybuchu wojny powodują połączenie członków najbliższej rodziny.

Ambicją autora było przypisanie przedwojennych adresów do dzisiejszej zabudowy, o ile nadal istnieje. Wszelkie nietrafności wynikają wyłącznie z niezamierzonego błędu autora, który prosi o informacje pozwalające je skorygować. Informacje o własności budynków lub nieruchomości pochodzą z rejestru, pamiętać jednak należy, iż – w przeciwieństwie do ksiąg wieczystych, które nie były przedmiotem niniejszych badań – nie są one głównym przedmiotem tego rejestru, a jedynie wynikają pośrednio z informacji o charakterze zamieszkiwania, jak też zawódzie stanowiącym główne źródło utrzymania, a ponadto odzwierciedlają ówczesny patriarchalizm w postaci przypisania własności męskiej głowie rodziny, nawet jeśli z kontekstu wynika, iż stanowi rodzinne dziedzictwo żony. Pamiętać należy, iż wynikające z opracowania wnioski dotyczące stosunków etnicznych, religijnych czy własnościowych mają charakter jedynie pośredni, a nie są głównym jego przedmiotem.

Kluczem przypisania do społeczności żydowskiej jest wskazanie w rejestrach mieszkańców wyznania jako „mojżeszowego” (czasem brak wypełnionej rubryki, ale wtedy posłużono się kontekstem). Choć nazistowska ideologia przypisywała żydostwo biologicznemu pochodzeniu, nie zdecydowałem się jednak objąć tym opracowaniem osoby, które deklarowały przed wybuchem wojny inne niż mojżeszowe wyznanie, a imiona i nazwiska ich rodziców wskazywały na korzenie żydowskie, chyba że poniosły tego konsekwencje w czasie niemieckiej okupacji. Czasami, choć rzadko, posługuję się – oprócz określeń związanych z wyznaniem, które były rejestrowane w oficjalnych wykazach ówczesnej administracji – także pojęciami obarczonymi konotacjami narodowościowymi jak „polski”, ale oznacza ono zazwyczaj ogół społeczeństwa nieżydowskiego, lecz w żadnej mierze nie wyłącza ówczesnych Żydów z kręgu polskich obywateli. Także pojęcie „Palestyna” używane jest wyłącznie w aspekcie nielegalnej najczęściej emigracji Żydów do ówczesnego brytyjskiego terytorium mandatowego w ten sposób odnotowywanej czasem w rejestrze mieszkańców.

Ilekróć mowa jest o śmierci w trakcie II wojny światowej za winnych jej spowodowania, jeśli nie zaznaczono inaczej, należy zawsze rozumieć funkcjonariuszy III Rzeszy (czy kolokwialnie „Niemców”, o ile to etniczne pojęcie obejmuje także np. „Austriaków”, „Ślązaków” itp.).

Los nieznanego to – zwłaszcza w przypadku całych rodzin - najczęściej eufemizm, wskazujący jedynie że nieznaną są autorowi bliższe okoliczności śmierci, natomiast brak jest informacji wskazujących na przeżycie.

Pomysł powstania tego opracowania pochodzi od Michała Ostrowskiego, jestem wdzięczny za zaufanie, jakim mnie obdarzył, proponując jego wykonanie. Mam nadzieję, że rezultat nie uchybił intencjom pomysłodawcy. Serdeczne podziękowania składam Markowi Piotrowskiemu za podzielenie się rozległą wiedzą o przeszłości Olkusza, udostępnienie swych bogatych archiwaliów i cierpliwe znoszenie namolności autora. Dziękuję Ireneuszowi Cieślakowi za wsparcie swą wiedzą i archiwaliami oraz Haimowi Dekelowi i Danny’emu Racotchowi za wsparcie w poszukiwaniu kontaktów z potomkami olkuskich Żydów.

This study is an attempt to describe the Jewish community of Olkusz before the outbreak of World War II. It is not the intention of the author to erase the non-Jewish population from the city landscape, but to recreate that part of Olkusz's society which - unlike mainly the Roman Catholic, and in a certain sense also the Orthodox and Evangelical - permanently disappeared from the city space as a result of, above all, the German genocide of the World War II, and also the post-war anti-Semitism of Polish society, which made impossible to recreate this community.

The main source of this study is the "Register of residents of the town of Olkusz" kept in the archives of the Olkusz Land Firefighting Museum in Olkusz, for sharing which I thank Jacek Sypień. This register shows the state of residence at the beginning of the 1930s and the subsequent movement of the population until the creation of a ghetto for Jews in the first half of September 1941. It does not, however, reflect the movements of the Jewish population displaced from Germany before the outbreak of the war, or those displaced to Olkusz during the war (see my "Zagłada olkuskich Żydów" (Holocaust of Olkusz Jews), 2nd edition, Bukowno 2017, pp. 4 and 25). It also does not reflect the population movement associated with forced deportations of both Jewish and non-Jewish people to forced labor.

In the records, I try to precisely stick to official annotations, although I know that they are often careless and that on the same page there are alternations in surnames or first names. Not all data are complete, and sometimes there are also contradictions between them, which I tried to resolve based on other sources or a wider context.

I tried to reflect the state of residence as of September 1, 1939, because even before the creation of the ghetto, some changes to the place of residence had been forced (e.g. at 1, Pilsudski square, where the Deutsches Haus was established, or 3, Pilsudski square at the opposite end of the western frontage of the Markersquare). However, there may be exceptions if during-war displacement reunites immediate family members.

The author's ambition was to assign pre-war addresses to today's buildings, if they still exist. Any inaccuracies are solely due to an unintentional error by the author who would appreciate information to correct it. Information on the ownership of buildings or real estate comes from the register, but it should be remembered that - unlike the land and mortgage registers, which were not the subject of this study - they are not the main subject of this register, but only indirectly result from information about the nature of residence and occupation constituting the main source of income, and moreover, they reflect the patriarchalism of the time in the form of assigning property to the male head of the family, even if the context implies that it is the wife's family inheritance. It should be remembered that the conclusions concerning ethnic, religious or ownership relations resulting from the study are only indirect and are not the main subject of the study.

The key to assigning to the Jewish community is indication in the register of residents of the confession as "Mosaic" (sometimes there is no filled box, but then the context was used). Although the Nazi ideology attributed Jewry to biological origins, I did not decide to include in this study people who before the outbreak of the war declared a confession other than the Mosaic one, but the names and surnames of their parents indicated Jewish roots, unless they suffered consequences during the German occupation. Sometimes, though rarely, I use - apart from terms related to the confession, which were registered in the official lists of the administration of the time - also terms with national connotations, such as "Polish", but it usually means the general non-Jewish society, but in no way excludes the Jews of that time from community of Polish citizens. Also, the term "Palestine" is used most often in the aspect of illegal immigration of Jews to the then British mandate territory, which was sometimes recorded in the register of residents.

Whenever it is about death during World War II, those responsible for causing it, unless otherwise stated, should always be understood as officers of the Third Reich (or colloquially "Germans", as long as this ethnic term also includes, for example, "Austrians", "Silesians", etc.).

Unknown fate is - especially in the case of entire families - most often an euphemism, indicating only that the author is not aware of the details of death, while there is no information that would indicate survival.

The idea for this study came from Michał Ostrowski, I am grateful for the trust he placed in me by proposing its accomplishment. I hope that the result did not violate the intentions of the originator. I would like to sincerely thank

Marek Piotrowski for sharing his extensive knowledge about Olkusz's past, sharing his rich archives and patiently enduring the author's importunation. I would like to thank Ireneusz Cieślík for their support with their knowledge and archives and to Haim Dekel & Danny Racotch for their support in finding contacts with the descendants of Olkusz Jews.

Plac im. Marszałka Piłsudskiego (Rynek) *Marshal Piłsudski Square (Marketsquare)*

Rynek przemianowany został na plac Marszałka Piłsudskiego prawdopodobnie po jego śmierci w 1935 r. Mieszkali przy nim zarówno rzymscy katolicy, jak i ludność żydowska oraz prawosławna.

Marketsquare was renamed to Marshal Piłsudski Square probably after his death in 1935. Roman Catholics, Jews and Orthodox lived there.



Zachodnia pierzeja olkuskiego Rynku. Od prawej wylot ulicy Sławkowskiej (Buchowieckiego), pl. Piłsudskiego 1, Magistrat (pl. Piłsudskiego 2), pl. Piłsudskiego 3, kościół rzymsko-katolicki / *Western frontage of the Marketsquare in Olkusz. From right to left: exit of Sławkowska (Buchowiecki) street, Piłsudski square 1, City Hall (Piłsudski square 2), Piłsudski square 3, Roman-Catholic Church* (źródło/source: PTTK Olkusz¹)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 1 (obecnie Rynek 1)

1, Marshal Piłsudski Square (nowadays 1, Marketsquare)

Budynek, znajdujący się na rogu Rynku i ulicy Sławkowskiej, był – według rejestru mieszkańców - własnością Joska Lendera. Na rynku sąsiadował z budynkiem Magistratu Miasta Olkusza pod numerem 2 („budynek pod zegarem”). W 1941 r. przekształcony został przez niemieckie władze okupacyjne na Deutsches Haus („Dom Niemiecki”), które to wydarzenie ma dokumentację zdjęciową. Wywłaszczenie to spowodowało przymusowe wysiedlenie jego mieszkańców, co znajduje odzwierciedlenie w rejestrze mieszkańców. Dziś budynek ten, wraz z budynkiem nr 3 o podobnym losie po przeciwnej stronie zachodniej pierzei rynku, stanowią część kompleksu Urzędu Miasta i Gminy Olkusz.

The building, located in the corner of Marketsquare & Sławkowska street, was owned – according to the register of residents - by Joska Lender. On the market square, it was adjacent to the building of the Olkusz City Hall no. 2 (“building under the clock”). In 1941 the German occupation authorities transformed it into Deutsches Haus (“German House”),

¹ Archiwum olkuskiego PTTK datuje fotografię na 1927 r. i przypisuje ją Julji Żelazowskiej (https://osa.archiwa.org/dokumenty/PL_1047_001_003_0087), ale zdaniem Marka Piotrowskiego pocztówka ta wydana została pierwotnie w 1915 r. nakładem Gedroycia i Opalskiego, a następnie ok. 1922 r. nakładem Julji Żelazowskiej i ok. 1925 r. przez nieznanego nakładcę. *PTTK Olkusz archive dates this photo for 1927 and attributes to Julja Żelazowska* (https://osa.archiwa.org/dokumenty/PL_1047_001_003_0087), *but in Marek Piotrowski's opinion this postcard was originally edited in 1915 by Gidroyc & Opalski and lately ca. 1922 by Julja Żelazowska & ca. 1925 by unknown editor.*

which event has photographic documentation. This expropriation resulted in the forced displacement of its inhabitants, which is reflected in the register of residents. Today this building, together with the one no.3 of a similar fate on the opposite side of the western frontage of the marketsquare, are parts of the Olkusz City and Commune Office complex.



Pl. Piłsudskiego 1, otwarcie „Domu Niemieckiego” (Deutsches Haus) (źródło: fotopolska.pl i PTTK Olkusz)
1, Marketsquare, opening of „German House” (Deutsches Haus) (sources: fotopolska.pl & PTTK in Olkusz)

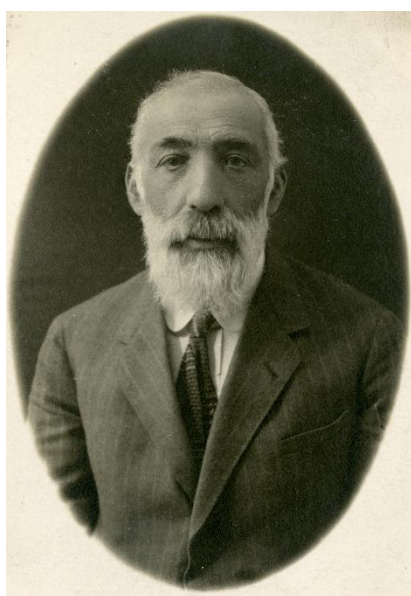


Pl. Piłsudskiego 1, „Dom Niemiecki” (Deutsches Haus) (źródło: PTTK Olkusz)
1, Marketsquare, „German House” (Deutsches Haus) (source: PTTK in Olkusz)

Josek LENDER, Szajndla z domu Talerman PARASOL i syn Mojżesz oraz Ruchla GIELBARD***Josek LENDER, Szajndla nee Talerman PARASOL & her son Mojzesz and Ruchla GIELBARD***

Josek LENDER, syn Rubina i Chaji Tolcy z domu Frydman, urodził się 20.06.1864 r. w Olkuszu, był właścicielem domu i nieruchomości, wybranym w 1918 r. radnym miejskim, właścicielem fabryki. **Szajndla z domu Talerman PARASOL**, córka Joska i Gołdy z domu Najchaus/z, urodziła się 05.02.1873 r. w Opocznie, do Olkusza przeprowadziła się w 1923 r. z Częstochowy, była sublokatorką zamieszkałą przy rodzinie. Razem z nimi mieszkał także jako sublokator urodzony w 1899 r. syn Hersza i Szajndli z domu Talerman **Mojżesz PARASOL**, kupiec, który 15.03.1933 r. przeprowadził się z Białegostoku do Olkusza. Mieszkała tam też **Ruchla GIELBARD**, córka Jakóba-Hersza i Sura-Laji z domu Połaniec, urodzona w 1911 r. w Szczekocinach pracownica, służąca, która w 1930 r. przeprowadziła się z Sosnowca do Olkusza.

Josek LENDER, son of Rubin & Chaja Tolca nee Frydman, born on 20.06.1864 in Olkusz, house and real estate owner, in 1918 elected city councilor, factory owner. **Szajndla nee Talerman PARASOL**, daughter of Josek & Golda nee Najchaus/z, born on 05.02.1873 in Opoczno, moved to Olkusz in 1923 from Czestochowa, subtenant living with her family. **Mojżesz PARASOL**, born on 1899, son of Hersz & Szajndla nee Talerman, merchant, on 15.03.1933 moved from Bialystok to Olkusz, also lived with them as subtenant. **Ruchla GIELBARD**, daughter of Jakob-Hersz & Sura-Laja nee Poslaniec, born on 1911 in Szczekociny, worker, servant, in 1930 moved from Sosnowiec to Olkusz, also lived there.



Josek Lender (źródło/source: PTTK Olkusz)



Josek Lender, Olkusz 1919 r. (źródło/source: Wirtualny szteti)

Josek i Szajndla 10.02.1941 r. przeprowadzili się na ul. 3 Maja 93. Potem Josek znalazł się w Sosnowcu, gdzie przesiedlony został do getta na Środulę. 01.08.1943 r. podczas likwidacji sosnowieckiego getta jako niezdolny do marszu i podróży z uwagi na podeszły wiek został zastrzelony przez Niemców na rynku, gdzie przeprowadzano selekcję. Szajndla także zamordowana została w czasie wojny. Los Mojżesza Parasola i Ruchli Gielbard jest nieznan.

Pod tym samym adresem mieszkały córki Joska Estera Rubinlicht oraz Laja Potok, a przy 3 Maja 93 synowie Berek oraz Szmul. Przy Parczewskiej 2 mieszkała siostra Joska Mechele Hocherman, a przy Krakowskiej 9 siostra Blima Kerner. Pod tym samym adresem mieszkał drugi syn Szajndli Abram-Izaak, a przy Krakowskiej 1 jej brat Mordka-Lejb.

On 10.02.1941 Josek & Szajndla moved to 93, Third May Street. Later Josek moved to Sosnowiec, where was displaced to Srodula ghetto. On 01.08.1943 during the liquidation of Sosnowiec ghetto as unable to walk and travel due to old age he was shot by the Germans in the market square where the selection was made. Szajndla was also murdered during the war. The fate of Mojzesz Parasol & Ruchla Gielbard is unknown.

At the same address lived the Josek's daughters Estera Rubinlicht & Laja Potok and the sons Berek & Szmul lived at 93, Third May Street. The Josek's sister Mechele Hocherman lived on Parczewska str. 2, another sister Blima Kerner lived on Krakowska str. 9. At the same address lived the second son of Szajndla Abram-Izaak & at Krakowska str. 1 her brother Mordka-Lejb.

Chaim i Estera z domu Lender RUBINLICHT oraz córka Ita oraz synowie Moszek i Salomon.

Chaim & Estera nee Lender RUBINLICHT & their daughter Ita & sons Moszek & Salomon.

Chaim, syn Abrama i Bajli z domu Moszkowicz, urodził się 23.10.1884 r. w Kutnie, był kupcem, w 1904 r. przeprowadził się z Kutna do Olkusza. Jego żona **Estera z domu Lender**, córka Joska i Gołdy z domu Erlich, urodziła się 15.08.1887 r. w Olkuszu. Pobili się w Olkuszu 16.03.1905 r., tutaj urodziły się ich dzieci: 06.03.1906 r. syn **Moszek**, 30.03.1910 r. syn **Salomon** i 06.03.1919 r. córka **Ita**. Jako sublokator mieszkał u nich kierownik firmy „Bata”, rzymski katolik, podobnie jak wcześniej dwaj jego poprzednicy na tym stanowisku.

Salomon na początku 1940 r. jako uchodźca przebywał w Wilnie. Chaim z Esterą i córką Itą 22.02.1941 r. przeprowadzili się na ul. 3 Maja 93.

Chaim, son of Abram & Bajla nee Moszkowicz, born on 23.10.1884 in Kutno, merchant, in 1904 moved to Olkusz from Kutno. His wife Estera nee Lender, daughter of Josek & Golda nee Erlich, born on 15.08.1887 in Olkusz. They got married on 16.03.1905 in Olkusz, their children were born here: on 06.03.1906 son Moszek, on 30.03.1910 son Salomon & on 06.03.1919 daughter Ita. The "Bata" company's manager, roman-catholic, lived with them as subtenant as did his two predecessors on this position before.

At the beginning of 1940 Salomon stayed in Vilnius as refugee. On 22.02.1941 Chaim, Estera & their daughter Ita moved to 93, Third May str.



Chaim i Estera Rubinlicht

(źródło/source: https://photos.yadvashem.org/photo-details.html?language=en&item_id=14249534&ind=0 i https://photos.yadvashem.org/photo-details.html?language=en&item_id=14175607&ind=0)



Salomon i Ita Rubinlicht

(źródło/*source*: https://photos.yadvashem.org/photo-details.html?language=en&item_id=14236344&ind=1 i https://photos.yadvashem.org/photo-details.html?language=en&item_id=14236345&ind=2)

Chaim i Estera oraz córka Ita i syn Salomon zamordowani zostali w czasie wojny, którą przeżył jedynie Moszek. W tym samym budynku mieszkał ojciec Estery Josek Lender oraz siostra Laja Potok, a przy 3 Maja 93 mieszkali bracia Berek oraz Szmul.

Chaim and Estera & their daughter Ita & son Salomon were murdered during the war. Only Moszek survived.

At the same building there lived Estera's father Josek Lender & her sister Laja Potok. Her brothers Berek & Szmul lived at 93, Third May Street.

Mojżesz Aron i Laja z domu Lender POTOK oraz córka Margulisa.

Mojżesz Aron & Laja nee Lender POTOK & their daughter Margulisa.

Mojżesz Aron, syn Herszli i Frajdli z domu Meryn, urodził się 18.10.1896 r. w Będzinie, był kupcem drzewnym, w 1923 r. przeprowadził się z Zawiercia do Olkusza. Jego żona **Laja z domu Lender**, córka Joska i Marguli z domu Erlich, urodziła się 06.06.1901 r. w Olkuszu. Pobrali się w Olkuszu 26.03.1923 r., tutaj urodziła się 28.02.1925 r. ich córka **Margulisa**. W 1929 r. jako miejsce prowadzenia działalności Maurycego Potoka w przemyśle drzewnym wskazywana jest Sławkowska 91. 01.04.1934 r. rozpoczęła działalność założona przez niego wraz z Różą Lenderową i Abramem-Ickiem Szarfem spółka z o. o. „Olkuska Fabryka Wyrobów Elektrotechnicznych” z siedzibą w Olkuszu przy 3-go Maja, której celem była produkcja i sprzedaż artykułów elektrotechnicznych i innych artykułów z żelaza i metali półszlachetnych. W 1938 r. wraz z Froimem Parasolem prowadził działalność w sektorze drzewnym przy Kolejowej 12.



Mojżesz Aron, Laja i/and Margulisa Potok (źródło/source: www.sztetl.org.pl)

15.01.1941 r. przeprowadzili się na ul. 3 Maja 69. Następnie przesiedleni zostali do getta na Środulę w Sosnowcu i tam w dniu 2 lub 3 sierpnia 1943 r., w czasie akcji likwidacji getta, wywiezieni do obozu zagłady i zamordowani. Wojnę przeżyła ich córka Margulisa.

***Mojżesz Aron**, son of Herszla & Frajdla nee Meryn, born on 18.10.1896 in Bedzin, wood merchant, in 1923 moved to Olkusz from Zawiercie. His wife **Laja nee Lender**, daughter of Josek & Margula nee Erlich, was born on 06.06.1901 in Olkusz. They got married on 26.03.1923 in Olkusz, their daughter **Margulisa** was born here on 28.02.1925. In 1929 Maurycy Potok operates in wood industry at 91, Sławkowska str. On 01.04.1934 starts its activity the limited company "Olkuska Fabryka Wyrobów Elektrotechnicznych" founded by him together with Roza Lender & Abram-Icek Szarf located in Olkusz at Third May str. Its goal was to produce and sell electrotechnic articles and other iron & semi-precious metals articles. In 1938 he operated with Froim Parasol in wood sector at 12, Kolejowa str.*

On 15.01.1941 they moved to 69, Third May str. Then they were resettled to ghetto at Srodula in Sosnowiec and there on 02 or 03.08.1943 during the ghetto liquidation sent to extermination camp where murdered. Only their daughter Margulisa survived the war.



Olkuski cmentarz żydowski w roku 1946 – przy grobie babci Margolisysy stoi jej wnuczka Margolis (Lola) z kuzynką Luszą

Jewish cemetery in Olkusz in 1946 – granddaughter Margolisa (Lola) with her cousin Lusza are standing at the grave of Margolisa's grandmother (źródło/source: www.sztetl.org.pl)

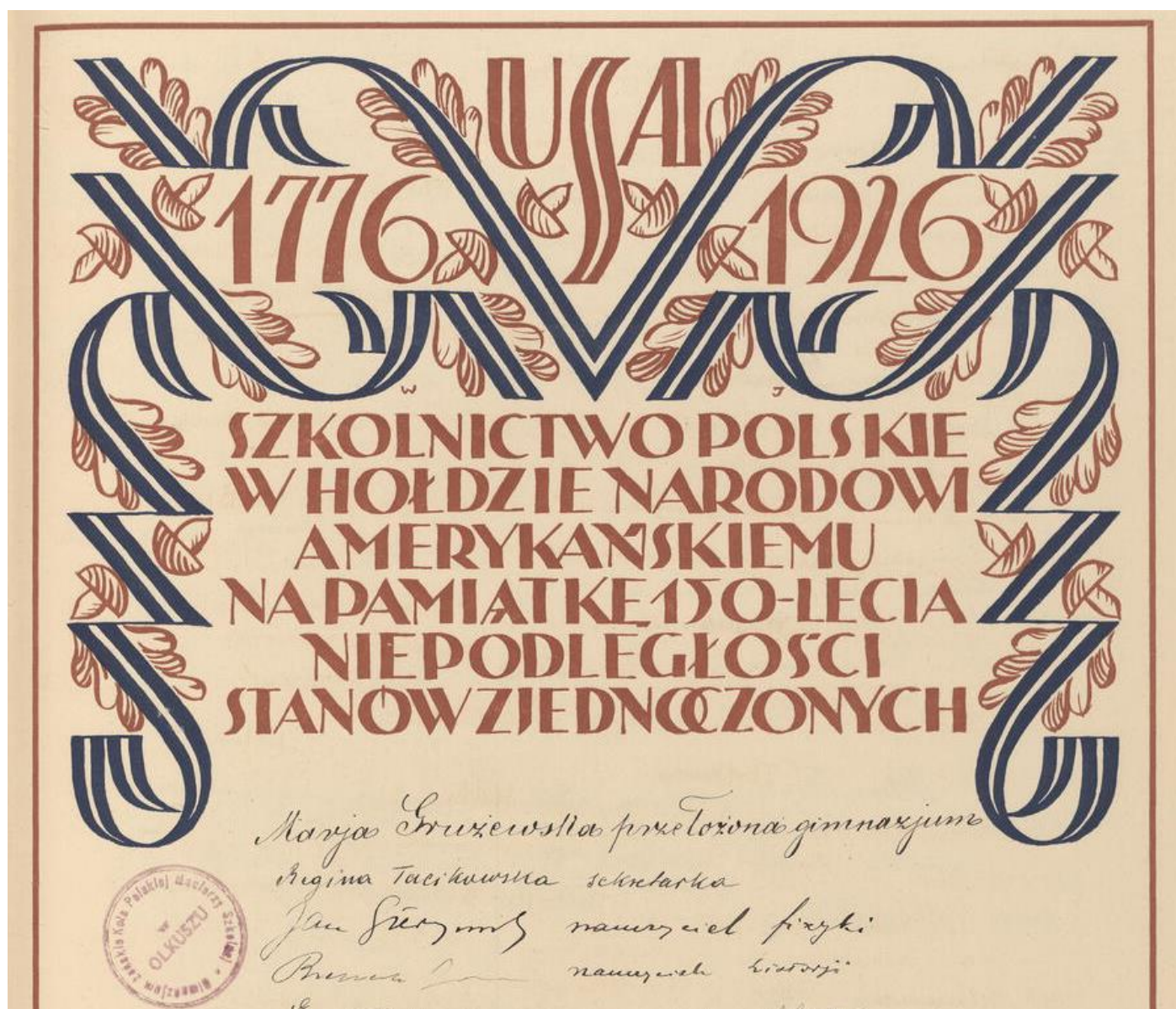
W tym samym budynku mieszkał ojciec Laji Josek Lender oraz siostra Estera Rubinlicht, a przy 3 Maja 93 mieszkali bracia Berek oraz Szmul.

At the same building there lived Laja's father Josek Lender & her sister Estera Rubinlicht. Her brothers Berek & Szmul lived at 93, Third May Street.

Abram-Izaak i Margula z domu Erlich PARASOL oraz córka Frymeta-Laja RABINOWICZ

Abram-Izaak & Margula nee Erlich PARASOL & their daughter Frymeta-Laja RABINOWICZ.

Abram-Izaak, syn Herszela i Szajndli z domu Talerman, urodził się 12.10.1892 r. w Będzinie, 12.10.1919 r. przeprowadził się z Rosji do Olkusza, był kupcem – właścicielem sklepu bławatnego przy Buchowieckiego (Sławkowskiej) 6, być może prowadził też działalność przy Sławkowskiej 81. Jego żona **Margula z domu Erlich**, córka Ksyła i Fajgli z domu Prajs, urodziła się w 1886 r. w Szczekocinach, skąd 12.12.1912 r. przeprowadziła się do Olkusza. Razem z nimi mieszkała jej i Joska-Hersza córka **Frymeta-Laja RABINOWICZ** urodzona 18.06.1913 r. w Olkuszu.



Fraszka Rabinowiczówna.

Podpis Frymety-Laji (Fraszki) Rabinowicz na liście uczennic Gimnazjum Żeńskiego Koła Polskiej Macierzy Szkolnej w Olkuszu w 1926 r. / *Frymeta-Laja (Fraszka) Rabinowicz's signature on the pupils list of Girls' Gimnazjum of the Polish Motherland Education Association in Olkusz in 1926*

(źródło/source: <https://www.loc.gov/resource/pldec.007/?sp=118&r=0.355,0.277,0.707,0.402,0>)

07.11.1940 r. przeprowadzili się na Czarną Górę 15b, a od 16.06.1941 r. zamieszkali przy Daszyńskiego 28. Ich los jest nieznan.

W tym samym domu mieszkała matka Abrama-Izaaka Szajndla z domu Talerman oraz jego brat Mojżesz.

Abram-Izaak, son of Herszel & Szajndla nee Talerman, was born on 12.10.1892 in Bedzin, on 12.10.1919 moved to Olkusz from Russia, was merchant – owner of fabric shop at 6, Buchowiecki (Slawkowska) str., maybe operated also at 81, Slawkowska str. His wife Margula nee Erlich, daughter of Ksyl & Fajgla nee Prajs, was born in 1886 in Szczekociny, moved from there to Olkusz on 12.12.1912. Frymeta-Laja RABINOWICZ, daughter of Josek-Hersz & Margula nee Erlich, born on 18.06.1913 in Olkusz, lived together with them.

On 07.11.1940 they moved to 15b, Czarna Gora (Black Hill) & since 16.06.1941 they lived at 28, Daszynski str. Their fate is unknown.

At the same building there lived Abram-Izaak's mother Szajndla nee Talerman & his brother Mojżesz.

Mojżesz i Rajsa z domu Kamieniomostka MARKUS

Mojżesz & Rajsa nee Kamieniomostka MARKUS.

Mojżesz, inżynier, w 1928 r. przeprowadził się ze Słonima do Olkusza. Jego żona Rajsa z domu Kamieniomostka, lekarka dentyстка, do Olkusza przeprowadziła się w 1930 r. z Warszawy. Jako Mojsiej Markus zobowiązany był przez starostę olkuskiego do dostarczenia dwuosobowego motocykla o nr. rej. KL. 73564 na rzecz wojska w czasie pokoju. Jako lekarz dentysta Rajsa Markusowa występuje pod adresem Rynek 3.

Oboje zamordowani zostali w czasie wojny.

Mojżesz, engineer, in 1928 moved to Olkusz from Slonim. His wife Rajsa nee Kamieniomostka, dentist, moved to Olkusz in 1930 from Warsaw. As Mojsiej Markus was obliged by the Head of Olkusz District to deliver a two-seater motorcycle reg. no. KL. 73564 for the army during the peacetime. Rajsa Markusowa acts as a dentist at 3, Market Square.

Both were murdered during the war.

Pałtjel i Estera-Gitla z domu Szykman GUTFELD oraz kuzynka Fajgla NEJMAN

Paltjel & Estera-Gitla nee Szykman GUTFELD & their cousin Fajgla NEJMAN.

Pałtjel, syn Judy i Małki z domu Cygler, urodził się 15.06.1866 r. w Olkuszu, był kupcem – właścicielem sklepu. Jego żona Estera-Gitla z domu Szykman, córka Abrama i Pesli z domu Sztajnberg, urodziła się 08.03.1866 r. w Żarnowcu. Pobrali się w Olkuszu 24.03.1886 r. Razem z nimi mieszkała kuzynka Fajgla NEJMAN, córka Lejbusia i Hawy z domu Szykman, urodzona 20.08.1916 r. w Wolbromiu, robotnica, która do Olkusza przeprowadziła się z Wolbromia w 1920 r.

02.09.1941 r. przeprowadzili się na pl. Marszałka Piłsudskiego 14. W getcie Fajgla mieszkała przy Seitenstr. 13, skąd 12.03.1942 r. wywieziona została do obozu pracy, odnotowana na liście kobiet wywiezionych tego dnia z olkuskiego getta pod poz. 67.

Pałtjel i Estera-Gitla zamordowani zostali w czasie wojny. Wojnę przeżyła Fajgla Nejman, która znalazła się pod poz. 43 spisu Żydów b. mieszkańców miasta Olkusz województwo kieleckie przebywających na terenie Dolnego Śląska.

W tym samym domu mieszkała córka Pałtiela i Estery Chaja Trajman, przy Buchowieckiego 3 syn Moszek Chaim, a przy Buchowieckiego 10 syn Icek.

Paltjel, son of Juda & Malka nee Cygler, born on 15.06.1866 in Olkusz, merchant – shopowner. His wife Estera-Gitla nee Szykman, daughter of Abram & Pesla nee Sztajnberg, born on 08.03.1866 in Zarnowiec. They got married on 24.03.1886 in Olkusz. The cousin Fajgla NEJMAN, daughter of Lejbus & Chawa nee Szykman, born on 20.08.1916 in Wolbrom, worker, who moved from there to Olkusz in 1920, lived together with them.

On 02.09.1941 they moved to 14, Pilsudski square. In the ghetto Fajgla lived at 13, Seitenstr., from where on 12.03.1942 was taken to labor camps, registered on no. 67 of the list of women deported that day.

Paltjel & Estera-Gitla were murdered during the war. Fajgla Nejman survived and was noticed on the List of Jews former residents of the town of Olkusz, Kielce voivodship, staying on the Lower Silesia, under no. 43.

At the same building lived Paltjel & Estera-Gitla's daughter Chaja Trajman and at 3, Buchowiecki str. their son Moszek Chaim and at 10, Buchowiecki str. their son Icek.

Pinkus i Chaja z domu Gutfeld TRAJMAN oraz syn Abram-Majer.

Pinkus & Chaja nee Gutfeld TRAJMAN & their son Abram-Majer.

Pinkus, syn Henocha Judki i Szajndli z domu Grosman, urodził się 19.12.1899 r. w Olkuszu, był kupcem – właścicielem sklepu. Jego żona **Chaja z domu Gutfeld**, córka Pałyty i Estery z domu Szykman, urodziła się 23.11.1902 r. w Olkuszu. Pobrali się w Olkuszu 31.05.1928 r., tutaj urodził się 12.03.1929 r. ich syn **Abram-Majer**. Pod tym adresem Chaja prowadziła sklep z materiałami piśmienniczymi. Pod tym adresem mieszkali od 25.05.1938 r., wcześniej mieszkali przy Buchowieckiego 10.

25.08.1941 r. przeprowadzili się na pl. Piłsudskiego 14.

Cała rodzina zamordowana została w czasie wojny.

Przy 3 maja 2 mieszkali rodzice Pinkusa. Pod tym samym adresem mieszkali rodzice Chaji, przy Buchowieckiego 3 jej brat Moszek Chaim, a przy Buchowieckiego 10 brat Icek.

***Pinkus**, son of Hensch Judka & Szajndla nee Grosman, was born on 19.12.1899 in Olkusz, merchant – shopowner. His wife **Chaja nee Gutfeld**, daughter of Paltyl & Estera-Gitla nee Szykman, was born on 23.11.1902 in Olkusz. They got married on 31.05.1928 in Olkusz, their son **Abram-Majer** was born here on 12.03.1929. At the same address Chaja conducted business in the field of writing materials. They lived at this address since 25.05.1938, earlier they lived at 10, Buchowiecki str.*

On 25.08.1941 they moved to 14, Pilsudski square.

The whole family was murdered during the war.

The Pinkus' parents lived at 3, Third May str. At the same address lived Chaja's parents and at 3, Buchowiecki str. her brother Moszek Chaim and at 10, Buchowiecki str. brother Icek.



Od lewej kościół katolicki, pl. Piłsudskiego 3 i pl. Piłsudskiego 2 - Magistrat / *From left to right: Roman-Catholic Church, 3, Piłsudski square & 2, Piłsudski square – City Hall* (źródło/source: PTTK Olkusz)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 3 (obecnie Rynek 3)

3, Marshal Piłsudski Square (nowadays 3, Marketsquare)

Budynek, znajdujący się w południowo-zachodnim narożniku rynku, był – według rejestru mieszkańców - własnością rzymskich katolików Ignacego Paula, urzędnika samorządowego oraz Stanisława-Walentego Końdka, urzędnika prywatnego – obu łączyły żony, siostry Chmielewskie. Mieszkali w nim przede wszystkim rzymscy katolicy, ale także Żydzi. Na rynku sąsiadował z budynkiem Magistratu Miasta Olkusza pod numerem 2 („budynek po zegarem”). W 1941 r., podobnie jak przeciwny budynek pod numerem 1, wywłaszczony został przez niemieckie władze okupacyjne, co spowodowało przymusowe wysiedlenie jego mieszkańców, znajdujące odzwierciedlenie w rejestrze mieszkańców. Dziś budynek ten, wraz z budynkiem nr 1 o podobnym losie po przeciwnej stronie zachodniej pierzei rynku, stanowią część kompleksu Urzędu Miasta i Gminy Olkusz.

The building, located in the southwest corner of Marketsquare, was owned – according to the register of residents - by Roman-Catholic Ignacy Paul, local authority official, and Stanislaw-Walenty Kondak, private clerk – both linked by wives, sisters Chmielewskie. Mainly Roman-Catholics lived there, but also Jews.. On the market square, it was adjacent to the building of the Olkusz City Hall no. 2 (“building under the clock”). In 1941, similar to the opposite building no. 1, it was expropriated by the German occupation authorities, which resulted in the forced displacement of its inhabitants, what is reflected in the register of residents. Today this building, together with the one no.1 of a similar fate on the opposite side of the western frontage of the marketsquare, are parts of the Olkusz City and Commune Office complex.

Marjem z domu Blumenfeld KUPERBERG oraz córki Chaja BERKOWICZ i jej córka Indyka, Bajla, Fajgla Chana i Estera oraz synowie Icek-Szlama i Jakób-Dawid.

Marjem nee Blumenfeld KUPERBERG & their daughters Chaja BERKOWICZ & her daughter Indyka, Bajla, Fajgla Chana & Estera & sons Icek-Szlama & Jakób-Dawid.

Marjem z domu Blumenfeld, córka Chaji Blumenfeld, urodziła się 13.05.1889 r. w Chęcinach. W Chęcinach też 29.07.1912 r. zawarła ślub z Idelem, synem Joska i Fajgli z domu Imerglik, urodzonym 08.01.1884 r., czapnikiem –

właścicielem zakładu. Marjem miała przeprowadzić się do Olkusza z Chęciny w 1926 r., choć wszystkie sześcioro ich dzieci urodziły się w Olkuszu: 07.11.1913 r. córka **Chaja**, 02.12.1915 r. syn **Icek-Szlama**, 18.01.1918 r. córka **Bajla**, 04.03.1920 r. syn **Jakób-Dawid**, 26.12.1922 r. córka **Fajgla Chana** i 22.12.1924 r. córka **Estera**. Początkowo mieszkali przy 3 maja 7. Icek-Szlama był krawcem. Idel zmarł 20.02.1935 r. 15.07.1935 r. Marjem z sześciorgiem dzieci przeprowadziła się na pl. Piłsudskiego 3. Chaja została robotnicą, 16.04.1938 r. urodziła się jej w Olkuszu córka **Indyka**, której ojciem był Chaim Berkowicz, z którym Chaja pobrała się w Olkuszu 06.05.1938 r. 12.03.1938 r. Jakób-Dawid wyprowadził się do siostry ojca Rykli Gerszonowicz z domu Kuperberg na Górniczą 24, skąd 24.08.1939 r. wrócił na pl. Piłsudskiego 3. 01.05.1940 r. cała rodzina, prócz Chaji z dzieckiem, przeprowadziła się na 3 maja 28, gdzie pozostawali na utrzymaniu syna i brata Icka-Szlamy. W getcie mieszkali przy Seitenstr. 14, skąd 12.03.1942 r. Fajgla Chana i Estera wywiezione zostały do obozów pracy, odnotowane na liście kobiet wywiezionych tego dnia z olkuskiego getta pod poz. 52-53. Marjem z córkami Bajlą i Esterą zamordowane zostały w czasie wojny, wywiezione do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., odnotowane zostały się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 714-715 oraz 727. Los Chaji i jej córki Indyki oraz Icka-Szlamy i Jakóba-Dawida są nieznane. Wojnę przeżyła Fajgla Chana, która znalazła się na wykazie osób zarejestrowanych w Olkuszu pod poz. 61 i na spisie Żydów b. mieszkańców miasta Olkusz województwo kieleckie przebywających wtedy na terenie Dolnego Śląska pod poz. 36. Przy Bóżnicznej 22 m. 1 mieszkała siostra ojca Chaja Bajla Glajtman, przy Górniczej 24 siostra ojca Rykla Gerszonowicz, a przy 3 maja 28 siostra ojca Sura Feliks.

Marjem nee Blumenfeld, daughter of Chaja Blumenfeld, was born on 13.05.1889 in Chęciny. Also in Chęciny she got married on 29.07.1912 with Idel, son of Josek & Fajgla nee Imerglik, born on 08.01.1884, hatter - workshop owner. Marjem was to move to Olkusz from Chęciny in 1926, although all six of their children were born in Olkusz:: on 07.11.1913 daughter Chaja, on 02.12.1915 son Icek-Szlama, on 18.01.1918 daughter Bajla, on 04.03.1920 son Jakób-Dawid, on 26.12.1922 daughter Fajgla Chana & on 22.12.1924 daughter Estera. Initially, they lived at the 3rd May str. 7. Icek-Szlama was a tailor. Idel died on 20.02.1935. On 15.07.1935 Marjem together with six children moved to Piłsudski square 3. Chaja became worker, on 16.04.1938 her daughter Indyka was born in Olkusz, whose father was Chaim Berkowicz, with whom she got married in Olkusz on 06.05.1938. On 12.03.1938 Jakób-Dawid moved to his father's sister Rykla Gerszonowicz nee Kuperberg at Górnicza str. 24, from where on 24.08.1939 he returned at Piłsudski square 3. On 01.05.1940 whole family, except of Chaja and her child, moved to 3rd May str. 28, where they were dependent on their son and brother Icek-Szlama. In ghetto they lived at Seitenstr. 14, from where on 12.03.1942 Fajgla Chana and Estera were taken to labour camps, registered on nos. 52-53 of the list of women deported that day from the Olkusz ghetto.

Marjem and her daughters Bajla and Estera were murdered during the war, taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registered on the partial deportation list under nos. 714-715 and 727. The fate of Chaja and her daughter Indyka & Icek-Szlama and Jakób-Dawid is unknown. Fajgla Chana survived and was noticed on the list of the persons registered in Olkusz under no. 61 and on the List of Jews former residents of the town of Olkusz, Kielce voivodeship, staying on the Lower Silesia, under no. 36.

At Bóżniczna str. 22 app. 1 father's sister Chaja Bajla Glajtman lived, at Górnicza str. 24 father's sister Rykla Gerszonowicz and at 3rd May str. 28 father's sister Sura Feliks.

Abram i Ruchla z domu Hajda I voto SZANCER GIELBORT oraz córki Chaja Sura SZANCER i Estera GIELBORT oraz synowie Abram SZANCER i Mendel GIELBORT.

Abram & Ruchla nee Hajda I voto SZANCER GIELBORT & daughters Chaja Sura SZANCER & Estera GIELBORT & sons Abram SZANCER & Mendel GIELBORT.

Abram, syn Moszka Jankiela i Cwetli z domu Binsztok, urodził się 15.02.1903 r. w Szczekocinach, był fryzjerem – właścicielem zakładu, do Olkusza przybył w 1926 r. z Sosnowca. Jego żona **Ruchla z domu Hajda**, córka Mendla i Rywki Etli z domu Winter, urodziła się 27.06.1898 r. w Sławkowie, do Olkusza przybyła w 1918 r. z Warszawy. Pobrali się w Olkuszu 05.11.1929 r., tutaj urodziły się zarówno dzieci Ruchli z pierwszego małżeństwa z Wulfem/Wolfem Szancerem: 03.03.1919 r. córka **Chaja Sura**, 10.05.1921 r. syn Nuchym i 30.06.1923 r. syn **Abram**, jak i drugiego z Abramem Gielbortem: 19.09.1929 r. córka **Estera** i 24.07.1936 r. syn **Mendel**. Początkowo wszyscy mieszkali przy Żuradzkiej 1. 05.05.1935 r. Nuchym wyjechał do Będzina, skąd powrócił 14.07. tego samego roku. Chaja-Sura wyjechała do Sosnowca 01.06.1935 r., skąd wróciła 03.07.1937 r. 25.09.1936 r. reszta rodziny, choć prawdopodobnie bez Nuchyma, przeprowadziła się na pl. Piłsudskiego 3. Chaja Sura, po powrocie pod ten adres z Sosnowca, 13.12.1937 r. wyjechała do Szczakowej, skąd wróciła 17.12.1938 r.

12.02.1941 r. rodzina przeprowadziła się na Boczna 8.

Losy rodziny są nieznane. Wojnę przeżył Abram Szancer, więzień obozów Herzberg, Fünfteichen, Gross Rosen, Markstädt, Sakrau i Dachau, gdzie został wyzwolony przez wojska amerykańskie.

***Abram**, son of Moszek Jankiel & Cwetla nee Binsztok, born on 15.02.1903 in Szczekociny, hairdresser – workshop owner, moved to Olkusz in 1926 from Sosnowiec. His wife **Ruchla nee Hajda**, daughter of Mendel & Rywka Etlā nee Winter, born on 27.06.1898 in Slawkow, moved to Olkusz in 1918 from Warsaw. They got married on 05.11.1929 in Olkusz, where as well the children of the Ruchla's first marriage with Wulf/Wolf Szancer were born:: on 03.03.1919 daughter **Chaja Sura**, on 10.05.1921 son Nuchym & on 30.06.1923 son **Abram**, as of the second one with Abram Gielbort: on 19.09.1929 daughter **Estera** & on 24.07.1936 son **Mendel**. Initially, they all lived at Zuradzka str. 2. On 05.05.1935 Nuchym moved to Bedzin, from were he returned on 14.07. of the same year. Chaja-Sura moved to Sosnowiec on 01.06.1935, from were she returned on 03.07.1937. On 25.09.1936 the rest of the family, however probably except of Nuchym, moved to Piłsudski square 3. Chaja Sura, having returned at this addresss from Sosonowiec, on 13.12.1937 moved to Szczakowa, from were she returned on 17.12.1938.*

On 12.02.1941 the family moved to Boczna str. 8.

The fate of the faily is unknown. Abram Szancer survived the war, prisoner of the camps Herzberg, Fünfteichen, Gross Rosen, Markstädt, Sakrau & Dachau, where he was liberated by the Amercan army.



Od lewej Żuradzka 2, pl. Piłsudskiego 6, pl. Piłsudskiego 5 (starostwo), kościół katolicki / *From left to right: Żuradzka str. 2, Piłsudski square 6, Piłsudski square 5 (County Office), Catholic Church* (źródło/source: PTTK Olkusz)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 6 (obecnie Rynek 5)

6, Marshal Piłsudski Square (nowadays 5, Marketsquare)

Budynek, znajdujący się na południowej pierzei Rynku na wschód od budynku starostwa (który przed wojną zmienił numerację z 4 na 5), był – według rejestru mieszkańców - własnością prawosławnej Aleksandry z domu Lewandowskiej Sapiłko. Mieszkali w nim zarówno prawosławni, rzymscy katolicy, jak i Żydzi.

The building, located in the southern frontage of the Marketsquare east of the County Office building (which changed the numbering before the war from 4 to 5), was owned – according to the register of residents - by Orthodox Aleksandra nee Lewandowska Sapiłko. Orthodox, Roman-Catholics as well as Jews lived there.

Abram i Fajgla z domu Dauman ROZENBAUM oraz synowie Mojżesz i Hersz-Izrael oraz brat Motelem.

Abram & Fajgla nee Dauman ROZENBAUM and sons Mojżesz & Hersz-Izrael & brother Motel.

Abram, syn Szi(y)mchy-Szmula i Manii z domu Sztern/Sztark, urodził się 23.04.1907 r. w Skale, był handlarzem, do Olkusza przybył w 1912 r. ze Skąły, potem prawdopodobnie wyjechał, skoro w 1932 r. powrócił tu z żoną i najstarszym synem z Krakowa. Jego żona **Fajgla z domu Dauman**, córka Joska i Rywki z domu Szwarz, urodziła się 25.10.1903 r. w Żarkach, do Olkusza przybyła w 1932 r. z Krakowa. Pobrali się w Żarkach 25.06.1929 r. W Krakowie 23.09.1930 r. urodził się syn **Mojżesz**, w Olkuszu natomiast 22.02.1935 r. syn **Hersz-Izrael**. Wcześniej Abram mieszkał przy 3 maja 16, skąd 10.09.1934 r. przeprowadził się na pl. Piłsudskiego 6. W budynku tym mieszkał jego ojciec z drugą żoną oraz trzema braćmi Abrama i dwojgiem przyrodniego rodzeństwa. Dwóch z nich mieszkało z rodziną Abrama: rodzony brat Lejbuś, który 21.10.1938 r. przeprowadził się na Krakowską 10 i przyrodni brat **Motel**, syn Symchy Szmula i Estery Pesli z domu Herbet, ur. 10.01.1918 r. w Olkuszu, który wcześniej mieszkał z rodzicami i rodzeństwem przy 3 maja 16, skąd 19.08.1935 r. z rodzicami i siostrą przeprowadził się na Mickiewicza 4, skąd 31.05.1937 r. rodzice z trojgiem dzieci przeprowadzili się do Bydlina, osada młyńska 1, skąd Motel z Lejbusiem wrócili prawdopodobnie 30.11.1937 r. na Plac Marszałka Piłsudskiego 6. Fajgla przy Żuradzkiej 1 prowadziła sklep z artykułami spożywczymi.

Wszyscy zamordowani zostali w czasie wojny. Abram z Fajglą wywiezieni zostali do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r. i znaleźli się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 671-672.

Ojciec Abrama z drugą żoną mieszkali w Bydlinie, osadzie młyńskiej 1, przy 3 maja 16 mieszkał brat Abrama Dawid, przy Bóżnicznej 22 mieszkał brat Abrama Lejbuś z rodziną ich przyrodniej siostry Perli Wajs, od 1933 r. w Sosnowcu mieszkał

jedyny brat Abrama, który przeżył wojnę Icek, odnotowany na powojennym wykazie osób zarejestrowanych w Olkuszu pod poz. 90.

Abram, son of Szi(y)mcha-Szmul & Mania nee Sztern/Sztark, born on 23.04.1907 in Skala, trader, moved to Olkusz in 1912 from Skala, than probably left as in 1932 returned here with his wife and the oldest son from Cracow. His wife **Fajgla nee Dauman**, daughter of Josek & Rywka nee Szwarz, born on 25.10.1903 in Zarki, moved to Olkusz in 1932 from Cracow. They got married on 25.06.1929 in Zarki. Their son **Mojzesz** was born on 23.09.1930 in Cracow, while son **Hersz-Izrael** was born on 22.02.1935 in Olkusz. Earlier Abram lived at 16, 3rd May str, from where on 10.09.1934 he moved to 6, Pilsudski square. His mfather with his second wife and three Abram's brothers and two step-siblings lived in this building. Two of them lived with Arbam's family: brother Lejbus, who on 21.10.1938 moved to 10, Krakowska str. and step-brother **Motel**, son of Symcha Szmul & Estera Pesla nee Herbet, born on 10.01.1918 r. in Olkusz, who earlier lived with his parents and siblings at 16, 3rd May str., from where on 19.08.1935 he moved with parents and sister at 4, Mickiewicza str., from where on 31.05.1937 r. his parents with three children moved to Bydlin, 1, osada młyńska (mill settlement), from where Motel & z Lejbus returned probably on 30.11.1937 at 6, r Pilsudski square. Fajgla ran a grocery store at 1, Zuradzka str.

All were murdered during the war. Abram & Fajlga were taken to the extermination camp during the liquidation of the Olkusz ghetto in the mid-June 1942 and were registered on the partial deportation list under nos. 671-672.

Abram's father with his second wife lived in Bydlin, 1, osada młyńska, at 16, 3rd May str. lived Arbam's brother Dawid, at 22, Boznicza str. lived Arbam's brother Lejbuś with the family of their step-sister Perla Wajs, since 1933 in Sosnowiec lived Icek, the only brother who survived the war, noted on the post-war list of the persons registered in Olkusz under no. 90.

Mordka i Szyfra z domu Gertner GRUSZCZYŃSCY oraz córki Sura-Laja i Estera-Mirjam oraz synowie Berek i Szaja-Zelik.

Mordka & Szyfra nee Gertner GRUSZCZYNSCY and daughters Sura-Laja & Estera-Mirjam and sons Berek & Szaja-Zelik.

Mordka, syn Izraela i Ruchli z domu Cie(ę)ciory, urodził się 08.06.1900 r. w Przedborzu (pow. konecki), był kupcem, do Olkusza przybył w 1921 r. z Dąbrowy Górniczej. Jego żona **Szyfra z domu Gertner**, córka Berka i Fajgli z domu Blumenfeld, urodziła się 05.06.1896 r. w Olkuszu. Pobrali się w Olkuszu 24.10.1924 r., tutaj urodziły się ich dzieci: 12.08.1925 r. córka **Sura-Laja**, 15.06.1927 r. córka **Estera-Mirjam**, 20.09.1928 r. syn **Berek** i 22.04.1932 r. syn **Szaja-Zelik**. Początkowo mieszkali przy Augustjańskiej 4 m. 1 w mieszkaniu matki Szyfry Fajgli z domu Blumenfeld Gertner, urodzonej 27.09.1865 r. w Olkuszu, córki Lewka i Ruchli z domu Tuchmajer, właścicielki mieszkania będącej na utrzymaniu córki wdowy zmarłej w Olkuszu 16.06.1934 r. 01.10.1935 r. cała rodzina przeprowadziła się na Mickiewicza 4, od 12.01.1938 r. na Krakowską 10, a od 01.09.1938 r. na pl. Piłsudskiego 6. Mordka wraz z H. Zylberfajnd prowadził skład mąki. 13.11.1940 r. cała rodzina przeprowadziła się na Pocztową 4.

Wszyscy zamordowani zostali w czasie wojny.

Mordka, son of Izrael & Ruchla nee Ciecior, born on 08.06.1900 in Przedborz (Konskie district), merchant, moved to Olkusz in 1921 from Dabrowa Gornicza. His wife **Szyfra nee Gertner**, daughter of Berek & Fajgla nee Blumenfeld, born on 05.06.1896 in Olkusz. They got married on 24.10.1924 in Olkusz, here their children were born: on 12.08.1925 daughter **Sura-Laja**, on 15.06.1927 daughter **Estera-Mirjam**, on 20.09.1928 son **Berek** & on 22.04.1932 son **Szaja-Zelik**. Initially they lived at 4 app. 1, Augustjanska str. in the apartment of Szyfra's mother Fajgla nee Blumenfeld Gertner, born on 27.09.1865 in Olkusz, daughter of Lewek & Ruchla nee Tuchmajer, flat owner, dependent on her daughter widow who died in Olkusz on 16.06.1934. On 01.10.1935 the whole family moved to 4, Mickiewicza str., since 12.01.1938 to 10, Krakowska str. & since 01.09.1938 to 6, Pilsudski square. Mordka together with H. Zylberfajnd ran a flour warehouse. On 13.11.1940 r. the whole family moved to 4, Pocztowa str.

All were murdered during the war.



Od lewej pl. Piłsudskiego 8, pl. Piłsudskiego 7 i Żuradzka 1 (fragment zdjęcia z 31.07.1940 r.) / *From left to right: 8, Pilsudski square, 7, Pilsudski square & 1, Zuradzka str. (fragment of photo dated 31.07.1940)* (źródło/source: PTTK Olkusz)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 7 (obecnie Rynek 6)

7, Marshal Piłsudski Square (nowadays 6, Marketsquare)

Według rejestru, budynek, znajdujący się na południowej pierzei Rynku, na wschód od wylotu ulicy Żuradzkiej, był własnością Abrama Frenkiela, którego rodzina w nim mieszkała obok innej rodziny żydowskiej.

The building, located in the southern frontage of the Marketsquare, east of the Zuradzka street exit, was owned – according to the register of residents - by Abram Frenkiel whose family lived there next to another Jewish one.

Abram i Estera z domu Blumenfeld FRENKIEL oraz synowie Majer i Szmul-Hersz.

Abram & Estera nee Blumenfeld FRENKIEL and sons Majer & Szmul-Hersz.

Abram, syn Moszka i Pesli z domu Binsztok, urodził się 29.10.1896 r. w Olkuszu, był kupcem – właścicielem sklepu. Jego żona **Estera z domu Blumenfeld**, córka Ancela i Racheli z domu Blumenfeld, urodziła się 26.05.1891 r. w Olkuszu. Tu też pobrali się 29.11.1917 r., tu przyszli na świat ich synowie: 25.08.1920 r. **Majer** i 10.12.1928 r. **Szmul-Hersz**.

Abram z Esterą zamordowani zostali w czasie wojny, wywiezieni do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., znaleźli się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 88-89. Los Majera i Szmula-Hersza jest nieznany.

W domu Abrama mieszkała jego siostra Rachla Gringlas, przy placu Piłsudskiego 15 mieszkał ich brat Josek-Wolf, a przy Krakowskiej 6 drugi brat Ksyl.

Abram, son of Moszek & Pesla nee Binsztok, born on 29.10.1896 in Olkusz, merchant - shopowner. His wife Estera nee Blumenfeld, daughter of Ancel & Rachela nee Blumenfeld, born on 26.05.1891 in Olkusz. Here they got married on 29.11.1917 and also here their sons were born: on 25.08.1920 Majer and on 10.12.1928 Szmul-Hersz.

Abram & Estera were murdered during the war, taken to the extermination camp during the liquidation of the Olkusz ghetto in the mid-June 1942 and were registered on the partial deportation list under nos. 88-89. The fate of Majer & Szmul-Hersz is unknown.

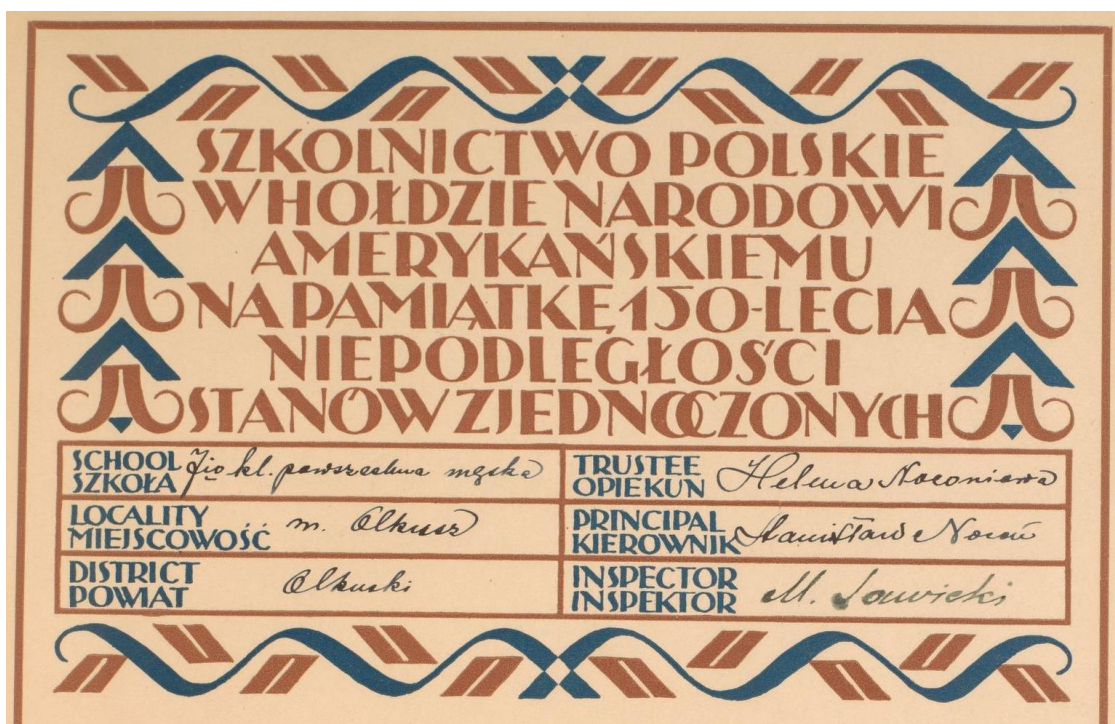
In the Abram's house lived his sister Rachla Gringlas, at 15, Pilsudski square lived their brother Josek-Wolf and at 6, Krakowska str. the another brother Ksyl.

Szoel i Rachla z domu Frenkiel GRINGLAS oraz synowie Natan i Mordka-Aba.

Szoel & Rachla nee Frenkiel GRINGLAS and sons Natan & Mordka-Aba.

Szoel, syn Izraela Lejzora i Sury z domu Wajsbrod, urodził się w 1888 r. w Ostrowcu, był kupcem, w 1910 r. przeprowadził się z Ostrowca do Olkusza. Jego żona **Rachla z domu Frenkiel**, córka Moszka i Pesli z domu Binensztok, urodziła się 19.02.1891 r. w Olkuszu. Tu też pobrali się 12.11.1912 r. i tu przyszli na świat ich synowie: 15.04.1915 r. **Natan** i 21.06.1930 r. **Mordka-Aba**.

Szoel, son of Israel Lejzor & Sura nee Wajsbrod, born in 1888 in Ostrowiec, merchant, in 1910 moved to Olkusz from Ostrowiec. His wife Rachla nee Frenkiel, daughter of Moszek & Pesla nee Binensztok, born on 19.02.1891 in Olkusz. Here they got married on 12.11.1912 and also here their sons were born: on 15.04.1915 Natan and on 21.06.1930 Mordka-Aba.



Grynglas Natan.

Podpis Natana Grynglasa na liście uczniów siedmioklasowej powszechnej szkoły męskiej w Olkuszu w 1926 r. / *Natan Grynglas' signature on the list of students of a seven-grade general male school in Olkusz in 1926*

(źródło/source: <https://tile.loc.gov/image-services/iiif/service:mss:pldec:058:0007/full/pct:50/0/default.jpg>)

15.02.1941 r. rodzice z najmłodszym synem przeprowadzili się po sąsiedzku na pl. Piłsudskiego 8, a 23.06.1941 r. na Augustiańską 24.

Natan zamordowany został w czasie wojny, los Szoela, Rachli i Mordki-Abe jest nieznany.

Pod tym samym adresem mieszkał brat Rachli Abram, przy placu Piłsudskiego 15 mieszkał brat Josek-Wolf, a przy Krakowskiej 6 drugi brat Ksyl.

On 15.02.1941 parents with the youngest son moved to the next door 8, Pilsudski square and on 23.06.1941 to 24, Augustianska str.

Natan was murdered during the war, the fate of Szoel, Rachal & Mordka-Abe is unknown.

At the same address Rachla's brother Abram lived, at 15, Pilsudski square lived her brother Josek-Wolf and at 6, Krakowska str. the another brother Ksyl.



Od lewej pl. Piłsudskiego 9, pl. Piłsudskiego 8 (budynek dwupiętrowy), pl. Piłsudskiego 7 i Żuradzka 1 (fragment zdjęcia z 31.07.1940 r.) / *From left to right: 9, Piłsudski square, 8, Piłsudski square (three-story building), 7, Piłsudski square & 1, Żuradzka str. (fragment of photo dated 31.07.1940) (źródło/source: PTTK Olkusz)*

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 8 (obecnie Rynek 7)

8, Marshal Piłsudski Square (nowadays 7, Marketsquare)

Według rejestru, budynek był własnością Jankiela Melcera. Obok rodziny właściciela i rzymsko-katolickiego lekarza mieszkała tam 01.09.1939 r. jedna rodzina żydowska.

The building was owned – according to the register of residents - by Jankiel Melcer. Besides the owner's family and the Roman-Catholic doctor on the 01.09.1939 lived there one Jewish family.

Jankiel i Małka z domu Słomnicka MELCER oraz córki Tauba-Laja, Ruchla i Gitla oraz synowie Hersz-Majer, Izrael, Jozef, Benjamin i Abram.

Jankiel & Malka nee Słomnicka MELCER and daughters Tauba-Laja, Ruchla & Gitla and sons Hersz-Majer, Izrael, Jozef, Benjamin & Abram.

Jankiel, syn Berka i Gitli z domu Sztark, urodził się 14.06.1895 r. w Olkuszu, był kupcem – właścicielem sklepu. Jego żona **Małka z domu Słomnicka**, córka Nuchyma i Hendli Fajgli z domu Melcer, urodziła się w 1896 r. w Olkuszu. Pobrali się w Olkuszu 03.07.1919 r. Tu też przyszły na świat wszystkie ich dzieci: syn **Hersz-Majer** urodził się 10.12.1915 r., córka **Tauba-Laja** urodziła się 20.02.1917 r., kolejna córka **Ruchla** urodziła się 05.12.1918 r., syn **Izrael** urodził się 10.11.1922 r., córka **Gitla** urodziła się 10.09.1924 r., syn **Jozef** urodził się 15.12.1925 r., syn **Benjamin** urodził się 26.12.1927 r. i syn **Abram** urodził się 02.12.1931 r.

Izrael w latach 1928-35 był uczniem szkoły powszechnej w Olkuszu, potem do wojny pracował w domu jako torebkarz, wywieziony został do obozu pracy 05.03.1941 r., przebywał w 1941 r. w obozie Sackenhoyim bei Heydebreck, gdzie miał numer 19514, w 1942 r. w obozach Geppersdorf i Gross Sarne, w 1943 r. w fabryce w Freiwaldau, w 1944 r. w obozie Kittlitztreben i w 1945 r. w obozie Buchenwald do 11.04. Jasek przed wojną był uczniem szkoły powszechnej w Olkuszu, w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r. wywieziony został do Będzina, a stamtąd do obozu pracy Annaberg, gdzie przebywał do sierpnia 1943 r., gdy przewieziony został do obozu KL Blechhamer (numer więźnia A.17489), gdzie przebywał do stycznia 1945 r., gdy przewieziony został do KL Gross-Rosen, a w kolejnym miesiącu do KL Buchenwald (numer więźnia 125346), gdzie pracował jako ślusarz i został wyzwolony 11.04.1945 r.

Jankiel, son of Berek & Gitla nee Sztark, born on 14.06.1895 in Olkusz, merchant - shopowner. His wife Malka nee Słomnicka, daughter of Nuchym & Hendla Fajgla nee Melcer, born in 1896 in Olkusz. They got married on 03.07.1919 in

Olkusz where all of their children were born: son **Hersz-Majer** on 10.12.1915, daughter **Tauba-Laja** on 20.02.1917, daughter **Ruchla** on 05.12.1918, son **Izrael** on 10.11.1922, daughter **Gitla** on 10.09.1924, son **Jozef** on 15.12.1925, son **Benjamin** on 26.12.1927 and son **Abram** on 02.12.1931.

Izrael during 1928-35 was student of primary school in Olkusz, than till the war outbreak worked at home selling leather goods, taken to labour camp on 05.03.1941, in 1941 was in Sackenhoyrn bei Heydebreck camp, where his number was 19514, in 1942 in Geppersdorf and Gross Sarne camps, in 1943 in factory in Freiwaldau, in 1944 Kittlitztreben camp and in 1945 in Buchenwald camp till 11.04. Jozef before the war outbreak was student of primary school in Olkusz, during the Olkusz ghetto liquidation in the mid-June 1942 was taken to Bedzin, from there to labour camp in Annaberg, where he stayed till August 1943, when he was transferred to KL Blechhamer camp (prisoner's number A.17489), where he stayed till January 1945, when he was transferred to KL Gross-Rosen and next month to KL Buchenwald (prisoner's number 125346), where he worked as locksmith and was liberated on 11.04.1945.



Od lewej stoją Hersz-Majer, Tauba-Laja i jej powojenny mąż Leon Lieberman, Izrael, w pierwszym rzędzie Jozef w obozie dla przesiedleńców w Landsbergu w Niemczech w 1946 r. / *Standing from left to right Hersz-Majer, Tauba-Laja with her post-war husband Leon Lieberman, and Izrael, front row Jozef at the displaced persons camp in Landsberg, Germany, in 1946* (źródło/source: archiwum rodzinne Ruth Melcer, córki Izraela / *family archive of Ruth Melcer, Israel's daughter*)

Rodzice Jankiel i Małka, córka Ruchla oraz synowie Benjamin i Abram zamordowani zostali w czasie wojny, wywiezieni zostali do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta, zarejestrowani na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 609-613. Gitla zginęła prawdopodobnie w obozie Bergen-Belsen. Czwooro rodzeństwa: Hersz-Majer, Tauba-Laja, Izrael i Jozef przeżyli wojnę.

The parents Jankiel & Malka, daughter Ruchla and sons Benjamin & Abram were murdered during the war, taken to the extermination camp during the liquidation of the Olkusz ghetto in the mid-June 1942 and were registered on the partial deportation list under nos. 609-613. Gitla perished probably in Bergen-Belsen camp. Four siblings: Hersz-Majer, Tauba-Laja, Izrael & Jozef survived the war.

Josek i Dwojra Brajndla z domu Kaczka KOCHEN oraz córka Sara i syn Aron.***Josek & Dwojra Brajndla nee Kaczka KOCHEN and daughter Sara & and son Aron.***

Josek, syn Moszka Arona i Chany Szajndli z domu Solarz, urodził się 13.04.1911 r. w Wolbromiu, był kupcem, do Olkusza przybył w 1917 r. z Wolbromia, początkowo mieszkał z rodzicami i bratem przy 3 maja 34, 10.01.1939 r. przeprowadził się na pl. Piłsudskiego 8. Jego żona **Dwojra Brajndla z domu Kaczka**, córka Moszka Wulfa i Rywki Bajli z domu Kajzer, urodziła się 14.03.1912 r. w Działoszycach, początkowo mieszkała z rodzicami i rodzeństwem przy Krakowskiej 6, 10.01.1939 r. przeprowadziła się na pl. Piłsudskiego 8. Pobrali się w Olkuszu 01.02.1939 r., tu też przyszły na świat ich dzieci: 01.11.1939 r. córka **Sara** i 21.10.1940 r. syn **Aron**. Sara zmarła 20.12.1939 r. w Olkuszu.

15.04.1941 r. przeprowadzili się na Wolbromską 3.

Wojnę przeżył Josek, odnotowany na wykazie osób zarejestrowanych w Olkuszu pod poz. 59. Losy Dwojry Branjdli i Arona są nieznane.

Przy 3 maja 34 mieszkali rodzice Joska oraz brat Alter-Menachem i siostra Cypa Majteles, a przy 3 maja 26 brat Joska Fajwel. Przy Krakowskiej 6 mieszkali rodzice Dwojry-Brandli z jej rodzeństwem.

*Josek, son of Moszek Aron & Chana Szajndla nee Solarz, born on 13.04.1911 in Wolbrom, merchant, oved to Olkusz in 1917 from Wolbrom, initially lived with parents and brother at 34, 3rd May str, on 10.01.1939 moved to 8, Pilsduski square. His wife **Dwojra Brajndla nee Kaczka**, daughter of Moszek Wulf & Rywka Bajla nee Kajzer, born on 14.03.1912 in Dzialoszyce, initially lived with parents and siblings at 6, Krakowska str, on 10.01.1939 moved to 8, Pilsduski square. They got married on 01.02.1939 in Olkusz and also here their children were born: on 01.11.1939 daughter **Sara** and on 21.10.1940 son **Aron**. Sara died on 20.12.1939 in Olkusz.*

On 15.04.1941 they moved to 3, Wolbromska str.

Josek survived the war, noted on the post-war list of the persons registered in Olkusz under no. 59. The fate of Dwojra Branjdla & Aron is unknown.

The Josek's parents and his brother Alter-Menachem & sister Cypa Majteles lived at 34, 3rd May str. and at 26, 3rd May str. lived Josek's brother Fajwel. The Dwojra-Brandla's parents and her siblings lived at 6, Krakowska str.



Od lewej pl. Piłsudskiego 10, pl. Piłsudskiego 9 i pl. Piłsudskiego 8 (fragment zdjęcia z „Krwawej Środy” 31.07.1940 r.) / *From left to right: 10, Piłsudski square, 9, Piłsudski square, 8, Piłsudski square (fragment of „Bloody Wednesday” photo dated 31.07.1940) (źródło/source: eBay)*

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 9 (obecnie w miejscu Rynek 8)

9, Marshal Piłsudski Square (nowadays in this place 8, Marketsquare)

Według rejestru, budynek - znajdujący się na południowej pierzei Rynku - był własnością Nuchyma Frenkiela, a mieszkała w nim wyłącznie jego rodzina.

The building, located in the southern frontage of the Marketsquare, was owned – according to the register of residents - by Nuchym Frenkiel and only his family lived there.

Nuchym FRENKIEL oraz córka Fajgla-Laja i syn Abram.

Nuchym, syn Majera i Chawy z domu Ungier, urodził się 30.08.1885 r. w Olkuszu, był kupcem – właścicielem sklepu. 22.06.1910 r. poślubił w Olkuszu Gitlę z domu Glajtman, córkę Motla i Małki z domu Ungier, urodzoną 30.07.1883 r. w Olkuszu i tutaj zmarłą 29.09.1936 r. W Olkuszu urodziły się ich dzieci: 15.05.1915 r. córka **Fajgla-Laja** i 16.10.1918 r. syn **Abram**. Przy Piłsudskiego 12 Nuchym prowadził sklep bławatny.

03.12.1940 r. Fajgla-Laja pobrała się w Strzemieszycach Wielkich z Uszerem Pinkusem Benclowiczem.

Losy rodziny są nieznane.

Przy Krakowskiej 4 mieszkała siostra Gitli Margula Krakowska, a przy Bóżnicznej 2 m. 1 brat Icek.

***Nuchym**, son of Majer & Chawa nee Ungier, born on 30.08.1885 in Olkusz, merchant - shopowner. On 22.06.1910 he married Gitla nee Glajtman, daughter of Motel & Malka nee Ungier, born on 30.07.1883 in Olkusz who died here on 29.09.1936. Their children were born in Olkusz: on 15.05.1915 daughter **Fajgla-Laja** and on 16.10.1918 son **Abram**. Nuchym ran fabric shop at 12, Piłsudski square.*

On 03.12.1940 Fajgla-Laja married Uszer Pinkus Benclowicz in Strzemieszyce Wielkie.

The fate of the family is unknown.

At 4, Krakowska str. lived Gitla's sister Margula Krakowska and at 2 app. 1, Bozniczna brother Icek.



Od lewej pl. Piłsudskiego 11, pl. Piłsudskiego 10, pl. Piłsudskiego 9 – fragment zdjęcia powojennego / *From left to right: 11, Piłsudski square, 10, Piłsudski square, 9, Piłsudski square (fragment of post-war photo)* (źródło/source: PTTK Olkusz)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 10 (obecnie w miejscu Rynek 9)

10, Marshal Piłsudski Square (nowadays in this place 9, Marketsquare)

Z rejestru nie wynika kto był właścicielem tego budynku, znajdującego się na południowej pierzei Rynku. Prócz jednej rodziny rzymsko-katolickiej i pojedynczych osób tego wyznania, budynek zamieszkiwały przede wszystkim rodziny żydowskie.

The register of residents doesn't indicate the owner of this building, located in the southern frontage of the Marketsquare. Besides one Roman-Catholic family and few persons of this conervation, the bulding was inhabited mainly by Jewish families.

Moszek-Joel i Chana-Chudesa z domu Lipszyc SZTARK oraz córka Tauba-Laja oraz synowie Szmul, Izrael-Icek i Mordka.

Moszek-Joel & Chana-Chudesa nee Lipszyc SZTARK and daughter Tauba-Laja and sons Szmul, Izrael-Icek & Mordka.

Moszek-Joel, syn Szmula i Bajli z domu Goldblum, urodził się 07.07.1891 r. w Olkuszu, był robotnikiem – furmanem. Jego żona **Chana-Chudesa z domu Lipszyc**, córka Mendla i Dwojry z domu Krycer, urodziła się w 12.1896 r. w Olkuszu, tutaj też pobrali się 14.01.1923 r. i tu urodziły się ich dzieci: 10.01.1924 r. syn **Szmul**, 27.03.1926 r. córka **Tauba-Laja**, 12.07.1927 r. syn **Izrael-Icek** i 05.10.1935 r. syn **Mordka**.

Rodzice i synowie zamordowani zostali w czasie wojny. Przeżyła jedynie córka Tauba-Laja, która znalazła się na wykazie osób zarejestrowanych w Olkuszu pod poz. 109.

Przy Bóźnicznej 10 mieszkał brat Moszka-Joela Aron-Dawid z dziećmi, przy Augustiańskiej 1 m. 5 ich siostra Dwojra Lewkowicz z rodziną, a przy Krakowskiej 6 ich siostra Gitla Majorowicz z rodziną. Przy Bóźnicznej 8 m. 2 mieszkała matka Chany-Chudesy Dwosia z córką Chinda i jej rodziną.

Moszek-Joel, son of Szmul & Bajla nee Goldblum, born on 07.07.1891 in Olkusz, worker – carter. His wife Chana-Chudes nee Lipszyc, daughter of Mendel & Dwojra nee Krycer, born on 12.1896 in Olkusz. They got married on 14.01.1923 in Olkusz, their children were born there: 10.01.1924 r. son Szmul, 27.03.1926 r. daughter Tauba-Laja, 12.07.1927 r. son Izrael-Icek & 05.10.1935 r. son Mordka.

The parents and sons were murdered during the war. The daughter Tauba-Laja is the only survivor, registered in Olkusz after war under no. 109.

The Moszek-Joel' brother Aron-Dawid with children lived at 10, Bozniczna str., their sister Dwojra Lewkowicz with family lived at 1 app. 5, Augustjanska str. & their sister Gitla Majorowicz with family lived at 6, Krakowska str. The Chana-Chudes's mother Dwosia with daughter Chinda and her family lived at 8 app. 2, Bozniczna str.

Lejzor-Lejbuś i Liba-Chaja z domu Korcfeld APELBAUM oraz córka Fajgla oraz synowie Abram-Majer, Herszon-Wolf, Berek i Mordka.

Lejzor-Lejbus & Liba-Chaja nee Korcfeld APELBAUM and daughter Fajgla and sons Abram-Majer, Herszon-Wolf, Berek & Mordka.

Lejzor-Lejbuś, syn Jochyma i Netli z domu Lichtik, urodził się 09.10.1896 r. w Wolbromiu, był kupcem – właścicielem sklepu, w 1916 r. przeniósł się z Wolbromia do Olkusza. Jego żona Liba-Chaja z domu Korcfeld, córka Szlamy i Rywki z domu Grajcar, urodziła się 06.04.1895 r. w Olkuszu, tutaj też pobrali się 28.02.1916 r. i tu urodziły się ich dzieci: 28.01.1919 r. syn Abram-Majer, 31.05.1922 r. syn Herszon-Wolf, 15.08.1923 r. syn Berek, 01.01.1929 r. córka Fajgla i 27.06.1930 r. syn Mordka. 26.02.1936 r. Abram-Majer przeprowadził się do Będzina przy ul. Podwale 17, skąd powrócił 25.05.1936 r.

Rodzice, córka Fajgla i syn Mordka zamordowani zostali w czasie wojny. Przeżył ją Abram-Majer, który znalazł się na powojennym wykazie osób zarejestrowanych w Olkuszu pod poz. 4. Losy Herszona-Wolfa i Berka są nieznane.

Przy Mickiewicza 6 mieszkała matka Liby-Chaji Rywka Korcfeld.

Lejzor-Lejbus, son of Jochym & Netla nee Lichtik, born on 09.10.1896 in Wolbrom, merchant – shopowner, in 1916 moved from Wolbrom to Olkusz. His wife Liba-Chaja nee Korcfeld, daughter of Szlama & Rywka nee Grajcar, born on 06.04.1895 in Olkusz, here they got married on 28.02.1916 and their children were born there: on 28.01.1919 son Abram-Majer, on 31.05.1922 son Herszon-Wolf, on 15.08.1923 son Berek, on 01.01.1929 daughter Fajgla & on 27.06.1930 son Mordka. On 26.02.1936 Abram-Majer moved to Bedzin at 17, Podwale str., from where he returned on 25.05.1936.

The parents, daughter Fajgla & son Mordka were murdered during the war. Abram-Majer survived the war, noted on the post-war list of persons registered in Olkusz under no. 4. The fate of Herszon-Wolf and Berek is unknown.

Liba-Chaja's mother Rywka Korcfeld lived at 6, Mickiewicza str.

Jacheta z domu Glajtman CUKIERMAN oraz córki Sura i Laja oraz synowie Abram, Izrael-Szmul, Dawid i Lejbuś oraz Moszek-Zanwel i Gitla z domu Cukierman FRYDMAN oraz córka Perla oraz synowie Lejbuś i Bajrach.

Jacheta nee Glajtman CUKIERMAN and daughters Sura & Laja and sons Abram, Izrael-Szmul, Dawid & Lejbus and Moszek-Zanwel & Gitla nee Cukierman FRYDMAN and daughter Perla and sons Lejbuś & Bajrach.

Jacheta z domu Glajtman, córka Szmula i Fajgli z domu Chajd, urodziła się 17.05.1874 r. w Olkuszu, była wdową na utrzymaniu dzieci. W Olkuszu urodziły się dzieci jej i Lejbusia: 03.01.1904 r. córka Sura, 15.09.1905 r. syn Abram, 12.01.1913 r. syn Izrael-Szmul, 22.05.1915 r. córka Laja, 14.08.1918 r. syn Dawid i 25.09.1924 r. syn Lejbuś (choć w jego przypadku jako rodzice wskazani są Luzer i Gnendla z domu Cukierman). Razem z nimi mieszkała najstarsza córka Jachety i Lejbusia Gitla z domu Cukierman FRYDMAN, urodzona w 11.1902 r. w Olkuszu, i jej mąż Moszek-Zanwel, syn Icyka-Majera i Rachli z domu Szykman, urodzony 20.12.1900 r. w Olkuszu, robotnik-krawiec, którzy pobrali się w Olkuszu 04.05.1927 r. Tu też urodziła się trójka ich dzieci: 28.12.1927 r. syn Lejbuś, 09.05.1929 r. córka Perla i 23.01.1935 r. syn

Bajrach. Abram i Izrael-Szmul byli robotnikami-krawcami, Abram 10.02.1934 r. przeprowadził się do Sławkowa na ul. Siewierską 4, skąd wrócił do Olkusza 06.05.1935 r.

Jacheta z córkami Surą i Lają oraz synem Abramem, a także cała rodzina Frydmanów zamordowani zostali w czasie wojny. Przeżył ją Izrael-Szmul, który znalazł się na powojennym wykazie osób zarejestrowanych w Olkuszu pod poz. 17. Losy Dawida i Lejbusia są nieznane.

Przy 3 maja 16 mieszkali rodzice Moszka-Zanwela z pięciorgiem dzieci, a przy Parczewskiej 4 mieszkał jego brat Szlama Hersz.

***Jacheta nee Glajtman**, daughter of Szmul & Fajgla nee Chajd, born on 17.05.1874 in Olkusz, widow dependent on her children. Her and Lajbus' children were born in Olkusz: on 03.01.1904 daughter **Sura**, on 15.09.1905 son **Abram**, on 12.01.1913 son **Izrael-Szmul**, on 22.05.1915 daughter **Laja**, on 14.08.1918 son **Dawid** & on 25.09.1924 son **Lejbuś** (although in his case Luzer & Gnendla nee Cukierman are indicated as parents). Together with them lived the oldest Jacheta & Lejbus' daughter **Gitla nee Cukierman FRYDMAN**, born on 11.1902 in Olkusz, & her husband **Moszek-Zanwel**, son of Icyk-Majer & Rachla nee Szykman, born on 20.12.1900 in Olkusz, worker-tailor, who got married on 04.05.1927 in Olkusz. Also here their three children were born: on 28.12.1927 son **Lejbuś**, on 09.05.1929 daughter **Perla** & on 23.01.1935 r. son **Bajrach**. Abram & Izrael-Szmul were workers-tailors, Abram on 10.02.1934 moved to Sławkow at 4, Siewierska str., from where returned to Olkusz on 06.05.1935.*

Jacheta, her daughters Sura & Laja and son Abram, as well as the whole family of Frydman were murdered during the war. Izrael-Szmul survived the war, noted on the post-war list of persons registered in Olkusz under no. 17. The fate of Dawid and Lejbus is unknown.

Moszek-Zanwel's parents with five children lived at 16, 3rd May str. and his brother Szlama Hersz lived at 4, Parczewska str.

Tobiasz i Nycha GLAJTMAN

Tobiasz & Nycha GLAJTMAN

Tobiasz, syn Jakóba-Mordki i Rajzli z domu Sztajnberg, urodził się 01.06.1911 r. w Olkuszu, był niewykwalifikowanym robotnikiem wyrobnikiem, 05.01.1933 r. przeprowadził się do Gdyni, skąd powrócił do Olkusza 24.02.1933 r. Razem z nim mieszkała siostra **Nycha**, urodzona 14.06.1917 r. w Olkuszu. Wcześniej mieszkała z nimi także druga siostra Chaja-Estera, która 16.09.1936 r. wyprowadziła się na Sławkowską 8.

Losy Tobiasz i Nychy są nieznane.

Na Buchowieckiej (Sławkowskiej) 8 mieszkała siostra Chaja-Estera.

***Tobiasz**, son of Jakob-Mordka & Rajzla nee Sztajnberg, born on 01.06.1911 in Olkusz, unqualified worker-labourer, on 05.01.1933 moved to Gdynia, from where returned to Olkusz on 24.02.1933. Together with him his sister **Nycha**, born on 14.06.1917 r. in Olkusz, lived. Earlier also another sister Chaja-Estera lived with them, who on 16.09.1936 moved to 8, Sławkowska str.*

The fate of Tobiasz and Nycha is unknown.

Their sister Chaja-Estera lived at 8, Sławkowska str.

Chaim i Rojza z domu Lewit GLAJTMAN oraz córka Chana i synowie Jakób-Mordka i Hercyk/Henryk.

Chaim & Rojza nee Lewit GLAJTMAN and daughter Chana and sons Jakób-Mordka & Hercyk/Henryk.

Chaim, syn Eljasza i Zysli z domu Glajtman, urodził się 21.06.1894 r. w Olkuszu, był robotnikiem – blacharzem. Jego żona **Rojza z domu Lewit**, córka Abeli-Benjamin i Gitli z domu Glajtman, urodziła się 10.03.1891 r. w Działoszycach, tutaj też pobrali się 04.11.1917 r. i w tym samym roku przeprowadziła się do Olkusza. Tutaj urodziły się ich dzieci: 23.05.1919 r. córka **Chana**, 20.09.1922 r. syn **Jakób-Mordka** i 30.11.1925 r. syn **Hercyk/Henryk**. Początkowo mieszkali przy pl. Marszałka Piłsudskiego 28, skąd 20.08.1935 r. przeprowadzili się pod numer 10.

***Chaim**, son of Eljasz & Zysla nee Glajtman, born on 21.06.1894 in Olkusz, worker – tinsmith. His wife **Rojza nee Lewit**, daughter of Abela-Benjamin & Gitla nee Glajtman, born on 10.03.1891 in Działoszyce, here they got married on 04.11.1917 and the same year she moved to Olkusz. Their children were born there: on 23.05.1919 daughter **Chana**, on*

20.09.1922 son **Jakób-Mordka** and on 30.11.1925 son **Hercyk/Henryk**. Initially they lived at 28, Pilsudski square, from where on 20.08.1935 they moved to no. 10.



Jakób-Mordka Glajtman jako więzień KL Auschwitz

W olkuskim getcie mieszkali przy Bergstr. 8.

Rodzice, córka Chana i syn Jakób-Mordka zamordowani zostali w czasie wojny. Jakób-Mordka powieszony został w publicznej egzekucji w Olkuszu na początku marca 1942 r. Wojnę przeżył jedynie najmłodszy syn Hercyk/Henryk.

They lived at Bergstr. 8 in the Olkusz ghetto.

Parents, daughter Chana and son Jakob-Mordka were murdered during the war. Jakob-Mordka was hanged in the public execution in Olkusz at the beginning of March 1942. Only the youngest son Hercyk/Henryk survived the war.

Abram i Estera z domu Siedlecka DANCYGIER oraz córka Bajla Chawa i syn Josef.

Abram & Estera nee Siedlecka DANCYGIER and daughter Bajla Chawa & son Josef.

Abram, syn Jochyma i Złatej z domu Zilberfrajn, urodził się 11.06.1900 r. w Olkuszu, był handlarzem. Jego żona **Estera z domu Siedlecka**, córka Josefa i Bajli Chawy z domu Feferman, urodziła się 15.04.1892 r. w Puławach, skąd w 1926 r. przenieśli się do Olkusza. Tutaj pobrali się 24.01.1927 r., tutaj też urodziły się ich dzieci: 05.08.1927 r. córka **Bajla Chawa** i 02.07.1930 r. syn **Josef**. Początkowo mieszkali przy Wolbromskiej 2, od 01.09.1934 r. przy Rynku (pl. Piłsudskiego) 10, od 01.01.1936 r. przy Kościuszki 3, by 14.04.1938 r. wrócić na pl. Piłsudskiego 10.

Josef zamordowany został w czasie wojny, wywieziony do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., znalazł się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 723. Losy reszty rodziny są nieznanne.

W swoim domu przy Kościuszki 3 mieszkali rodzice Abrama oraz jego siostra Gitla Dafner, a przy pl. Piłsudskiego 25 jego brat Berek.

Abram, son of Jochym & Złata nee Zilberfrajn, born on 11.06.1900 in Olkusz, trader. His wife Estera nee Siedlecka, daughter of Josefa & Bajla Chawa nee Feferman, born on 15.04.1892 in Pulawy, from where she moved in 1926 to Olkusz. Here they got married on 24.01.1927, also here their children were born: on 05.08.1927 daughter Bajla Chawa & on 02.07.1930 son Josef. Initially they lived at 2, Wolbromska str., since 01.09.1934 at 10, Marektsquare (Pilsudski square), since 01.01.1936 at 3, Kosciuszki str. and on 14.04.1938 they returned to 10, Pilsudski square.

Josef was murdered during the war, taken to the extermination camp during the liquidation of the Olkusz ghetto in the mid-June 1942 and were registered on the partial deportation list under nos. 723. The fate of the rest of family is unknown.

Abram's parents and his sister Gitla Dafner lived in their house at 3, Kosciuszki str. and his brotehr Berek lived at 25, Pilsudski square.

Efroim i Serla z domu Beker GUZY oraz córka Chana, Mordka Mendel SZTARK i ich córka Fajgla Dwojra.

Efroim & Serla nee Beker GUZY and daughter Chana, Mordka Mendel SZTARK & their daughter Fajgla Dwojra.

Efroim, syn Zelfmana i Itli Cyłki z domu Epsztajn, urodził się 01.03.1864 r. w Chmielniku. Jego żona **Serla z domu Beker**, córka Icka i Estery z domu Lipek, urodziła się 04.05.1867 r. w Staszowie. Pobrali się w Chmielniku 29.12.1883 r., tutaj 10.05.1904 r. urodziła się ich córka **Chana**. W 1914 r. przeprowadzili się z Bydłina do Olkusza. Mieszkali przy Żuradzkiej 13, Chana była szwaczką-bieliźniarką, a na jej utrzymaniu byli rodzice. Potem przeprowadzili się na pl. Piłsudskiego 10. Prawdopodobnie 07.11.1939 r. przeprowadził się do nich z Krakowskiej 16 **Mordka Mendel SZTARK**, syn Arona Dawida i Dwojry Laji z domu Erenfrid, urodzony 07.02.1904 r. w Olkuszu, szewc, który wcześniej mieszkał z ojcem i rodzeństwem, a , od 18.08.1935 r. mieszkał w Dańdówce (gm. Niwka), skąd powrócił 20.04.1937 r. 02.01.1940 r. w Olkuszu przyszła na świat córka Mordki Mendla i Chany Guzy **Fajgla Dwojra**. Efroim od 09.09.1940 r. przeprowadził się na 3go Maja 12 do syna Szymona, a od 01.12.1940 r. Górnicza 6 do córki Estery-Itki.

Mordka Mendel zamordowany został w czasie wojny, losy pozostałych są nieznane.

Na Górnicznej 33 mieszkał syn Efroima i Serli Szlama, na Górnicznej 6 mieszkała córka Estera-Itka Grobajzen, a na 3 Maja 12 jego syn Szymon.

***Efroim**, son of Zelman & Itla Cyłka nee Epsztajn, born on 01.03.1864 in Chmielnik. His wife **Serla nee Beker**, daughter of Icek & Estera nee Lipek, born on 04.05.1867 in Staszow. They got married in Chmielnik on 29.12.1883, here on 10.05.1904 their daughter **Chana** was born. In 1914 they moved from Bydlin to Olkusz. They live at 13, Żuradzka str., Chana was seamstress-chiffonier and her parents were dependent on her. Later they moved to 10, Pilsudski square.*

*Probably on 07.11.1939 **Mordka Mendel SZTARK**, son of Aron Dawid & Dwojra Laja nee Erenfrid, born on 07.02.1904 in Olkusz, shoemaker, who earlier lived with his father and siblings and sine 18.08.1935 lived in Dandowka (commune Niwka), from where returned on 20.04.1937, moved to them from 16, Krakowska str. On 02.01.1940 in Olkusz **Fajgla Dwojra**, daughter of Mordka Mendel & Chana Guzy, was born. Since 09.09.1940 Efroim moved to 12, 3rd of May str. To his son Szymon and since 01.12.1940 to 6, Gornicza str. to his daughter Estera-Itka.*

Mordka Mendel was murdered during the war, the fate of the rest is unknown.

Efroim & Serla's son Szlama live at 13, Gornicza str., their daughter Estera-Itka Grobajzen lived at 6, Gornicza str. and their son Szymon at 12, 3rd of May str.



Od lewej pl. Piłsudskiego 11 i pl. Piłsudskiego – fragment zdjęcia powojennego / *From left to right: 11, Piłsudski square & 10, Piłsudski square (fragment of post-war photo)* (źródło/source: PTTK Olkusz)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 11 (obecnie w miejscu Rynek 10 i 11)

11, Marshal Piłsudski Square (nowadays in this place 10 & 11, Marketsquare)

Według rejestru, właścicielami budynku, znajdującego się na południowej pierzei Rynku, byli Tobiasz Glajtman i Abram-Moszek Goldfeld, którego żona była siostrą Tobiasza. Budynek zamieszkiwały rodziny żydowskie.

According to the register of residents, the owners of this building, located in the southern frontage of the Marketsquare, were Tobiasz Glajtman & Abram-Moszek Goldfeld, whos wife was Tobiasz's sister. The bulding was inhabited by Jewish families.

Tobiasz i Frimeta z domu Szafirsztajn GLAJTMAN oraz córki Zysla-Laja i Chaja-Sura.

Tobiasz & Frimeta nee Szafirsztajn GLAJTMAN and daughters Zysla-Laja & Chaja-Sura.

Tobiasz, syn Eljasza i Zysli Laji z domu Glajtman, urodził się 14.12.1904 r. w Olkuszu, był kupcem – właścicielem sklepu. Jego żona **Frimeta z domu Szafirsztajn**, córka Icka i Rywki Ruchli z domu Unger, urodziła się 22.08.1906 r. w Olkuszu, tutaj też pobrali się 02.12.1927 r. i tu urodziły się ich córki: 17.11.1930 r. **Zysla-Laja**, 10.12.1931 r. **Cypa**, która zmarła 30.12.1932 r. w Olkuszu, i 01.01.1937 r. **Chaja-Sura**. Frimeta prowadziła w budynku sklep z artykułami spożywczymi. Rodzice i najmłodsza córka zamordowani zostali w czasie wojny. Los Zysli-Laji jest nieznany.

Pod tym samym adresem mieszkał brat Tobiasza Abram-Josek oraz ich siostra Rywka Goldfeld, przy placu Piłsudskiego 21 siostra Szajndla Ejbuszyc, a przy pl. Piłsudskiego 10 Chaim. Przy 3 maja 9 mieszkał brat Frimety Jakób-Nuchym, przy Buchowieckiego 10 siostra Gitla Szwarcfeld, a przy Wolbromskiej 2b siostra Gołda Laja Rozencajg.

Tobiasz, son of Eljasz & Zysla Laja nee Glajtman, born on 14.12.1904 in Olkusz, merchant – shopowner. His wife Frimeta nee Szafirsztajn, daughter of Icek & Rywka Ruchla nee Unger, born on 22.08.1906 in Olkusz, where they got married on 02.12.1927 and where their daughters were born: on 17.11.1930 Zysla-Laja, on 10.12.1931 Cypa, who died on 30.12.1932 in Olkusz, and on 01.01.1937 Chaja-Sura. Frimeta ran grocery shop in the building.

Parents and the youngest daughter were murdered during the war. The fate of Zysla-Laja is unknown. Tobiasz's brother Abram-Josek and sister Rywka Goldfeld lived at the same address, sister Szajndla Ejbuzyc at 21, Pilsudski square and brother Chaim at 10, Pilsudski square. Frimeta's brother Jakob-Nuchym lived at 9, 3rd May str., sister Gitla Szwarcfeld at 10, Buchowiecki str. and sister Golda Laja Rozencwajg at 2b, Wolbromska str.

Abram-Josek GLAJTMAN i (Sura)-Chana SZMULEWICZ oraz córki Fajgla i Zysla-Laja oraz syn Wulf.

Abram-Josek GLAJTMAN & (Sura)-Chana SZMULEWICZ and daughters Fajgla & Zysla-Laja and son Wulf.

Abram-Josek, syn Eljasza i Zysli Laji z domu Glajtman, urodził się 13.02.1899 r. w Olkuszu, był niewykwalifikowanym robotnikiem wyrobnikiem. (Sura)-**Chana** przybyła do Olkusza w 1929 r. W Olkuszu urodziły się ich dzieci: 10.09.1932 r. córka **Zysla-Laja** i 11.02.1937 r. syn **Wulf**.

Rodzice, młodsza córka i syn zamordowani zostali w czasie wojny, którą przeżyła jedynie Fajgla.

Pod tym samym adresem mieszkał brat Abrama-Joska Tobiasz oraz ich siostra Rywka Goldfeld, przy placu Piłsudskiego 21 siostra Szajndla Ejbuzyc, a przy pl. Piłsudskiego 10 mieszkał Chaim.

***Abram-Josek**, son of Eljasz & Zysla Laja nee Glajtman, born on 13.02.1899 r. in Olkusz, unqualified worker-labourer. (Sura)-**Chana** moved to Olkusz in 1929. In Olkusz their children were born: on 10.09.1932 daughter **Zysla-Laja** & on 11.02.1937 son **Wulf**.*

Parents, younger daughter and son were murdered during the war, only Fajgla survived.

Abram-Josek's brother Tobiasz and sister Rywka Goldfeld lived at the same address, sister Szajndla Ejbuzyc at 21, Pilsudski square and brother Chaim at 10, Pilsudski square.

Abram-Moszek i Rywka z domu Glajtman GOLDFELD oraz synowie Mordka-Mendel, Eljasz i Judka.

Abram-Moszek & Rywka nee Glajtman GOLDFELD and sons Mordka-Mendel, Eljasz & Judka.

Abram-Moszek, syn Szlamy-Hersza i Rudy z domu Rozenfeld, urodził się 05.12.1901 r. w Olkuszu, był kupcem – właścicielem sklepu. Jego żona **Rywka z domu Glajtman**, córka Eljasza i Zysli Laji z domu Glajtman, urodziła się 14.01.1902 r. w Olkuszu, tutaj też pobrali się 29.05.1926 r. i tu urodziły się ich synowie: 01.10.1927 r. **Mordka-Mendel**, 04.03.1931 r. **Eljasz** i 01.03.1933 r. **Judka**.

Rodzice i najstarszy syn zamordowani zostali w czasie wojny. Los dwóch młodszych synów jest nieznan.

Przy Bóżnicznej 4 m. 1 mieszkała matka Abrama-Moszka Ruda, wdowa po zmarłym w 1934 Szlamie-Herszu, a przy Górnicy 24/26 mieszkały jego siostry Laja i Marjem. Pod tym samym adresem co Rywka mieszkali jej bracia Tobiasz i Abram-Josek, a przy placu Piłsudskiego 21 siostra Szajndla Ejbuzyc, a przy pl. Piłsudskiego 10 Chaim.

***Abram-Moszek**, son of Szlama-Hersz & Ruda nee Rozenfeld, born on 05.12.1901 in Olkusz, merchant – shopowner. His wife **Rywka nee Glajtman**, daughter of Eljasz & Zysla Laja nee Glajtman, born on 14.01.1902 in Olkusz, where they got married on 29.05.1926 and where their sons were born: on 01.10.1927 **Mordka-Mendel**, on 04.03.1931 **Eljasz** & on 01.03.1933 r. **Judka**.*

Parents and the oldest son were murdered during the war. The fate of two younger sons is unknown.

Abram-Moszek's mother Ruda, widow of Szlama-Hersz who died in 1934, lived at 4 app. 1, Bozniczna str., his sisters Laja & Marjem lived at 24/26, Gornicza str. Rywka's brothers Tobiasz & Abram-Josek lived at the same address, sister Szajndla Ejbuzyc at 21, Pilsudski square and brother Chaim at 10, Pilsudski square.



Pl. Piłsudskiego 13 – budynek za pl. Piłsudskiego 12 / *13, Pilsudski square – building behind 12, Pilsudski square*

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 13 (obecnie nie istnieje)

13, Marshal Piłsudski Square (nowadays does not exist)

Według rejestru, właścicielem budynku położonego za budynkiem numer 12 leżącym we wschodniej pierzei rynku, był Rubin-Icek Głajtman. Budynek zamieszkiwały rodziny żydowskie. Właścicielem sąsiedniego budynku pod numerem 12 był Władysław Słomski, rzymski katolik i zamieszkiwała go wyłącznie rodzina właściciela.

According to the register of residents, the owner of this building located behind the building no. 12, located in the eastern frontage of the Marketsquare, was Rubin-Icek Głajtman. The building was inhabited by Jewish families. The owner of the building number 12 was Władysław Słomski, Roman-Catholic and only his family lived there.

Rubin-Icek i Hendel z domu Glejtman GLAJTMAN oraz matka Margula z domu Zerykier GLAJTMAN, córka Marjem i wnuczka Brajndla BRYKS oraz synowie Chaim, Uszer i Załka.

Rubin-Icek & Hendel nee Glejtman GLAJTMAN and mother Margula nee Zerykier GLAJTMAN, daughter Marjem & grand-daughter Brajndla BRYKS and sons Chaim, Uszer & Załka.

Rubin-Icek, syn Mordki-Hersza i Marguli z domu Zerger, urodził się 15.10.1879 r. w Olkuszu, był krawcem – właścicielem zakładu. Jego żona **Hendel z domu Glejtman**, córka Salomona i Breindli z domu Brener, urodziła się 22.04.1882 r. w Kłaśnie (pow. Kraków), tutaj też pobrali się 08.08.1904 r., w tym samym roku Hendel przeprowadziła się z Wieliczki do Olkusza. W Olkuszu urodziły się ich dzieci: 08.07.1905 r. syn **Chaim**, 16.12.1906 r. syn **Uszer**, 16.09.1908r. córka **Marjem** i 10.03.1921 r. syn **Załka**. 10.02.1936 r. w Olkuszu Marjem pobrała się z Jakóbbem Chilem Briksem, który do końca 1935 r. mieszkał z rodzicami w domu rodzinnym przy Gęsiej 4, gdy wyjechał do Skarżyska Kamiennej. W Olkuszu 02.01.1937 r. przyszła na świat ich córka **Brajndla BRYKS**, która razem z matką 30.08.1937 r. wyjechała do ojca do Skarżyska-Kamiennej, skąd wrócili do Olkusza 02.03.1939 r. Przy synu mieszkała **Margula z domu Zerykier**, córka Jochyma i Marji z domu Wajngarten, urodzona 15.04.1857 r. w Kleszczowej (gm. Pilica, pow. Olkusz).

*Rubin-Icek, son of Mordka-Hersz & Margula nee Zerger, born on 15.10.1879 in Olkusz, tailor – workshop owner. His wife Hendel nee Glejtman, daughter of Salomon & Breindla nee Brener, born on 22.04.1882 in Klasno (district Cracow), where they got married on 08.08.1904 and the same year Hendel moved from Wieliczka to Olkusz. In Olkusz their children were born: on 08.07.1905 son **Chaim**, on 16.12.1906 son **Uszer**, on 16.09.1908 daughter **Marjem** and on 10.03.1921 son **Zalka**. On 10.02.1936 in Olkusz Marjem got married with Jakob Chil Briks, who till the end of 1935 lived with parents in the familial house at 4, Gesia str., when moved to Skarzysko Kamienna. On 02.01.1937 in Olkusz their daughter **Brajndla BRYKS** was born and with her mother on 30.08.1937 moved to Skarzysko Kamienna, from where they returned to Olkusz on 02.03.1939. With son lived **Margula nee Zerykier**, daughter of Jochym & Marja nee Wajngarten, born 15.04.1857 in Kleszczowa (commune Pilica, district Olkusz).*



Jakób Chil Briks (Yad Vashem)

Marjem z córką Brajndlą BRYKS zamordowane zostały w czasie wojny. Los pozostałych członków rodziny jest nieznan. Przy 3 maja 35 mieszkała siostra Hendli Marjem.

Marjem and her daughter Brajndla BRYKS were murdered during the war. The fate of the rest of family is unknown. Hendla's sister Marjem lived at 35, 3rd May str.

Jankiel-Szlama i Mindla-Laja z domu Gengor BORENSZTEJN/ BORENSZTAJN oraz córki Kajla i Rywka oraz synowie Moszek-Lejb i Mordka.

Jankiel-Szlama & Mindla-Laja nee Gengor BORENSZTEJN/ BORENSZTAJN and daughters Kajla & Rywka and sons Moszek-Lejb & Mordka.

Jankiel-Szlama, syn Dawida i Gitli z domu Ludner, urodził się 17.04.1891 r. w Olkuszu, był czapnikiem – właścicielem zakładu. Jego żona **Mindla-Laja z domu Gengor**, córka Markusa-Dawida i Kajli-Itli z domu Weitrenbaum, urodziła się 24.04.1894 r. w Chrzanowie, a w 1922 r. przeprowadziła się stamtąd do Olkusza. Pobrali się w Olkuszu 21.11.1923 r., tutaj urodzili się ich dzieci: 20.03.1924 r. córka **Kajla**, 28.07.1926 r. syn **Moszek-Lejb** oraz 20.12.1930 r. bliźnięta – córka **Rywka** i syn **Mordka**.

12.03.1942 r. Kajla wywieziona została z olkuskiego getta, gdzie mieszkała przy Ostlandstr. 18, do obozu pracy z grupą kobiet i znalazła się na ich liście pod poz. 13.

Rodzice z synem Moszkiem-Lejbem oraz bliźniętami Rywką i Mordką zamordowani zostali w czasie wojny, wywiezieni do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., ich nazwiska znajdują się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 416-420. Wojnę przeżyła jedynie Kajla, która znalazła się na powojennym wykazie osób zarejestrowanych w Olkuszu pod poz. 15.

Przy pl. Piłsudskiego 18 mieszkał ojciec Jankiela-Szlamy Dawid przy rodzinie córki Fajgli Dimant, a przy pl. Piłsudskiego 15 ich brat Chaim.

Jankiel-Szlama, son of Dawid & Gitla nee Ludner, born on 17.04.1891 in Olkusz, hatter – workshop owner. His wife Mindla-Laja nee Gengor, daughter of Markus-Dawid & Kajla-Itla nee Weitrenbaum, born on 24.04.1894 in Chrzanow, from where she moved in 1922 to Olkusz. They got married on 21.11.1923 in Olkusz, where their children were born: on 20.03.1924 daughter Kajla, on 28.07.1926 son Moszek-Lejb and on 20.12.1930 twins – daughter Rywka & son Mordka.

On 12.03.1942 Kajla was taken from the Olkusz ghetto, where she lived at Ostlandstr. 18, to a labour camp with the group of women and was registered on their list under no. 13.

Parents and son Moszek-Lejb and twins Rywka & Mordka were murdered during the war, taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registered on the partial deportation list under nos. 416-420.

Only Kajla survived the war, noted on the post-war list of persons registered in Olkuszu under no. 15.

Jankiel-Szlama's father Dawid lived with the family of her daughter Fajgla Dimant at 18, Pilsudski square and their brother Chaim at 15, Pilsudski square.

Abram-Dawid i Sura-Perla z domu Szaulewicz CUKIERMAN oraz córki Chana i Frometa oraz syn Josek.

Abram-Dawid & Sura-Perla nee Szaulewicz CUKIERMAN and daughters Chana & Frometa and son Josek.

Abram-Dawid, syn Mnila i Rywki z domu Malinek, urodził się 07.02.1894 r. w Żarnowcu, był kupcem – właścicielem sklepu, w 1932 r. przeniósł się z Żarnowca do Olkusza. Jego żona **Sura-Perla z domu Szaulewicz**, córka Szmula-Zajwela i Ruchli z domu Frydman, urodziła się 08.01.1899 r. w Promniku (gm. Cianowice, pow. Olkusz), choć jej siostra bliźniaczka jako miejsce urodzenia wskazany ma Żarnowiec. Pobrali się w Skale 16.03.1916 r., a ich dzieci urodziły się w Żarnowcu: 06.04.1921 r. syn **Josek**, 05.09.1924 r. córka **Chana** i 28.07.1926 r. córka **Frometa**. W 1932 r. przeprowadzili się do Olkusza.

Sura-Perla z córką Chaną zamordowane zostały w czasie wojny, wywiezione do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., ich nazwiska znajdują się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 695 i 704. Los Abrama-Dawida, córki Fromety i syna Joska jest nieznan.

Przy pl. Piłsudskiego 17 mieszkał brat Abrama-Dawida Chil-Perec, a przy Augustiańskiej 1 siostra Chawa Frajndla Najmark z rodziną. Przy 3 maja 86 mieszkała siostra bliźniaczka Sura-Perli Rywka-Chaja Wigdorowicz, przy Wolbromskiej 1 siostra Bajla, a do 01.07.1935 r. przy Szpitalnej 14 mieszkała siostra Szyfra, skąd przeniósł się do Owczar (gm. Cianowice, pow. Olkusz).

***Abram-Dawid**, son of Mnil & Rywka nee Malinek, born on 07.02.1894 in Zarnowiec, merchant – shopowner, in 1932 moved from Zarnowiec to Olkusz. His wife **Sura-Perla nee Szaulewicz**, daughter of Szmul-Zajwel & Ruchla nee Frydman, born on 08.01.1899 in Promnik (commune Cianowice, district Olkusz), although for her sister-twin as place of birth is indicated Zarnowiec. They got married in Skala on 16.03.1916 and their children were born in Zarnowiec: on 06.04.1921 son **Josek**, on 05.09.1924 daughter **Chana** and on 28.07.1926 daughter **Frometa**. In 1932 they moved to Olkusz.*

Sura-Perla and daughter Chana were murdered during the war, taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under nos. 695 & 704. The fate of Abram-Dawid, daughter Frometa & son Josek is unknown.

Abram-Dawid's brother Chil-Perec lived at 17, Pilsudski square and sister Chawa Frajndla Najmark at 1, Augustianska str. Sura-Perla's twin-sister Rywka-Chaja Wigdorowicz lived at 86, 3rd May str, sister Bajla at 1, Wolbromska str. and till 01.07.1935 r. sister Szyfra at 14, Szpitalna str., from where she moved to Owczary (commune Cianowice, district Olkusz).

Israel i Małka z domu Glajtman ELJASZ oraz córka Chana i synowie Szyja, Abram, Judka, Berek i Chaim-Mordka.

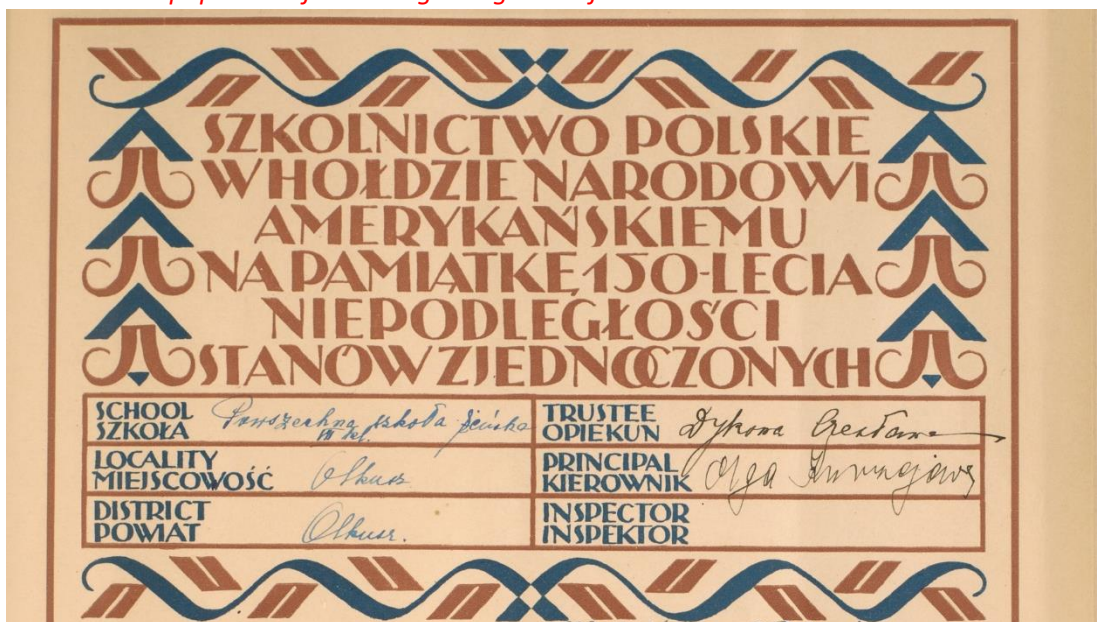
Israel & Malka nee Glajtman ELJASZ and daughter Chana and sons Szyja, Abram, Judka, Berek & Chaim-Mordka.

Israel, syn Chaskiela i Fajgli z domu Dyzenhauz, urodził się 01.12.1894 r. w Chmielniku, był kupcem – właścicielem sklepu, w 1912 r. przeniósł się z Chmielnika do Olkusza. Jego żona **Małka z domu Glajtman**, mieszkała w Olkuszu od urodzenia. Tutaj też pobrali się 15.11.1913 r. i tu urodziły się ich dzieci: 15.09.1914 r. córka **Chana**, 15.01.1916 r. syn **Szyja**, 18.04.1919 r. syn **Abram**, 14.03.1921 r. syn **Judka**, 06.09.1924 r. syn **Berek** i 20.04.1932 r. syn **Chaim-Mordka**.

Podpis Chany znajduje się na liście uczennic żeńskiej siedmioklasowej szkoły powszechnej w Olkuszu z 1926 r.:

*Israel, son of Chaskiel & Fajgla nee Dyzenhauz, born on 01.12.1894 in Chmielnik, merchant – shopowner, in 1912 moved from Chmielnik to Olkusz. His wife **Malka nee Glajtman**, lived in Olkusz from birth. Here they got married on 15.11.1913 and here their children were born: on 15.09.1914 daughter **Chana**, on 15.01.1916 son **Szyja**, on 18.04.1919 son **Abram**, on 14.03.1921 son **Judka**, on 06.09.1924 son **Berek** and on 20.04.1932 son **Chaim-Mordka**.*

Chana's signature is on the pupils list of a seven-grade general female school in Olkusz in 1926:



Chana Eljasz

(źródło/source: <http://www.polska1926.pl/podpisy/720160>)

Israel był – obok Joska-Hersza Pankowskiego, Rywki Goldrajnd i Herszlika Szwarca – współnikiem spółki „Sklep wyrobów cukierniczych i towarów kolonialnych „Elpege” - spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” z siedzibą w Olkuszu, Rynek 23, która rozpoczęła swą działalność 12 stycznia 1932 r.

Los rodziny Eljaszów jest nieznan.

Israel was – beside Josek-Hersz Pankowski, Rywka Goldrajnd and Herszlik Szwarz – partner of the company „Store of confectionery and colonial goods „Elpege” – limited liability company ” with headquarters in Olkusz, 23, Marketsquare, which started its activity on 12.01.1932.

The fate of Eljasz family is unknown.

Szyme i Pesla z domu Braum FRI(Y)DMAN oraz synowie Zysie i Szlama-Hersz.

Szyme & Pesla nee Braum FRI(Y)DMAN and sons Zysie & Szlama-Hersz.

Szyme, syn Zysi i Chendli z domu Macner, urodził się 24.01.1907 r. w Olkuszu, był robotnikiem, początkowo mieszkał przy rodzicach na Kościuszki 3, od 26.11.1937 r. zamieszkał przy pl. Piłsudskiego 13. Jego żona **Pesla z domu Braum**, córka Wulfa i Rywki-Bajli z domu Macner, urodziła się w 1904 r., do Olkusza przybyła z rodzicami w 1917 r. z Jerzmanowic (lub Wolbromia) i zamieszkała z nimi przy 3go Maja 26. Pobrali się w Olkuszu 20.03.1938 r., 04.05.1938 r. Pesla przeprowadziła się na pl. Piłsudskiego 13. W Olkuszu urodzili się ich synowie: 06.11.1938 r. **Zysie** i 20.12.1939 r. **Szlama-Hersz**.

Pesla z synami zamordowani zostali w czasie wojny, wywiezieni do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., ich nazwiska znajdują się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 523-525. Szyme być może przeżył wojnę i jako Shimon Friedman opublikował w olkuskiej księdze pamięci rozdział „Cultural and other Institutions in Olkusz” w części „Before the Holocaust”, s. 55-58 (<https://www.jewishgen.org/yizkor/Olkusz/Olkusz.html>).

Przy Kościuszki 3 mieszkała matka z rodzeństwem Szyme. Przy 3 maja 26 mieszkał ojciec Pesli z jej rodzeństwem, przy 3 maja 82 jej siostra Blima Przechacka, a przy Szpitalnej 27 siostra Sura Przechacka.

*Szyme, son of Zysia & Chendla nee Macner, born on 24.01.1907 in Olkusz, worker, initially lived with parents at 3, Kosciuszki str., on 26.11.1937 moved to 13, Pilsudski square. His wife **Pesla nee Braum**, daughter of Wulf & Rywka-Bajla*

*nee Macner, born in 1904, moved to Olkusz with parents in 1917 from Jerzmanowice (or Wolbrom) and lived with them at 26, 3rd May str. They got married in Olkusz on 20.03.1938 r., on 04.05.1938 Pesla moved to 13, Pilsudski square. In Olkusz their sons were born: on 06.11.1938 **Zysie** and on 20.12.1939 **Szlama-Hersz**.*

Pesla and sons were murdered during the war, taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under nos. 523-525. Szyme perhaps survived the war and as Shimon Friedman published in the Olkusz Yizkor Book the chapter „Cultural and other Institutions in Olkusz” in the part „Before the Holocaust”, p. 55-58 (<https://www.jewishgen.org/yizkor/Olkusz/Olkusz.html>).

Szyme’s mother and siblings lived at 3, Kosciuszko str. Pesla’s father with her siblings lived at 26, 3rd May str., her sister Blima Przechacka at 82, 3rd May str. and sister Sura Przechacka at 27, Szpitalna str. 27.



Od lewej pl. Piłsudskiego 16, pl. Piłsudskiego 14 i pl. Piłsudskiego 12 / *From left to right: 16, Piłsudski square, 14, Piłsudski square & 12, Piłsudski square*

(źródło/source: <https://osa.archiwa.org/api/files/view/63660> (datowane na 12.04.1927 r. / *dated 12.04.1927*))

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 14 (obecnie Rynek 15)

14, Marshal Piłsudski Square (nowadays 15, Marketsquare)

Według rejestru, właścicielem budynku – położonego we wschodniej pierzei rynku - był Josek Gielbard. Budynek zamieszkiwały rodziny żydowskie.

According to the register of residents, the owner of this building - located in the eastern frontage of the Marketsquare - was Joses Gielbard. The bulding was inhabited by Jewish families only.

Josek i Laja z domu Wajs(man?) I voto Szuster GIELBARD oraz jej córka Salomcja SZUSTER.

Josek & Laja nee Wajs(man?) I voto Szuster GIELBARD and her daughter Salomcja SZUSTER.

Josek, syn Abrama-Nusena i Szyfry z domu Sieradzkiej, urodził się 20.12.1875 r. w Piotrkowie, był kupcem – właścicielem sklepu. Jego żona **Laja z domu Wajs(man?) I voto Szuster**, córka Abrama-Wulfa i Chany z domu Glajtman, urodziła się 13.01.1866 r. w Chęcinach (pow. Kielce). Oboje przeprowadzili się do Olkusza w 1900 r., tutaj też pobrali się 11.02.1906 r. W 1902 r. przeprowadziła się do Olkusza córka Laji i Lewka **Salomcja Szuster**, urodzona 27.11.1897 r. w Będzinie. Laja zmarła 25.12.1939 r. w Olkuszu.

Josek zamordowany został w czasie wojny, los Salomcji jest nieznan.

Przy Szpitalnej 28 mieszkał syn Joska i Laji Wulf.

Josek, son of Abram-Nusen & Szyfra nee Sieradzka, born on 20.12.1875 in Piotrkow, merchant – shopowner. His wife Laja nee Wajs(man?) I voto Szuster, daughter of Abram-Wulf & Chana nee Glajtman, born on 13.01.1866 in Checiny (district Kielce). Both moved to Olkusz in 1900, here they got married on 11.02.1906. In 1902 Laja & Lewek's daughter Salomcja Szuster, born on 27.11.1897 in Bedzin, moved to Olkusz.

Laja died on 25.12.1939 in Olkusz.

Josek was murdered during the war, fate of Salomcja is unknown.

Josek & Laja's son Wulf live dat 28, Szpitalna str.

Hersz GROSFELD i jego matka Sura-Rywka z domu Żarnowiecka.

Hersz GROSFELD & his mother Sura-Rywka nee Zarnowiecka.

Hersz, syn Wulfa i Sura-Rywki z domu Żarnowieckiej, urodził się 05.07.1911 r. w Olkuszu, był cukiernikiem. Jego matka **Sura-Rywka z domu Żarnowiecka**, córka Rubina i Chawy z domu Grosfeld, urodziła się 25.10.1882 r. w Żarnowcu, do Olkusza przybyła w 1907 r. z Żarnowca wraz z synem Abramem, tu urodzili się córka Szajndla i syn Hersz. Wcześniej mieszkali przy pl. Piłsudskiego 21, Sura-Rywka była wdową, kupcową – właścicielką cukierni. Hersz przeprowadził się od 25.06.1934 r. na Rynek 14, od 28.02.1935 r. przy pl. Piłsudskiego 14 zamieszkała także jego matka Sura-Rywka.

Oboje zamordowani zostali w czasie wojny.

Przy pl. Piłsudskiego 21 mieszkał brat Hersza Abram, który od 01.01.1940 r. przeprowadził się także pod numer 14, a przy Krakowskiej 2 siostra Szajndla Lemberg.

Hersz, son of Wulf & Sura-Rywka nee Zarnowiecka, born on 05.07.1911 in Olkusz, confectioner. His mother Sura-Rywka nee Zarnowiecka, daughter of Rubin & Chawa nee Grosfeld, born on 25.10.1882 in Zarnowiec, moved to Olkusz in 1907 from Zarnowiec together with son Abram, here daughter Szajndla & son Hersz were born. Earlier they lived at 21, Pilsudski square, Sura-Rywka was widow, merchant – pastry shopowner. Hersz moved on 25.06.1934 at 14, Marketsquare, on 28.02.1935 at 14, Pilsudski square moved also his mother Sura-Rywka.

Both were murdered during the war.

Hersz's brother Abram lived at 21, Pilsudski square, on 01.01.1940 he moved at number 14 too and sister Szajndla Lemberg lived at 2, Krakowska str.

Abram i Hinda z domu Sułtanik GROSFELD oraz córki Chawa-Laja, Gołda-Szprynca (Golda Szprinca) i Jochweta (Jochwet).

Abram & Hinda nee Sułtanik GROSFELD and daughters Chawa-Laja, Gołda-Szprynca (Golda Szprinca) & Jochweta (Jochwet).

Abram, syn Wulfa i Sura-Rywki z domu Żarnowieckiej, urodził się 23.04.1906 r. w Olkuszu, był handlarzem, do końca 1939 r. mieszkał przy pl. Piłsudskiego 21. Jego żona **Hinda z domu Sułtanik**, córka Abrama i Gołdy z domu Miecumachy, urodziła się 20.06.1909 r. w Miechowie, do Olkusza przybyła w 1935 r. z Miechowa, Rynek 12. W Olkuszu urodziły się ich córki: 20.07.1936 r. bliźniaczki **Chawa-Laja** i **Gołda-Szprynca (Golda Szprinca)**, a 18.03.1939 r. **Jochweta (Jochwet)**. Pobrali się 20.11.1940 r. w Strzemieszycach Wielkich.

Abram i Hinda zamordowani zostali w czasie wojny, los ich córek jest nieznan.

Pod tym samym adresem mieszkała matka Abrama z jego bratem Herszem, a przy Krakowskiej 2 siostra Szajndla Lemberg.

Abram, son of Wulf & Sura-Rywka nee Zarnowiecka, born on 23.04.1906 in Olkusz, trader, till the end of 1939 lived at 21, Pilsudski square. His wife Hinda nee Sułtanik, daughter of Abram & Golda nee Miecumachy, born on 20.06.1909 in Miechow, moved to Olkusz in 1935 from Miechow, where lived at 12, Marketsquare. In Olkusz their daughters were born: on 20.07.1936 twins Chawa-Laja i Gołda-Szprynca (Golda Szprinca) and on 18.03.1939 Jochweta (Jochwet). They got married on 20.11.1940 in Strzemieszyce Wielkie.

Abram & Hinda were murdered during the war, fate of their daughters is unknown.

Abram's mother lived at the same address with his brother Hersz and sister Szajndla Lemberg at 2, Krakowska str.



Pl. Piłsudskiego 15 – budynek za pl. Piłsudskiego 14 / *15, Piłsudski square – building behind 14, Piłsudski square*
 (źródło/*source*: https://osa.archiwa.org/dokumenty/PL_1047_001_003_0169)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 15 (obecnie nie istnieje)

15, Marshal Piłsudski Square (nowadays does not exist)

Według rejestru, właścicielem budynku – położonego we wschodniej pierzei rynku - był Josek-Wolf Frenkiel. Budynek zamieszkiwały rodziny żydowskie i rzymsko-katolickie.

According to the register of residents, the owner of this building - located in the eastern frontage of the Marketsquare - was Josek-Wolf Frenkiel. The bulding was inhabited by Jewish & Roman-Catholic families.

Josek-Wolf FRENKIEL oraz Bajla ZELINGER.

Josek-Wolf FRENKIEL and Bajla ZELINGER.

Josek-Wolf, syn Moszka i Pesli z domu Binsztok, urodził się 10.05.1881 r. w Olkuszu, był kupcem – właścicielem sklepu bławatnego, który prowadził we własnym domu. 08.03.1900 r. w Pilicy pobrał się z Chają z domu Libermensz, urodzoną tam 27.06.1880 r., córką Gutmana i Rywki Tendler, która w 1901 r. przeprowadziła się do Olkusza i tu zmarła 01.06.1939 r. Razem z nimi mieszkała **Bajla ZELINGER**, córka Mendla i Dwojry z domu Pinkus, urodzona w 1899 r. w Olkuszu, pracownica, służąca, która w 1926 r. przeprowadziła się z Wolbromia do Olkusza.

Ich los jest nieznan.

Przy Krakowskiej 6 mieszkał brat Joska-Wolfa Ksyl, a przy pl. Piłsudskiego 7 brat Abram oraz siostra Rachla Gringlas. Przy Krakowskiej 4 mieszkała siostra Bajli Chaja.

*Josek-Wolf, son of Moszek & Pesla nee Binsztok, born on 10.05.1881 in Olkusz, merchant – fabric shopowner run in his house. On 08.03.1900 in Pilica got married with Chaja nee Libermensz, born there on 27.06.1880, daughter of Gutman & Rywka Tendler, who in 1901 moved to Olkusz and died there on 01.06.1939. Together with tchem lived **Bajla ZELINGER**, daughter of Mendel & Dwojra nee Pinkus, born in 1899 in Olkusz, worker, servant, who in 1926 moved from Wolbrom to Olkusz.*

Their fate is unknown.

Josek-Wolf's brother Ksyl lived at 6, Krakowska str. And brother Abram ans sister Rachla Gringlas lived at 7, Piłsudski square. Bajla's sister Chaja lived at 4, Krakowska str.

Chaim i Ruchla z domu Rozenfrucht BORENSZTAJN oraz córka Gitla Chawa oraz synowie Szmul Aron i Josek Hersz.

Chaim & Ruchla nee Rozenfrucht BORENSZTAJN and daughter Gitla Chawa and sons Szmul Aron & Josek Hersz.

Chaim, syn Dawida i Gitli z domu Łydner, urodził się 13.12.1896 r. w Olkuszu, był czapnikiem (czeladnikiem-czapnikiem). Jego żona **Ruchla z domu Rozenfrucht** do Olkusza przybyła z Sosnowca w 1934 r. Pobrali się w Olkuszu 06.12.1934 r., tutaj urodziły się ich dzieci: 11.06.1935 r. syn **Szmul Aron**, 27.09.1936 r. córka **Gitla Chawa** i 12.09.1937 r. syn **Josek Hersz**. Chaim 10.01.1936 r. przeprowadził się z pl. Piłsudskiego 18, gdzie mieszkał z ojcem Dawidem – czapnikiem – właścicielem zakładu, na Piłsudskiego 15, gdzie mieszkał z rodziną.

22.05.1941 r. cała rodzina przeprowadziła się na Górnica 24.

Ruchla z trojgiem dzieci zamordowani zostali w czasie wojny, wywiezieni do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., znaleźli się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 452-455. Los Chaima jest nieznany.

Przy pl. Piłsudskiego 18 mieszkał ojciec Chaima Dawid wraz z jego siostrą Fajglą Dimant, a przy pl. Piłsudskiego 13 brat Jankiel-Szlama.

Chaim, son of Dawid & Gitla nee Lydner, born on 13.12.1896 r. in Olkusz, hatter (peon-hatter). His wife Ruchla nee Rozenfrucht moved to Olkusz from Sosnowiec in 1934. They got married in Olkusz on 06.12.1934, where their children were born: on 11.06.1935 son Szmul Aron, on 27.09.1936 daughter Gitla Chawa and on 12.09.1937 son Josek Hersz. On 10.01.1936 Chaim moved from 18, Pilsudski square, where lived with his father Dawid – hatter – workshop owner, at 15, Pilsudski square, where lived with his family.

On 22.05.1941 the whole family moved to 24, Gornicza str.

Ruchla and three children were murdered during the war, taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under nos. 452-455. The fate of Chaim is unknown.

Chaim's father Dawid and his sister Fajgla Dimant lived at 18, Pilsudski square and his brother Jankiel-Szlama at 13 Pilsudski square.



Od lewej pl. Piłsudskiego 17, pl. Piłsudskiego 16 i pl. Piłsudskiego 14 / *From left to right: 17, Piłsudski square, 16, Piłsudski square & 14, Piłsudski square*

(źródło/*source*: <https://osa.archiwa.org/api/files/view/63660> (datowane na 12.04.1927 r. /*dated 12.04.1927*)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 16 (obecnie Rynek 16)

16, Marshal Piłsudski Square (nowadays 16, Marketsquare)

Według rejestru, współwłaścicielem budynku – położonego we wschodniej pierzei rynku - był Arja Kuperberg. Budynek zamieszkiwały rodziny żydowskie.

According to the register of residents, the co-owner of this building - located in the eastern frontage of the Marketsquare - was Arja Kuperberg. The bulding was inhabited by Jewish families only.

Izrael-Jochym i Mirla z domu Zonenszejn SZERER/SZEJER oraz syn Aron Pinkus.

Izrael-Jochym & Mirla nee SZERER/SZEJER and son Aron Pinkus.

Izrael-Jochym, syn Siamsi i Marji Gitli z domu Frydrych, urodził się 03.01.1885 r. w Pilicy, był niewykwalifikowanym robotnikiem wyrobnikiem. Jego żona **Mirla z domu Zonenszejn**, córka Arona i Marji Rojzy z domu Szejnberg, urodziła się 16.12.1872 r. w Olkuszu. Pobrali się w Olkuszu 02.09.1906 r., w 1907 r. Izrael-Jochym przeprowadził się z Pilicy do Olkusza. Tu w 1912 r. przyszedł na świat ich syn **Aron Pinkus**. Razem z nimi mieszkali także sublokatorzy – rzymscy katolicy i żydzi.

Cała rodzina zamordowana została w czasie wojny. Izrael-Jochym i Mirla wywiezieni zostali do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., ich imiona znalazły się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 325-326.

Pod tym samym adresem mieszkała siostra Mirli Fajgla Kuperberg, a druga siostra Małka-Bajla Sztark mieszkała przy Górnicy 27.

Izrael-Jochym, son of Siamsia & Marja Gitla nee Frydrych, born on 03.01.1885 in Pilica, unqualified worker-labourer. His wife Mirla nee Zonenszejn, daughter of Aron & Marja Rojza nee Szejnberg, born on 16.12.1872 in Olkusz. They got married in Olkusz on 02.09.1906, in 1907 Izrael-Jochym moved from Pilica to Olkusz. Here in 1912 their son Aron Pinkus was born. Subtenants also lived with them – Roman-Catholics & Jews.

The whole family was murdered during the war. Izrael-Jochym & Mirla were taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under nos. 325-326.

Mirla's sister Fajgla Kuperberg lived at the same address and anotehr sister Małka-Bajla Sztark at 27, Gornicza str.

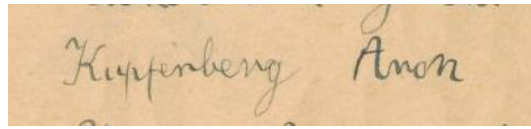
Arja i Fajgla z domu Zonszajn KUPERBERG i córka Marjem-Roza oraz synowie Aron i Jakób-Majer.

Arja & Fajgla nee Zonszajn KUPERBERG and daughter Marjem-Roza and sons Aron & Jakob-Majer.

Arja, syn Fajwela i Laji Rywy z domu Lemberg, urodził się 28.04.1886 r. w Staszowie, był robotnikiem-stolarzem. Jego żona Fajgla z domu Zonszajn, córka Arona i Marji Rojzy z domu Sztajnberg, urodziła się 20.07.1888 r. w Olkuszu. Pobrali się w Olkuszu 13.07.1912 r., w 1913 r. Arja przeprowadził się z Będzina do Olkusza. W Będzinie jeszcze 11.11.1913 r. urodził się ich syn Aron, który z kolei w 1913 r. miał przeprowadzić się do Olkusza z Sosnowca. W Olkuszu już 19.07.1916 r. przyszła na świat córka Marjem-Roza oraz drugi syn Jakób-Majer.

Arja, *son of* Fajwel & Laja Rywa nee Lemberg, *born on* 28.04.1886 in Staszow, worker-carpenter. His wife Fajgla nee Zonszajn, *daughter of* Aron & Marja Rojza nee Sztajnberg, *born on* 20.07.1888 in Olkusz. *They got married in Olkusz on* 13.07.1912, in 1913 Arja moved from Bedzin to Olkusz. Still in Bedzin on 11.11.1913 their son Aron was born, who in 1913 moved to Olkusz from Sosnowiec. Already in Olkusz on 19.07.1916 their daughter Marjem-Roza and another son Jakób-Majer were born.





(źródło/source: <https://www.loc.gov/resource/pldec.058/?sp=6&r=-0.809,0,2.619,1.488,0>)

Rodzice z córką zamordowani zostali w czasie wojny. Jakób-Majer przeżył, a los Arona jest nieznany. Pod tym samym adresem mieszkała siostra Fajgli Mirła Szerer z rodziną, a druga siostra Małka-Bajla Sztark mieszkała z rodziną przy Górnicy 27.

Parents and daughter were murdered during the war. Jakób-Majer survived and the fate of Aron is unknown. Fajgla's sister Mirła Szerer lived at the same address and another sister Malka-Bajla Sztark at 27, Gornicza str.

Szprynca z domu Weltman/Waltman WEKSBERG i córka Ruchla.

Szprynca nee Weltman/Waltman WEKSBERG and daughter Ruchla.

Szprynca z domu Weltman/Waltman, córka Icyka i Gitli Laji z domu Dancygier, urodziła się 27.11.1869 r. w Wolbromiu, w 1900 r. przeprowadziła się z Wolbromia do Olkusza, była wdową. Mieszkała z nią córka jej i Rubina **Ruchla**, urodzona 01.03.1906 r. w Olkuszu, szwaczka. Do 12.07.1939 r. mieszkała z nimi także starsza córka Tauba-Chaja, która przeprowadziła się na Mickiewicza 6.

13.08.1941 r. przeprowadziły się na Bóźniczną 4.

Szprynca zamordowana została w czasie wojny. Ruchla przeżyła, znalazła się na powojennym wykazie osób zarejestrowanych w Olkuszu pod poz. 115.

Przy Mickiewicza 6 mieszkała córka Szpryncy Tauba-Chaja.

Szprynca nee Weltman/Waltman, daughter of Icyk & Gitla Laja nee Dancygier, born on 27.11.1869 in Wolbrom, in 1900 moved from Wolbrom to Olkusz, widow. Her and Rubin's daughter Ruchla, born on 01.03.1906 in Olkusz, seamstress, lived with her. Till 12.07.1939 also the older daughter Tauba-Chaja lived with them and then moved on 6, Mickiewicz str. On 13.08.1941 they moved at 4, Bożniczna str.

Szprynca was murdered during the war. Ruchla survived, noted on post-war list of the persons registered in Olkusz under no. 115.

Szprynca's daughter Tauba-Chaja lived at 6, Mickiewicz str.

Dora KRYCER i Szmul Zajnwel FEDERMAN.

Dora KRYCER and Szmul Zajnwel FEDERMAN.

Dora KRYCER była główną lokatorką. **Szmul Zajnwel FEDERMAN**, syn Jochima i Fajgli z domu Gelbart, urodził się 15.04.1909 r. w Olkuszu, sublokator, był krawcem. 20/24.08.1935 r. przybyli do Olkusza z Krakowa, gdzie mieszkali przy ulicy Wawrzyńca 33. Zamieszkali przy Wolbromskiej 2, a od 28.10.1935 r. przeprowadzili się na pl. Piłsudskiego 16.

Ich los jest nieznany.

Dora KRYCER was the main tenant. Szmul Zajnwel FEDERMAN, son of Jochim & Fajgla nee Gelbart, born on 15.04.1909 in Olkusz, subtenant, tailor. On 20/24.08.1935 they moved to Olkusz from Cracow, where lived at 33, Wawrzyniec str. They lived at 2, Wolbromska str. and on 28.10.1935 moved to 16, Pilsudski square.

Their fate is unknown.

Moszek i Estera-Tauba z domu Szwarcm(e)r PANKOWSCY i córka Sara-Szajndla oraz synowie Mendel-Izrael i Abram Lajb.

Moszek & Estera-Tauba nee Szwarcme(e)r PANKOWSCY and daughter Sara-Szajndla and sons Mendel-Izrael & Abram Lajb.

Moszek, urodzony w 1907 r., był handlarzem. Jego żona **Estera-Tauba z domu Szwarcme(e)r**, córka Izraela i Blimy z domu Szybel, urodziła się w 1904 r. Pobrali się w Krakowie 03.09.1933 r., 16.12.1933 r. przeprowadzili się stamtąd, gdzie mieszkali przy ul. Bożego Ciała 13 do Olkusza, gdzie zamieszkali przy Augustiańskiej 24. W Krakowie 25.01.1931 r. urodziła się córka **Sara-Szajndla** oraz 19.03.1933 r. syn **Mendel-Izrael**, natomiast w Olkuszu 07.08.1937 r. przyszedł na świat najmłodszy syn **Abram Lajb**. Od 05.12.1937 r. zamieszkali przy pl. Piłsudskiego 16.

02.11.1939 r. przeprowadzili się na Żuradzką 13.

Ich los jest nieznany.

Moszek, born on 1907, trader. His wife Estera-Tauba nee Szwarcme(e)r, daughter of Izrael & Blima nee Szybel, born on 1904. They got married in Cracow on 03.09.1933, on 16.12.1933 they moved from there, where they lived at 13, Boże Ciało str. to Olkusz, where they lived at 24, Augustianska str. In Cracow on 25.01.1931 daughter Sara-Szajndla and on 19.03.1933 son Mendel-Izrael were born, while in Olkusz on 07.08.1937 the youngest son Abram Lajb was born. Since 05.12.1937 they moved to 16, Pilsudski square.

On 02.11.1939 they moved to 13, Zuradzka str.

Their fate is unknown.



Od lewej pl. Piłsudskiego 18, pl. Piłsudskiego 17 i pl. Piłsudskiego 16 / *From left to right: 18, Pilsudski square, 17, Pilsudski square & 16, Pilsudski square*

(źródło/*source*: <https://osa.archiwa.org/api/files/view/63660> (datowane na 12.04.1927 r. /*dated 12.04.1927*)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 17 (obecnie Rynek 17)

17, Marshal Piłsudski Square (nowadays 17, Marketsquare)

Według rejestru, współwłaścicielem budynku – położonego we wschodniej pierzei rynku - był Abram Frenkiel. Budynek zamieszkiwały rodziny żydowskie i jedna rzymsko-katolicka.

According to the register of residents, the co-owner of this building - located in the eastern frontage of the Marketsquare - was Abram Frenkiel. The bulding was inhabited by Jewish families and one Roman-Catholic.

Abram FRENKIEL oraz syn Moszek-Josek i Hendla z domu Gotlib FRENKIEL.

Abram FRENKIEL and son Moszek-Josek & Hendla nee Gotlib FRENKIEL.

Abram, syn Saula i Frymety z domu Unger, urodził się 10.01.1864 r. w Olkuszu, właściciel domu, wdowiec, był kupcem – właścicielem sklepu. Razem z nim mieszkali syn jego i Sury Rajzy z domu Frenkiel **Moszek-Josek**, urodzony 26.06.1891 r. w Olkuszu, także kupiec – właściciel sklepu, oraz jego żona **Hendla z domu Gotlib**, córka Jakóba i Estery z domu Szprynger, urodzona 24.03.1886 r. w Wolbromiu, która w 1915 r. przeprowadziła się stamtąd do Olkusza. Pobrali się w Wolbromiu 18.01.1916 r.

25.04.1941 r. przeprowadzili się na Żuradzka 3 razem z córką Abrama Małką.

Wszyscy zamordowani zostali w czasie wojny, Abram i Hendla wywiezieni zostali do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie 1942 r. i znaleźli się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. odpowiednio 34 i 32.

Pod tym samym adresem mieszkały córki Abrama Małka i Frymeta Cukierman oraz syn Icek-Berek.

Abram, son of Saul & Frymeta nee Unger, born on 10.01.1864 in Olkusz, houseowner, widower, merchant – shopowner. Together with him lived his & Sura Rajza nee Frenkiel son Moszek-Josek, born on 26.06.1891 r in Olkusz, also merchant – shopowner, and his wife Hendla nee Gotlib, daughter of Jakob & Estera nee Szprynger, born on 24.03.1886 in Wolbrom, who in 1915 moved from there to Olkusz. They got married in Wolbrom on 18.01.1916.

On 25.04.1941 they moved to 3, Żuradzka str. together with Abram's daughter Malka.

All were murdered during the war. Abram & Hendla were taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under nos. respectively 34 & 32.

Abram's daughters Malka & Frymeta Cukierman and son Icek-Berek lived at the same address.

Małka FRENKIEL.

Malka FRENKIEL.

Małka, córka Abrama i Sury z domu Frenkiel, urodziła się 14.02.1904 r. w Olkuszu. Prawdopodobnie była żoną Szmula-Mendla Głata, syna Izraela-Majera i Marji z domu Potarznik, urodzonego 23.06.1895 r. w Radomiu, kupca – właściciela sklepu, który przybył z Radomia do Olkusza 01.03.1932 r. i powrócił do Radomia 09.07.1934 r., choć w dokumentach archiwalnych z 1941 r. występuje jako kawaler.

25.04.1941 r. przeprowadziła się na Żuradzką 3 razem z ojcem i bratem Moszkiem-Joskiem oraz jego żoną.

Małka zamordowana została w czasie wojny, wywieziona do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie 1942 r. i znalazła się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 33.

Pod tym samym adresem mieszkał jej ojciec Abram oraz siostra Frymeta Cukierman i bracia Icek-Berek oraz Moszek-Josek.

Malka, daughter of Abram & Sura nee Frenkiel, born on 14.02.1904 in Olkusz. Probably she was wife of Szmul-Mendel Glat, son of Izrael-Majer & Marja nee Potarznik, born on 23.06.1895 in Radom, merchant – shopowner, who moved from Radom to Olkusz on 01.03.1932 and returned to Radom on 09.07.1934, though in archival documents from 1941 is listed as single.

On 25.04.1941 she moved to 3, Żuradzka str. together with her father and brother Moszek-Josek and his wife.

Małka was murdered during the war, taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under no. 33.

Her father Abram and sister Frymeta Cukierman and brothers Icek-Berek & Moszek-Josek lived at the same address.

Icek-Berek i Ruchla z domu Zonabend FRENKIEL oraz synowie Josek-Wulf, Szuel-Nuta, Chaim, Szlama-Majer, Aron i Szmul-Hersz oraz teściowa Szprynca z domu Wilder FRENKIEL.

Icek-Berek & Ruchla nee FRENKIEL and sons Josek-Wulf, Szuel-Nuta, Chaim, Szlama-Majer, Aron & Szmul-Hersz and mother-in-law Szprynca nee Wilder FRENKIEL.

Icek-Berek, syn Abrama i Sury Rejzy z domu Frenkiel, urodził się 15.07.1888 r. w Olkuszu, był kupcem – właścicielem sklepu. Jego żona **Ruchla z domu Zonabend**, córka Icka-Majera i Cyrli z domu Wilder, urodziła się 20.03.1891 r. w Starczynowie. Pobrali się w Olkuszu 05.11.1908 r., Ruchla w 1910 r. przeniosła się ze Starczynowa do Olkusza. W Olkuszu urodzili się ich synowie: 16.02.1910 r. **Josek-Wulf**, 02.03.1917 r. **Szuel-Nuta**, 28.04.1920 r. **Chaim**, 20.03.1923 r. **Szlama-Majer**, 13.10.1925 r. **Aron** i 04.07.1928 r. **Szmul-Hersz**. W 1926 r. z Bolesławia przeprowadziła się do nich teściowa **Szprynca z domu Wilder FRENKIEL**, córka Salomona-Majera i Małki urodzona 17.01.1862 r. w Chrzanowie. Josek-Wulf przeprowadził się 10.01.1935 r. do Chrzanowa na Garcarską 3.

Rodzice z synami Joskiem-Wulfem, Szlamą-Majerem, Aronem i Szmulem-Herszem zamordowani zostali w czasie wojny, którą przeżyli dwaj synowie Szuel-Nuta i Chaim, który odnotowany został w powojennym wykazie osób zarejestrowanych w Olkuszu pod poz. 36. Los Szpryncy jest nieznan.

Pod tym samym adresem mieszkał ojciec Icka-Berka Abram oraz siostry Małka i Frymeta Cukierman oraz brat Moszek-Josek. Przy Górniczej 26 mieszkała siostra Ruchli Małka Goldszajn.

Icek-Berek, son of Abram i Sura Rejza nee Frenkiel, born on 15.07.1888 in Olkusz, merchant – shopowner. His wife Ruchla nee Zonabend, daughter of Icek-Majer & Cyrila nee Wilder, born on 20.03.1891 in Starczynow. They got married in Olkusz

on 05.11.1908, Ruchla in 1910 moved from Starczynow to Olkusz. In Olkusz their sons were born: on 16.02.1910 **Josek-Wulf**, on 02.03.1917 **Szoel-Nuta**, on 28.04.1920 **Chaim**, on 20.03.1923 **Szlama-Majer**, on 13.10.1925 **Aron** and on 04.07.1928 **Szmul-Hersz**. In 1926 from Boleslaw moved to them the mother-in-law **Szprynca nee Wilder FRENKIEL**, daughter of Salomon-Majer & Malka, born on 17.01.1862 in Chrzanow. Josek-Wulf moved on 10.01.1935 to Chrzanow at 3, Garncarska str.

Parents and sons Josek-Wulf, Szlama-Majer, Aron and Szmul-Hersz were murdered during the war, which survived two sons Szoel-Nuta & Chaim, who noted on post-war list of the persons registered in Olkusz under no.. 36. The fate of Szprynca is unknown.

Icek-Berek's father Abram and sisters Malka & Frymeta Cukierman and brother Moszek-Josek lived at the same address. Ruchla's sister Malka Goldszajn lived at 26, Gornicza str.

Chil-Perec i Frymeta z domu Frenkiel CUKIERMAN.

Chil-Perec & Frymeta nee Frenkiel CUKIERMAN.

Chil-Perec, syn Mnila i Rywki z domu Malickiej, urodził się 07.07.1897 r. w Żarnowcu, był kupcem – właścicielem sklepu, w 1920 r. przeniósł się z Żarnowca do Olkusza. Jego żona **Frymeta z domu Frenkiel**, córka Abrama i Sury Rojzy z domu Frenkiel, urodziła się 07.06.1900 r. w Olkuszu. Pobrali się w Olkuszu 27.03.1921 r.

Ich los jest nieznany.

Pod tym samym adresem mieszkał ojciec Frymety Abram oraz siostra Małka i bracia Icek-Berek oraz Moszek-Josek. Przy pl. Piłsudskiego 13 mieszkał brat Chila-Pereca Abram-Dawid.

Chil-Perec, son of Mnil & Rywka nee Malicka, born on 07.07.1897 in Zarnowiec, merchant – shopowner, in 1920 moved from Zarnowiec to Olkusz. His wife **Frymeta z domu Frenkiel**, daughter of Abram i Sura Rojza nee Frenkiel, born on 07.06.1900 in Olkusz. ey got married in Olkusz on 27.03.1921.

Their fate is unknown.

Frymeta's father Abram and sister Malka and brothers Icek-Berek & Moszek-Josek lived at the same address. Chil-Perec's brother Abram-Dawid lived at 13, Pilsudski square.

Jowel FAJGENBLAT oraz córki Chaja i Ruchla.

Jowel FAJGENBLAT and daughters Chaja & Ruchla.

Jowel, syn Moszka Lejzora i Zysli z domu Fuks, urodził się 31.12.1911 r. w Będzinie, był rymarzem, 01.10.1938 r. przeprowadził się z Miechowa do Olkusza. W Olkuszu urodziły się jego córki: 15.12.1938 r. **Chaja** (córka Fajgli z domu Majteles) i 20.10.1940 r. **Ruchla**, która zmarła 21.12.1940 r. w Olkuszu.

Los Jowela i córki Chaji jest nieznany.

Jowel, son of Moszek Lejzor & Zysla nee Fuks, born on 31.12.1911 in Bedzin, saddler, on 01.10.1938 moved from Miechow to Olkusz. In Olkusz his daughters were born: on 15.12.1938 **Chaja** (daughter of Fajgla nee Majteles) and on 20.10.1940 **Ruchla**, who died on 21.12.1940 in Olkusz.

The fate of Jowel and his daughter Chaja is unknown.



Od lewej pl. Piłsudskiego 19, pl. Piłsudskiego 18 i pl. Piłsudskiego 17 / *From left to right: 19, Pilsudski square, 18, Pilsudski square & 17, Pilsudski square*

(źródło/*source*: <https://osa.archiwa.org/api/files/view/63660> (datowane na 12.04.1927 r. /*dated 12.04.1927*)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 18 (obecnie Rynek 18)

18, Marshal Piłsudski Square (nowadays 18, Marketsquare)

Według rejestru, właścicielem budynku – położonego we wschodniej pierzei rynku - był Szlama Frenkiel. Budynek zamieszkiwały rodziny żydowskie, jak i rzymsko-katolickie.

According to the register of residents, the owner of this building - located in the eastern frontage of the Marketsquare - was Szlama Frenkiel. The bulding was inhabited by Jewish as well as Roman-Catholic families.

Szlama i Rywka z domu Fiszman FRENKIEL oraz synowie Chil-Josek i Izrael-Majer oraz Fajgla BORENSZTEJN.

Szlama & Rywka nee Fiszman FRENKIEL and sons Chil-Josek & Izrael-Majer and Fajgla BORENSZTEJN.

Szlama, syn Symchy i Szpryncy z domu Fajgenblat, urodził się 19.10.1883 r. w Olkuszu, właściciel domu, był kupcem – właścicielem sklepu, zajmował się handlem żelazem. Jego żona **Rywka z domu Fiszman**, córka Szlamy i Fajgli z domu Krzentowskiej, urodziła się w 1888 r. w Rzekach (pow. Częstochowa). Pobrali się w Częstochowie 15.11.1908 r., w 1908 r. Rywka przeniosta się z Łodzi do Olkusza. Tutaj urodzili się ich synowie: 29.11.1916 r. **Chil-Josek** i 08.01.1919 r. **Izrael-Majer**. Razem z nimi mieszkała **Fajgla BORENSZTEJN**, córka Dawida i Gitli z domu Ludner, urodzona w 1889 r. w Olkuszu.

Szlama i Rywka zamordowani zostali w czasie wojny. Szlamę wywieziono do obozu zagłady w trakcie likwidacji sławkowskiego getta w połowie czerwca 1942 r., znalazł się pod poz. 379 listy osób przetrzymywanych przed deportacją w tamtejszym byłym browarze. Rywka wywieziona została do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r. i znalazła się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 8. Losy ich synów oraz Fajgli Borensztajn nie są znane.

Przy pl. Piłsudskiego 19 mieszkała matka Szlamy Szprynca oraz jego siostra Pesla Fiszel, przy 3 maja 16 mieszkał brat Icyk-Berek z rodziną, przy Krzywej 11a mieszkał jego brat Moszek z rodziną, przy 3 maja 39 brat Mendel z rodziną.

***Szlama**, son of Symcha & Szprynca nee Fajgenblat, born on 19.10.1883 in Olkusz, houseowner, merchant – shopowner, he dealt with the iron trade. His wife **Rywka nee Fizman**, daughter of Szlama & Fajgla nee Krzentowska, born on 1888 in Rzeki (district Czestochowa). They got married in Czestochowa on 15.11.1908, in 1908 Rywka moved from Lodz to Olkusz. Here their sons were born: on 29.11.1916 **Chil-Josek** and on 08.01.1919 **Izrael-Majer**. **Fajgla BORENSZTEJN**, daughter of Dawid & Gitla nee Ludner, born on 1889 in Olkusz, lived with them.*

Szlama & Rywka were murdered during the war. Szlama was taken to extermination camp during the liquidation of Slawkow ghetto in mid-June 1942, registred under no. 379 of the list of people detained before deportation in the local brewery. Rywka was taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under no. 8. The fate of their sons and Fajgla Borensztajn is unknown.

Szlama's mother Szprynca and his sister Pesla Fiszel lived at 19, Pilsudski square, brother Icyk-Berek at 16, 3rd May str., brother Moszek at 11a, Krzywa str., brother Mendel at 39, 3rd May str.

Abram-Berek NEUGAS oraz córki Guła, Sara i Chaja.

Abram-Berek NEUGAS and daughters Guła, Sara & Chaja.

Abram-Berek, syn Zanwela i Bajli z domu Rozemblum, urodził się w 1904 r. w Nowym Korczynie, był robotnikiem – krawcem, w 1929 r. przeniósł się do Olkusza ze Strzemieszyc. 25.05.1930 r. w Olkuszu poślubił Marjem z domu Estrajcher, córkę Lejzora i Rywki z domu Rozenblum, urodzoną 15.08.1903 r. w Olkuszu i tutaj zmarłą 15.10.1937 r. W Olkuszu urodziły się ich córki: 24.02.1931 r. **Guła**, 01.05.1935 r. **Sara** i 01.09.1937 r. **Chaja**.

Abram-Berek i jego trzy córki zamordowani zostali w czasie wojny, wywiezieni do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., znaleźli się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 497-500.

Przy Kościuszki 2a mieszkała siostra Abrama-Berka Idesa Estrajcher z mężem Berkiem, który był bratem zmarłej żony Abrama-Berka. Przy Pocztovej 12 mieszkali rodzice żony Lejzor i Rywka Estrajcherowie wraz z jej trojgiem rodzeństwa Idesą, Herszem i Izraelem-Majerem, a przy Krzywej 3 mieszkał inny brat Abram Icek Estrajcher.

***Abram-Berek**, son of Zanwel & Bajla nee Rozemblum, born on 1904 in Nowy Korczyn, worker – tailor, in 1929 moved to Olkusz from Strzemieszyce. On 25.05.1930 in Olkusz married with Marjem nee Estrajcher, daughter of Lejzor & Rywka nee Rozenblum, born on 15.08.1903 in Olkusz, who died here on 15.10.1937 r. In Olkusz their daughters were born: on 24.02.1931 **Guła**, on 01.05.1935 **Sara** and on 01.09.1937 **Chaja**.*

Abram-Berek & his three daughters were murdered during the war, taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under nos. 497-500.

Abram-Berek's sister Idesa Estrajcher lived at 2a, Kosciuszki str. with her husband Berek, who was brother of deceased wife of Abram-Berek. Wife's parents Lejzor & Rywka Estrajcher together with her three siblings Idesa, Hersz & Izrael-Majer lived at 2a, Kosciuszki str. with her husband Berek, who was brother of deceased wife of Abram-Berek. Wife's parents Lejzor & 12, Pocztova str. and another brother Abram Icek Estrajcher lived at 3, Krzywa str.

Izrael-Dawid i Frajda z domu Klajner MAJTELES oraz córka Chaja Sura.

Izrael-Dawid & Frajda nee Klajner MAJTELES and daughter Chaja Sura.

Izrael-Dawid, syn Abrama Mordki i Chaji z domu Lederman, urodził się 17.06.1899 r. w Wolbromiu, był handlarzem. Jego żona **Frajda z domu Klajner**, córka Zysmana i Sury Rajzli z domu Born, urodziła się 26.04.1906 r. w Żarnowcu. Oboje przeprowadzili się do Olkusza 22.07.1930 r., Izrael-Dawid z Wolbromia, a Frajda z Żarnowca. 05.02.1937 r. w Olkuszu urodziła się ich córka **Chaja Sura**. Pod koniec 1934 r. przeprowadziła się z Żarnowca, ul. Warszawskiej 6, do nich siostra Frajdy Cywja Klajner, córka Zysli Gecela i Ruzi z domu Baum, urodzona 12.02.1912 r. w Żarnowcu, pracownica, służąca, która 16.09.1937 r. przeprowadziła się na pl. Piłsudskiego 25.

Izrael-Dawid i Frajda zamordowani zostali w czasie wojny, los ich córki jest nieznan.

Przy pl. Piłsudskiego 25 mieszkała siostra Frajdy Cywja Klajner, przy pl. Piłsudskiego 29 siostra Laja-Frymeta Tatarka, a przy Bóźnicznej 16 siostra Cywia Ungier.

*Izrael-Dawid, son of Abram Mordka & Chaja nee Lederman, born on 17.06.1899 in Wolbrom, trader. His wife **Frajda nee Klajner**, daughter of Zysman & Sura Rajzla nee Born, born on 26.04.1906 in Zarnowiec. Both moved to Olkusz on 22.07.1930, Izrael-Dawid from Wolbrom and Frajda from Zarnowiec. On 05.02.1937 in Olkusz their daughter **Chaja Sura** was born. At the end of 1934 Frajda's sister Cywja Klajner, daughter of Zysla Gecel & Ruzia nee Baum, born on 12.02.1912 in Zarnowiec, worker, servant, moved to them from Zarnowiec, where she lived at 6, Warszawska str., and on 16.09.1937 she moved at 25, Pilsudski square.*

Izrael-Dawid & Frajda were murdered during the war, the fate of their daughter is unknown.

Frajda's sister Cywja Klajner lived at 25, Pilsudski square, sister Laja-Frymeta Tatarka at 29, Pilsudski square and sister Cywia Ungier at 16, Bozniczna str.

Izrael-Moszek i Fajgla z domu Borensztajn DIMANT/DYMANT oraz córka Gitla Chawa oraz synowie Chil Luzer i Gerszon Henoch.

Izrael-Moszek & Fajgla nee Borensztajn DIMANT/DYMANT and daughter Gitla Chawa and sons Chil Luzer & Gerszon Henoch.

Izrael-Moszek, syn Fiszela i Chaji z domu Wajnrauch, urodził się 06.03.1907 r. w Częstochowie, był kupcem, w 1933 r. przeniósł się do Olkusza z Częstochowy. Jego żona **Fajgla z domu Borensztajn**, córka Dawida i Gitli z domu Lundner, urodziła się w 1889 r. w Olkuszu. Pobrali się w Olkuszu 25.09.1933 r., tutaj urodziły się ich dzieci: 20.01.1936 r. bliźnięta córka **Gitla Chawa** i syn **Chil Luzer**, a 09.05.1940 r. syn **Gerszon Henoch**.

09.01.1941 r. przeprowadzili się na Augustiańską 30.

Fajgla i syn Gerszon Henoch zamordowani zostali w czasie wojny, wywiezieni do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., znaleźli się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 668-669. Los Izraela Moszka i bliźniąt Chila Luzera i Gitli-Chawy jest nieznany.

Pod tym samym adresem mieszkał ojciec Fajgli Dawid, który zamieszkał razem z rodziną Fajgli na Augustiańskiej 30. Ojciec Fajgli mieszkał z jej bratem Chaimem, który przeprowadził się na pl. Piłsudskiego 15, a przy pl. Piłsudskiego 13 mieszkał brat Jankiel-Szlama.

*Izrael-Moszek, son of Fiszel & Chaja nee Wajnrauch, born on 06.03.1907 in Czestochowa, merchant, in 1933 moved to Olkusz from Czestochowa. His wife **Fajgla nee Borensztajn**, daughter of Dawid & Gitla nee Lundner, born on 1889 in Olkusz. They got married in Olkusz on 25.09.1933, here their children were born: on 20.01.1936 twins daughter **Gitla Chawa** and son **Chil Luzer** and on 09.05.1940 son **Gerszon Henoch**.*

On 09.01.1941 they moved at 30, Augustianska str.

Fajgla & son Gerszon Henoch were murdered during the war, taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under nos. 668-669. The fate of Izrael Moszek and twins Chil Luzer & Gitla-Chawa is unknown.

Fajgla's father Dawid, who lived with Fajgla's family at 30, Augustianska str., lived at the same address with her brother Chaim, who moved to 15, Pilsudski square, and brother Jankiel-Szlama lived at 13, Pilsudski square.

Dawid BORNSTAJN.

Dawid, syn Szmula Majera i Rywki z domu Lipszyc, urodził się 10.11.1863 r. w Olkuszu, był czapnikiem – właścicielem zakładu, wdowiec.

09.01.1941 r. przeprowadził się na Augustiańską 30.

Jego los jest nieznany.

Początkowo mieszkał razem z synem Chaimem, który przeprowadził się na pl. Piłsudskiego 15, pod tym samym adresem mieszkała córka Fajgla, z którą zamieszkał po przeprowadce na Augustiańską 30, a przy pl. Piłsudskiego 13 mieszkał syn Jankiel-Szlama.

***Dawid**, son of Szmul Majer & Rywka nee Lipszyc, born on 10.11.1863 in Olkusz, hatter – workshop owner, widower.*

On 09.01.1941 he moved at 30, Augustianska str.

His fate is unknown.

Initially he lived with his son Chaim, who moved to 15, Pilsudski square. The daughter Fajgla, with whom lived moving at 30, Augustianska str., lived at the same address and son Jankiel-Szlama lived at 13, Pilsudski square.

Moszek-Dawid i Gitla z domu Imerglik GOŁDA oraz córki Rachela, Lola i Frania.***Moszek-Dawid & Gitla nee Imerglik GOLDA and daughters Rachela, Lola & Frania.***

Moszek-Dawid, urodzony w 1908 r., był agentem handlowym, jego żona **Gitla z domu Imerglik**, urodziła się w 1906 r. 04.08.1936 r. przeprowadzili się z Sosnowca do Olkusza. Mieli cztery córki: **Rachela** urodziła się 22.05.1929 r. w Olkuszu, **Lola** urodziła się 17.10.1930 r., **Frانيا** urodziła się 19.02.1933 r. i **Gołda**, która urodziła się 25.12.1936 r. w Olkuszu i tu zmarła 24.01.1937 r.

Gitla z trzema córkami zamordowane zostały w czasie wojny, wywiezione do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., znalazły się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 721 i 724-726. Los Moszka-Dawida jest nieznany.

***Moszek-Dawid**, born in 1908, trade agent, his wife **Gitla nee Imerglik**, born in 1906. On 04.08.1936 they moved from Sosnowiec to Olkusz. They had four daughters: **Rachela** born on 22.05.1929 in Olkusz, **Lola** born on 17.10.1930, **Frانيا** born on 19.02.1933 and **Golda**, who born on 25.12.1936 in Olkusz and there she died on 24.01.1937.*

Gitla and three daughters were murdered during the war, taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under nos. 721 & 724-726. The fate of Moszek-Dawid is unknown.

Rubin-Dawid i Mirla z domu Moneta IMERGLIK oraz córka Laja i syn Luzer.***Rubin-Dawid & Mirla nee Moneta IMERGLIK and daughter Laja & son Luzer.***

Rubin-Dawid, syn Lejzora i Laji z domu Berger, urodził się 10.10.1900 r. w Olkuszu, był robotnikiem. Jego żona **Mirla z domu Moneta**, córka Herszli i Małki z domu Łażniarz, urodziła się 03.03.1895 r. w Działoszycach. Tam też pobrali się 29.01.1932 r., a 10.10.1932 r. Mirla przeprowadziła się z Działoszyc do Olkusza. Tutaj urodziły się ich dzieci: 18.12.1932 r. syn **Luzer** i 06.09.1937 r. córka **Laja**. Początkowo mieszkali przy pl. Piłsudskiego 25, od 10.07.1934 r. przeprowadzili się pod numer 21, a od 15.10.1936 r. zamieszkali pod numerem 18.

Rubin-Dawid przywieziony został do Auschwitz z obozu pracy dla Żydów na Śląsku w dniu 29.04.1944 r., oznaczony został numerem obozowym 184692.

Ich los jest nieznany.

***Rubin-Dawid**, son of Lejzor & Laja nee Berger, born on 10.10.1900 in Olkusz, worker. His wife **Mirla nee Moneta**, daughter of Herszla & Malka nee Lazniarz, born on 03.03.1895 in Dzialoszyce. There they got married on 29.01.1932 and on 10.10.1932 Mirla moved from Dzialoszyce to Olkusz. Here their children were born: on 18.12.1932 son **Luzer** & on 06.09.1937 daughter **Laja**. Initially they lived at 25, Pilsudski square, on 10.07.1934 moved at number 21 and on 15.10.1936 at number 18.*

Rubin-Dawid was transported to Auschwitz from labour camp for Jews in Silesia on 29.04.1944, received camp number 184692.

Their fate is unknown.

Josek i Prywa z domu Macner SZWARC.***Josek & Prywa nee Macner SZWARC.***

Josek, syn Jochyma i Chaji z domu Lipszyc, urodził się 14.08.1902 r. w Olkuszu, był kupcem. Jego żona **Prywa z domu Macner**, córka Szlamy i Zysli z domu Grynsztajn, urodziła się 26.10.1905 r. w Olkuszu. Pobrali się w Olkuszu 15.04.1929 r. Początkowo mieszkali przy pl. Piłsudskiego 30, a od 13.07.1938 r. przy pl. Piłsudskiego 18.

14.05.1941 r. przeprowadzili się na Augustiańską 20.

Oboje zamordowani zostali w czasie wojny, wywiezieni do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., znaleźli się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 709 i 720.

Przy Krakowskiej 2 mieszkali rodzice Joska z jego bratem Szymonem. Przy Augustjańskiej 24 m. 2 mieszkał brat Prywy Moszek-Hersz Macner z rodziną, a przy Szpitalnej 40a drugi brat Jakób-Josek Macner z rodziną.

Josek, son of Jochym & Chaja nee Lipszyc, born on 14.08.1902 in Olkusz, merchant. His wife Prywa nee Macner, daughter of Szlama & Zysla nee Grynsztajn, born on 26.10.1905 in Olkusz. They got married in Olkusz on 15.04.1929. Initially they lived at 30, Pilsudski square and on 13.07.1938 at 18, Pilsudski square.

On 14.05.1941 they moved at 20, Augustianska str.

Both were murdered during the war, taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under nos. 709 & 720.

Josek's parents lived at 2, Krakowska str. With his brother Szymon. Prywa's brother lived at 24 app. 2, Augustjańska str., and brother Jakob-Josek at 40a, Szpitalna str.

Jekel WAJCBERG.

Jekel, syn Herszli i Zysli Łaji z domu Ptasznik, urodził się 07.07.1910 r. w Nowym Korczynie (pow. Stopnica), był robotnikiem, do Olkusz przybył z Sosnowca 10.07.1939 r.

Jego los jest nieznany.

Jekel, son of Herszla & Zysla Laja nee Ptasznik, born on 07.07.1910 in Nowy Korczyn (district Stopnica), worker, moved to Olkusz from Sosnowiec on 10.07.1939.

His fate is unknown.

Czarna GROSMAN i syn Moszek.

Czarna GROSMAN and son Moszek.

Czarna, córka Berka i Brajndli z domu Lengner, urodziła się 19.05.1903 r. w Olkuszu. Początkowo mieszkała przy ojcu na Krzywej 7, skąd od 24.06.1938 r. przeprowadziła się na Daszyńskiego 16, gdzie jako sublokator mieszkał Chaim Rozenchajm.

28.07.1941 r. przeprowadziła się pod adres Rynek 18, gdzie mieszkał z nią syn **Moszek**.

Ich los jest nieznany.

Przy Krzywej 7 mieszkał ojciec Czarnej Berek.

Czarna, daughter of Berek & Brajndla nee Lengner, born on 19.05.1903 in Olkusz. Initially she lived with father at 7, Krzywa str., from where on 24.06.1938 she moved at 16, Daszynski str., where s subtenant lived Chaim Rozenchajm.

*On 28.07.1941 she moved at 18, Marketsquare, where she lived with son **Moszek**.*

Their fate is unknown.

Czarna's father Berek lived at 7, Krzywa str.



Od lewej pl. Piłsudskiego 20, pl. Piłsudskiego 19 i pl. Piłsudskiego 18 / *From left to right: 20, Pilsudski square, 19, Pilsudski square & 18, Pilsudski square*

(źródło/*source*: <https://osa.archiwa.org/api/files/view/63660> (datowane na 12.04.1927 r. /*dated 12.04.1927*)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 19 (obecnie Rynek 19)

19, Marshal Piłsudski Square (nowadays 19, Marketsquare)

Według rejestru, właścicielem budynku – położonego we wschodniej pierzei rynku - był Szymche Frenkiel, a współwłaścicielem jego zięć Mosiek Fiszel. Budynek zamieszkiwały wyłącznie skoligacone ze sobą trzy rodziny żydowskie. *According to the register of residents, the owner of this building - located in the eastern frontage of the Marketsquare - was Szymche Frenkiel and co-owner was his son-in-law Mosiek Fiszel. The bulding was inhabited by related to each other three Jewish families only.*

Szprynca z domu Fajgenblat FRENKIEL.

Szprynca nee Fajgenblat FRENKIEL.

Szprynca z domu Fajgenblat, córka Mordki i Dwojry, urodziła się 16.03.1853 r. w Szczekocinach. Wdowa po Szymche, urodzonym 06.07.1853 r. w Olkuszu, synu Sauela-Nasana i Frymety z domu Unger, właścicielu domu, kupcu-właścicielu sklepu, który zmarł w Olkuszu 19.07.1937 r. Pobrali się w Szczekocinach 23.01.1873 r., Szprynca w 1890 r. przeniosiła się stamtąd do Olkusza.

Szprynca zamordowana została w czasie wojny.

Pod tym samym adresem mieszkała córka Szprynicy Pesla Fiszel, przy pl. Piłsudskiego 18 syn Szlama, przy 3 maja 16 syn Icyk-Berek, przy Krzywej 11a syn Moszek, a przy 3 maja 39 syn Mendel.

Szprynca nee Fajgenblat, daughter of Mordka & Dwojra, born on 16.03.1853 in Szczekociny. Widow of Szymche, born on 06.07.1853 in Olkusz, son of Sauel-Nasan & Frymeta nee Unger, houseowner, merchant-shopowner, who died in Olkusz on 19.07.1937. They got married in Szczekociny on 23.01.1873, Szprynca in 1890 moved from there to Olkusz.

Szprynca was murdered during the war.

Szprynca's daughter Pesla Fiszel lived at the same address, son Szlama at 18, Pilsudski square, son Icyk-Berek at 16, 3rd May str., son Moszek at 11a, Krzywa str. and son Mendel at 39, 3rd May str.

Jakób i Rajzla-Laja z domu Garncarz FISZEL oraz córki Ruchla, Dwojra, Sura-Gitla i Bajla oraz syn Abram-Majer.

Jakob & Rajzla-Laja nee Garncarz FISZEL and daughters Ruchla, Dwojra, Sura-Gitla & Bajla and son Abram-Majer.

Jakób, syn Moszka i Pesli z domu Frenkiel, urodził się 03.11.1896 r. w Będzinie, był szewcem, w 1901 r. przeprowadził się z Będzina do Olkusza. Jego żona **Rajzla-Laja z domu Garncarz** w 1916 r. przeprowadziła się ze Sławkowa do Olkusza. Tutaj urodziły się ich dzieci: 08.01.1918 r. syn **Abram-Majer**, 15.12.1919 r. córka **Ruchla**, 15.02.1924 r. córka **Dwojra**, 10.02.1926 r. córka **Sura-Gitla** i 30.09.1928 r. córka **Bajla**.

Jakob, son of Moszek & Pesla nee Frenkiel, born on 03.11.1896 in Bedzin, shoemaker, in 1901 moved from Bedzin to Olkusz. His wife Rajzla-Laja nee Garncarz in 1916 moved from Slawkow to Olkusz. Here their children were born: on 08.01.1918 son Abram-Majer, on 15.12.1919 daughter Ruchla, on 15.02.1924 daughter Dwojra, on 10.02.1926 daughter Sura-Gitla i on 30.09.1928 daughter Bajla.



Jakób Fiszel (źródło/source: Yad Vashem)



Dwojra i/and Sura-Gitla Fiszel (źródło/source: Yad Vashem)

13.11.1940 r. w Strzemieszycach Wielkich Abram-Majer pobrał się z Nychą Grosman. W getcie mieszkali przy Waldstr. 10, stamtąd 12.03.1942 r. wywiezione zostały do obozów pracy Dwojra, Sura-Gitla i Bajla, które znalazły się na liście kobiet wysłanych tego dnia pod poz. 23-25.

Rodzice, syn Abram-Majer i córki Dwojra i Sura-Gitla zamordowani zostali w czasie wojny. Jakób i Rajzla-Laja wywiezieni zostali do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r. i znaleźli się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 401-402 obok matki Jakóba Pesli. Wojnę przeżyły dwie córki: Ruchla, która odnotowana została na powojennym wykazie osób zarejestrowanych w Olkuszu pod poz. 34 i Bajla.

Pod tym samym adresem mieszkała mieszkała babka Jakóba Szprynca Frenkiel oraz jego matka Pesla Fiszel z jego siostrą Surą-Lają. Przy Gęsiej 2 mieszkała z rodzicami i rodzeństwem żona Abrama-Majera Nycha.

On 13.11.1940 in Strzemieszyce Wielkie Abram-Majer got married with Nycha Grosman. In ghetto they lived at Waldstr. 10, from where on 12.03.1942 Dwojra, Sura-Gitla & Bajla were taken to labour camps, registered on the list of women deported this day under nos. 23-25.

Parents, son Abram-Majer & daughters Dwojra & Sura-Gitla were murdered during the war. Jakob & Rajzla-Laja were taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial

deportation list under nos. 401-402 next to Jakob's mother Pesla. Two daughters survived the war: Ruchla, noted on the post-war list of persons registered in Olkusz under no. 34 & Bajla.

Jakob's grand-mother Szprynca Frenkiel & mother Pesla Fiszel with his sister Sura-Laja lived at the same address. Abram-Majer's wife Nycha lived with parents and siblings at 2, Gesia str.

Pesla z domu Frenkiel FISZEL oraz Chaim-Pinkus KOPEL i Sura-Laja FISZEL oraz córki Miriam-Fajgla i Rojza oraz syn Meir.

Pesla nee Frenkiel FISZEL and Chaim-Pinkus KOPEL & Sura-Laja FISZEL and daughters Miriam-Fajgla & Rojza and son Meir.

Pesla z domu Frenkiel, córka Symchy i Szpryncy z domu Fajgenblat, urodziła się 26.04.1875 r. w Szczekocinach (pow. Włoszczowa). Wdowa po Mošku, urodzonym 02.05.1875 r. w Będzinie, synu Majera i Laji z domu Sandzer, współwłaścicieli domu, kupcu-właścicieli sklepu, który zmarł w Olkuszu 26.12.1937 r. Pobrali się w Olkuszu 26.03.1894 r., choć przenieśli się tu z Będzina w 1900 r. W 1929 r. przybył do Olkusza ze Strzemieszyc (gm. Olkusko-Siewierska, pow. Olkusz) **Chaim-Pinkus KOPEL**, sublokator, kupiec, który 05.07.1932 r. wyprowadził się do Strzemieszyc, by 26.02.1938 r. powrócić do Olkusza. Od urodzenia mieszkała tu **Sura-Laja FISZEL**, córka Moszka i Pesli z domu Frenkiel, urodzona w 1904 r., która 01.07.1932 r. wyprowadziła się do Strzemieszyc, skąd powróciła 22.05.1934 r. do Olkusza, by 07.11.1934 r. wyjechać tam ponownie i powrócić 24.01.1938 r. Razem z nią przeprowadzały się jej córki **Miriam-Fajgla**, urodzona 15.08.1930 r. w Strzemieszycach, i **Rojza**, urodzona 15.12.1931 r. w Strzemieszycach. 24.01.1938 r. przybył wraz z nimi do Olkusza także jej syn **Meir**, urodzony 21.02.1934 r. w Strzemieszycach.

Chaim-Pinkus Kopel pobrał się z Surą-Lają Fiszel 14.11.1940 r. w Strzemieszycach Wielkich.

Wszyscy zamordowani zostali w czasie wojny. Pesla wywieziona została do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r. i znalazła się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 403 obok swego syna Jakóba i jego żony Rajzli-Laji.

Pod tym samym adresem mieszkała matka Pesli Szprynca Frenkiel oraz jej syn Jakób.

Pesla nee Frenkiel, daughter of Symcha & Szprynca nee Fajgenblat, born on 26.04.1875 in Szczekociny (district Włoszczowa). Widow of Mosiek, born on 02.05.1875 in Bedzin, son of Majer & Laja nee Sandzer, house co-owner, merchant-shopowner, who died in Olkusz on 26.12.1937. They got married in Olkusz on 26.03.1894, though they moved here from Bedzin in 1900. In 1929 Chaim-Pinkus KOPEL, subtenant, merchant, moved to Olkusz from Strzemieszyce (commune Olkusko-Siewierska, district Olkusz), who on 05.07.1932 moved to Strzemieszyce, to come back to Olkusz on 26.02.1938. Since birth lived here Sura-Laja FISZEL, daughter of Moszek & Pesla nee Frenkiel, born on 1904, who on 01.07.1932 moved to Strzemieszyce, from where returned on 22.05.1934 to Olkusz, to move there again on 07.11.1934 and come back on 24.01.1938. Her daughters Miriam-Fajgla, born on 15.08.1930 in Strzemieszyce, & Rojza, born on 15.12.1931 in Strzemieszyce, moved with her. On 24.01.1938 her son Meir, born on 21.02.1934 in Strzemieszyce, moved with them to Olkusz too.

Chaim-Pinkus Kopel got married with Sura-Laja Fiszel on 14.11.1940 in Strzemieszyce Wielkie.

All were murdered during the war. Pesla was taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under no. 403 next to his son Jakob and his wife Rajzla-Laja.

Pesla's mother Szprynca Frenkiel & her son Jakob lived at the same address.



Od lewej pl. Piłsudskiego 21, wylot ulicy Augustiańskiej, pl. Piłsudskiego 20 / *From left to right: 21, Piłsudski square, exit of Augustianska street & 20, Piłsudski square* (źródło/source: Narodowe Archiwum Cyfrowe, Koncern Ilustrowany Kurier Codzienny - Archiwum Ilustracji, sygn.. 3/1/0/9/4497, październik 1934 r. /*October 1934*)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 20 (obecnie Rynek 20)

20, Marshal Piłsudski Square (nowadays 20, Marketsquare)

Według rejestru, właścicielką budynku – położonego w północnym narożu wschodniej pierzei rynku - była Rywka Grynberg, która od 10.01.1937 r. przeprowadziła się na pl. Piłsudskiego 22, a także Mordka Chęciński. Budynek zamieszkiwały wyłącznie rodziny żydowskie. Spis abonentów telefonicznych za 1929 rok odnotowuje pod tym adresem skład żelaza D. Glajtmana, a przewodnik gospodarczy za 1938 r. sklep galanteryjny A. Grynberga i H. Lewita.

According to the register of residents, the owner of this building - located in the northern corner of the eastern frontage of the market square - was Rywka Grynberg, who on 10.01.1937 moved to 22, Piłsudski square, and also Mordka Chęcinski. The building was inhabited by Jewish families only. List of telephone subscribers of 1929 registers at this address iron warehouse of D. Glajtmán and Economic Guide of 1938 haberdashery shop of A. Grynberg & H. Lewit.

Mordka i Chendla z domu Pankowska CHEĆIŃSCY oraz córka Sura-Chaja oraz synowie Moszek-Jakób, Abram-Juda i Icek-Lejb.

Mordka & Chendla nee Pankowska CHECINSKY and daughter Sura-Chaja and sons Moszek-Jakob, Abram-Juda & Icek-Lejb.

Mordka, syn Jochyma i Rajzy z domu Barumchercyk, urodził się 20.05.1883 r. w Wolbromiu, właściciel domu, był kupcem – właścicielem sklepu, w 1900 r. przeprowadził się z Wolbromia do Olkusza. Jego żona **Chendla z domu Pankowska**,

córka Mendla i Ruchli Laji z domu Kerner, urodziła się 18.10.1883 r. w Olkuszu. Pobrali się w Olkuszu 08.03.1903 r. Tutaj urodziły się ich dzieci: 17.07.1912 r. syn **Moszek-Jakób**, 04.07.1910 r. syn **Abram-Juda**, 10.04.1915 r. córka **Sura- Chaja** i 23.03.1923 r. syn **Icek-Lejb**.

Rodzice zamordowani zostali w czasie wojny, wywiezieni zostali do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r. i znaleźli się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 614 i 658. Los ich dzieci jest nieznan. Pod tym samym adresem mieszkała matka Chendli Ruchla-Laja Pankowska, przy Żuradzkiej 5 siostra Dobra Kochen, przy Krakowskiej 4 brat Jakób, a przy Górniczej 5 brat Josek-Hersz.

***Mordka**, son of Jochym & Rajza nee Barumchercyk, born on 20.05.1883 in Wolbrom, houseowner, merchant – shopowner, in 1900 moved from Wolbrom to Olkusz. His wife **Chendla nee Pankowska**, daughter of Mendel & Ruchla Laja nee Kerner, born on 18.10.1883 in Olkusz. They got married in Olkusz on 08.03.1903. Here their children were born: on 17.07.1912 son **Moszek-Jakób**, on 04.07.1910 son **Abram-Juda**, on 10.04.1915 daughter **Sura- Chaja** and on 23.03.1923 son **Icek-Lejb**.*

Parents were murdered during the war, taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under nos. 614 & 658. The fate of their children is unknown.

Chendla's mother Ruchla-Laja Pankowska lived at the same address, sister Dobra Kochen at 5, Zuradzka str., brother Jakób at 4, Krakowska str. and brother Josek-Hersz at 5, Gornicza str.

Ruchla-Laja z domu Kerner PANKOWSKA oraz wnuczka Rachela PANKOWSKA.

Ruchla-Laja nee Kerner PANKOWSKA and grand-daughter Rachela PANKOWSKA.

Ruchla-Laja z domu Kerner, córka Lejbusia i Sury Chaji z domu Ejlenberg, urodziła się 10.11.1855 r. w Olkuszu. Mieszkała przy synu Jakóbie, który z rodziną przeprowadził się 01.09.1935 na Krakowską 4. Razem z nią mieszkała wnuczka **Rachela PANKOWSKA**, urodzona 1906 r., nauczycielka żydowska, która 30.08.1932 r. przeniosła się z Będzina do Olkusza.

Ruchla-Laja zamordowana została w czasie wojny, wywieziona została do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r. i znalazła się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 615 obok córki Chendli Chęcińskiej. Los Racheli Pankowskiej jest nieznan.

Pod tym samym adresem mieszkała córka Ruchli-Laji Chendla Chęcińska, przy Żuradzkiej 5 córka Dobra Kochen, przy Krakowskiej 4 syn Jakób, a przy Górniczej 5 syn Josek-Hersz. Przy pl. Piłsudskiego 22 mieszkała siostra Ruchli-Laji Rywka Grynberg, przy Augustjańskiej 2 m. 1 siostra Ajdla-Chana Zajęc, przy Krakowskiej 9 brat Mendel-Icyk, przy 3 maja 16 siostra Marja Chawa Lisia.

***Ruchla-Laja nee Kerner**, daughter of Lejbus & Sura Chaja nee Ejlenberg, born on 10.11.1855 in Olkusz. She lived with her son Jakob, who moved with his family on 01.09.1935 at 4, na Krakowska str. Her grand-daughter **Rachela PANKOWSKA**, born on 1906, Jewish teacher, who on 30.08.1932 moved from Bedzin to Olkusz, lived with her.*

Ruchla-Laja was murdered during the war, taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under no. 615 next to her daughter Chendla Checinska. The fate of Rachela Pankowska is unknown.

Ruchla-Laja's daughter Chendla Checinska lived at the same address, daughter Dobra Kochen at 5, Żuradzka str., son Jakob at 4, Krakowska str. and son Josek-Hersz at 5, Gornicza str. Ruchla-Laja's sister Rywka Grynberg lived at 22, Pilsudski square, sister Ajdla-Chana Zajęc at 2 app. 1, Augustjanska str., 9, brother Mendel-Icyk at Krakowskiej str. and sister Marja Chawa Lisia at 16, 3rd May str.

Jakób Szmul ROZENBERG i Gitla CZARNOLEWSKA oraz córka Chaja-Ruchla.

Jakob Szmul ROZENBERG & Gitla CZARNOLEWSKA and daughter Chaja-Ruchla.

Jakób Szmul, syn Moszka Arona i Chaji z domu Rotner, urodził się 07.11.1911 r. w Olkuszu, był robotnikiem, początkowo mieszkał przy rodzicach przy Augustjańskiej 3 m. 2. Jego żona **Gitla** urodziła się w 1911 r. Pobrali się w Łodzi 03.06.1935 r. Jakób Szmul od 22.04.1937 r. zamieszkał przy pl. Piłsudskiego 20, dzień później przeprowadziła się tam z Konstancynowa Gitla. W Olkuszu 01.06.1938 r. urodziła się ich córka **Chaja-Ruchla**.

Ich los jest nieznan.

Przy Augustjańskiej 3 m. 2 mieszkał ojciec Jakóba Szmula Moszek-Aron z siedmiorgiem jego rodzeństwa.

***Jakob Szmul**, son of Moszek Aron & Chaja nee Rotner, born on 07.11.1911 in Olkusz, worker, initially lived with parents at 3 app. 2, Augustjanska str. His wife **Gitla** was born in 1911. They got married in Lodz on 03.06.1935. Jakob Szmul since 22.04.1937 lived at 20, Pilsudski square, one day later Gitla moved there from Konstancynow. In Olkusz on 01.06.1938 their daughter **Chaja-Ruchla** was born.*

Their fate is unknown.

Jakob Szmul's father Moszek-Aron with his seven siblings lived at 3 app. 2, Augustjanska str..

Kopel BESSER.

Kopel, urodzony w 1909 r., był krawcem, do Olkusza przeprowadził się 14.06.1937 r. z Będzina, początkowo mieszkał przy Parczewskiej 4, od 02.08.1937 r. przy Pocztovej 12, a od 25.08.1937 r. przy pl. Piłsudskiego 20.

Jego los jest nieznan.

***Kopel**, born on 1909, tailor, moved to Olkusz on 14.06.1937 from Bedzin, initially lived at 4, Parczewska str., since 02.08.1937 at 12, Pocztova str. and since 25.08.1937 at 20, Pilsudski square.*

His fate is unknown.



Od lewej pl. Piłsudskiego 22, pl. Piłsudskiego 21, wylot ulicy Augustiańskiej / *From left to right: 22, Piłsudski square, 21, Piłsudski square & exit of Augustianska street* (źródło/*source*: Narodowe Archiwum Cyfrowe, Koncern Ilustrowany Kurier Codzienny - Archiwum Ilustracji, sygn.. 3/1/0/9/4497, październik 1934 r. /*October 1934*)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 21 (obecnie Rynek 21)

21, Marshal Piłsudski Square (nowadays 21, Marketsquare)

Według rejestru, właścicielem budynku – położonego w północnej pierzei rynku - był Szlama-Hersz Fuksbruner. Budynek zamieszkiwały wyłącznie rodziny żydowskie.

According to the register of residents, the owner of this building - located in the northern frontage of the market square - was Szlama-Hersz Fuksbruner. The bulding was inhabited by Jewish families only.

Szlama-Hersz i Szymcha z domu Sztatler FUKSBRUNER oraz córki Nycha i Fajgla oraz synowie Srul, Jakób-Lejb, Abram-Moszek i Dawid oraz Josek i Rywka z domu Fuksbruner FEDERMAN oraz córki Mirjam i Sura oraz syn Lejzor.

Szlama-Hersz & Szymcha nee Sztatler FUKSBRUNER and daughters Nycha & Fajgla and sons Srul, Jakób-Lejb, Abram-Moszek & Dawid and Josek & Rywka nee Fuksbruner FEDERMAN and daughters Mirjam & Sura and son Lejzor.

Szlama-Hersz, syn Jakóba i Sury z domu Liblich, urodził się 18.09.1876 r. w Olkuszu, właściciel domu, był kupcem – właścicielem herbaciarni. Jego żona **Szymcha z domu Sztatler**, córka Icka-Berka i Liby Ruchli z domu Rajcher, urodziła się 20.12.1877 r. w Olkuszu. Pobrali się w Olkuszu 18.05.1902 r., tutaj urodziły się ich dzieci: 08.04.1905 r. córka **Nycha**, w marcu 1907 r. syn **Srul**, 05.08.1911 r. córka **Rywka**, 26.06.1914 r. córka **Fajgla**, 23.10.1917 r. syn **Jakób-Lejb**, 13.05.1920 r. syn **Abram-Moszek** i 10.10.1923 r. syn **Dawid**. Rodzice z czwórką najstarszych dzieci przeprowadzili się w 1914 r. z Krakowa do Olkusza. Srul był robotnikiem-stolarzem. Rywka 27.01.1936 r. pobrała się w Olkuszu z **Joskiem Federmanem**, synem Moszka i Blimy z domu Hocherman, urodzonym 06.06.1907 r. w Sosnowcu, który od 06.08.1936 r. przeprowadził się z Parczewskiej 2, gdzie mieszkał z rodzicami i siostrami, na pl. Piłsudskiego 21. Tutaj przyszły na świat ich dzieci: 29.02.1936 r. córka **Mirjam**, w 1937 r. syn **Lejzor** i w 1938 r. córka **Sura**.

Fajgla zmarła 23.06.1940 r. w Olkuszu.

Obie rodziny zamordowane zostały w czasie wojny. Szlama-Hersz i Szymcha z córką Nychą wywiezieni zostali do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r. i znaleźli się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 243-245.

Przy Żuradzkiej 2 mieszkały siostry Szlamy-Hersza Tauba Wilman i Ruchla Majerczyk oraz brat Abram-Lejzor. Przy Krakowskiej 2 mieszkał brat Szymchy Pinkus. Ojciec Szymchy Icyk-Berek, ur. 19.06.1849 w Olkuszu, syn Izraela i Laji z domu Zelcer, sublokator, na utrzymaniu dzieci, który zmarł 29.04.1937 w Olkuszu mieszkał przy pl. Piłsudskiego 11. Przy Parczewskiej 2 mieszkali rodzice Joska Federmana z trzema córkami.

***Szlama-Hersz**, son of Jakob & Sura nee Liblich, born on 18.09.1876 in Olkusz, houseowner, merchant – tearoom owner. His wife **Szymcha nee Sztatler**, daughter of Icek-Berek & Liba Ruchla nee Rajcher, born on 20.12.1877 in Olkusz. They got married in Olkusz on 18.05.1902, here their children were born: on 08.04.1905 daughter **Nycha**, on March 1907 son **Srul**, on 05.08.1911 daughter **Rywka**, on 26.06.1914 daughter **Fajgla**, on 23.10.1917 son **Jakób-Lejb**, on 13.05.1920 son **Abram-Moszek** i on 10.10.1923 son **Dawid**. Parents with four oldest children moved in 1914 from Cracow to Olkusz. Srul was worker-carpenter. Rywka on 27.01.1936 married in Olkusz with **Josek Federman**, son of Moszek & Blima nee Hocherman, born on 06.06.1907 in Sosnowiec, who since 06.08.1936 moved from 2, Parczewska str., where he lived with parents and sisters, at 21, Pilsudski square. Here their children were born: on 29.02.1936 daughter **Mirjam**, in 1937 son **Lejzor** and in 1938 daughter **Sura**.*

Fajgla has died on 23.06.1940 in Olkusz.

Both families were murdered during the war. Szlama-Hersz & Szymcha with daughter Nycha were taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under nos. 243-245.

Szlama-Hersz's sisters Tauba Wilman & Ruchla Majerczyk and brother Abram-Lejzor lived at 2, Zuradzka str. Szymcha's brother Pinkus lived at 2, Krakowska str. Szymcha's father Icyk-Berek, born on 19.06.1849 in Olkusz, son of Izrael & Laja nee Zelcer, subtenant, dependent on children, who died on 29.04.1937 in Olkusz, lived at 11, Pilsudski square. Josek Federman's parents and his three sisters lived at 2, Parczewska str.

Hena z domu Grosfeld ŻARNOWIECKA.

Hena nee Grosfeld ZARNOWIECKA.

Hena z domu Grosfeld, wdowa po Abramie, synu Rubina-Berka i Chawy z domu Grosfeld, urodzonego 20.12.1894 r., cukiernika, w Olkuszu zamieszkałego od 1923 r. po przeprowadzce z Żarnowca, zmarłego 05.08.1936 r. w Olkuszu. Hena przeniosła się do Olkusza w 1907 r. z Żarnowca.

Hena zamordowana została w czasie wojny.

Przy pl. Piłsudskiego 14 mieszkała szwagierka Heny Sura-Rywka Grosfeld.

***Hena nee Grosfeld**, widow of Abram, son of Rubin-Berek & Chawa nee Grosfeld, born on 20.12.1894, confectioner, who moved to Olkusz on 1923 from Zarnowiec, died on 05.08.1936 in Olkusz. Hena moved to Olkusz in 1907 from Zarnowiec. Hena was murdered during the war.*

Hena's sister-in-law Sura-Rywka Grosfeld lived at 14, Pilsudski square.

Izrael-Mojsiej i Pesla z domu Macner LEWKOWICZ oraz synowie Szmul-Dawid i Lipa.***Izrael-Mojsiej & Pesla nee Macner LEWKOWICZ and sons Szmul-Dawid & Lipa.***

Izrael-Mojsiej, syn Szyme i Dwojry z domu Sztark, urodził się 23.09.1912 r. w Będzinie, był szewcem, do Olkusza wraz z rodzeństwem przeprowadził się w 1918 r. ze Strzemieszyc, mieszkał z nim i rodzicami przy Augustjańskiej 1 m. 5. Jego żona **Pesla z domu Macner**, córka Dawida i Sura-Chany z domu Macner, urodziła się 14.04.1909 r. w Olkuszu, mieszkała z matką i rodzeństwem w swoim domu przy 3 maja 78, a od 15.10.1936 r. przy Szpitalnej (Daszyńskiego) 27. Od 03.03.1938 r. Pesla, a Izrael-Mojsiej dwa dni później zamieszkali przy pl. Piłsudskiego 21, pobrali się w Olkuszu 26.12.1938 r. 11.04.1939 r. w Krakowie urodziły się ich bliźnięta: synowie **Szmul-Dawid i Lipa**.

09.06.1941 r. przeprowadzili się na Krakowską 9.

Wszyscy zamordowani zostali w czasie wojny.

Przy Augustjańskiej 1 m. 5 mieszkali rodzice Izraela-Mojsieja i dwaj bracia Josif i Mordcha-Majer, a przy Krakowskiej 9 siostra Mariem Henala Zilbersztajn. Przy Szpitalnej 27 mieszkała matka Pesli z trzema jej siostrami, a przy 3 maja 78 brat Izrael.

Izrael-Mojsiej, son of Szyme & Dwojra nee Sztark, born on 23.09.1912 in Bedzin, shoemaker, moved to Olkusz with siblings in 1918 from Strzemieszyce, lived with them and parents at 1 app. 5, Augustjanska str. His wife Pesla nee Macner, daughter of Dawid & Sura-Chana nee Macner, born on 14.04.1909 in Olkusz, lived with mother and siblings in their house at 78, 3rd May str. and since 15.10.1936 at 27, Szpitalna (Daszyński) str. Since 03.03.1938 Pesla and Izrael-Mojsiej two days later moved to 21, Pilsudski square, got married in Olkusz on 26.12.1938. On 11.04.1939 in Cracow their twins sons Szmul-Dawid & Lipa were born.

On 09.06.1941 moved at 9, Krakowska str.

All were murdered during the war.

Izrael-Mojsiej's parents and two brothers Josif & Mordcha-Majer lived at 1 app. 5, Augustjanska str. and sister Mariem Henala Zilbersztajn 9, Krakowska str. Pesla's mother with her three sisters lived at 27, Szpitalna str. and brother Izrael at 78, 3rd May str.

Izrael i Rachela z domu Frenkel LICHTIG oraz Chaja LICHTIG.***Izrael & Rachela nee Frenkel LICHTIG and Chaja LICHTIG.***

Izrael, urodzony w 1912 r., był kupcem, do Olkusza przybył z Krakowa 12.10.1937 r. i zamieszkał przy Augustiańskiej 24. 01.11.1937 r. z Krakowa przeprowadziła się pod ten adres jego siostra **Chaja**, urodzona 26.01.1915 r. 01.05.1938 r. przybyła do Olkusza z Krakowa **Rachela Frenkel** i zamieszkała przy pl. Piłsudskiego 21. 15.05.1938 r. Izrael i Rachela pobrali się w Olkuszu. Od 01.07.1938 r. Izrael z siostrą przeprowadzili się na pl. Piłsudskiego 21.

Ich losy są nieznane.

Izrael, born in 1912, merchant, moved to Olkusz from Cracow on 12.10.1937 and lived at 24, Augustianska str. On 01.11.1937 from Cracow moved at this address his sister Chaja, born on 26.01.1915. On 01.05.1938 Rachela Frenkel moved to Olkusz from Cracow and lived at 21, Pilsudski square. On 15.05.1938 Izrael & Rachela get married in Olkusz. Since 01.07.1938 r. Izrael and his sister moved to 21, Pilsudski square.

Their fate is unknown.

Abram i Szajndla z domu Glajtman EJBUSZYC/AJBUSZYC oraz córki Mindla, Zysla-Laja, Rejla, Hinda i Liba oraz syn Eljasz.***Abram & Szajndla nee Glajtman EJBUSZYC/AJBUSZYC and daughters Mindla, Zysla-Laja, Rejla, Hinda & Liba and son Eljasz.***

Abram, syn Majera i Chaji Cymy z domu Kaufman, urodził się 15.07.1896 r. w Pilicy, był niewykwalifikowanym robotnikiem wyrobnikiem. Jego żona **Szajndla z domu Glajtman**, córka Eliasza i Zysli Laji z domu Glajtman, urodziła się 13.02.1896 r. w Olkuszu. Pobrali się w Olkuszu 26.02.1918 r. Abram przybył do Olkusza w 1918 r. z Dąbrowy Górniczej, razem z nim przeprowadziła się córka **Mindla**, urodzona 16.12.1918 r. w Dąbrowie. Pozostałe dzieci urodziły się w Olkuszu: 04.03.1920 r. córka **Zysla-Laja**, 29.10.1923 r. córka **Rejla**, 10.04.1926 r. córka **Hinda**, 25.02.1927 r. córka **Liba** i 24.04.1932 r. syn **Eljasz**. 04.10.1936 r. cała rodzina przeprowadziła się na Górnica 24, a od 27.12.1938 r. na pl. Piłsudskiego 21.

W getcie mieszkali przy Wolbromerstr. 29, stamtąd bowiem 12.03.1942 r. trzy siostry Mindla, Zysla-Laja i Rejla wywiezione zostały do obozów pracy i odnotowane zostały na liście wywiezionych tego dnia kobiet pod poz. 4-6. Rodzice, córki Mindla, Hinda i Liba oraz syn Eljasz zamordowani zostali w czasie wojny. Przeżyły dwie siostry Zysla-Laja, która odnotowana została w powojennym wykazie osób zarejestrowanych w Olkuzie pod poz. 3 i Rejla. Przy pl. Piłsudskiego 10 mieszkał brat Szajndli Chaim, przy pl. Piłsudskiego 11 brat Tobiasz, brat Abram-Josek i siostra Rywka Goldfeld.

***Abram**, son of Majer & Chaja Cyma nee Kaufman, born on 15.07.1896 in Pilica, unqualified worker-labourer. His wife **Szajndla nee Glajtman**, daughter of Eliasza & Zysla Laja nee Glajtman, born on 13.02.1896 in Olkusz. They got married in Olkusz on 26.02.1918. Abram moved to Olkusz in 1918 from Dabrowa Górnicza, together with him moved daughter **Mindla**, born on 16.12.1918 r. in Dabrowa. Other children were born in Olkusz: on 04.03.1920 daughter **Zysla-Laja**, on 29.10.1923 daughter **Rejla**, on 10.04.1926 daughter **Hinda**, on 25.02.1927 daughter **Liba** i on 24.04.1932 son **Eljasz**. On 04.10.1936 whole family moved to 24, Gornicza str. and since 27.12.1938 at 21, Pilsudski square.*

In ghetto they lived at Wolbromerstr. 29, as from there on 12.03.1942 three sisters Mindla, Zysla-Laja & Rejla were taken to labour camps and registered on the list of women deported this day under nos. 4-6.

Parents, daughters Mindla, Hinda & Liba and son Eljasz were murdered during the war. Two sisters Zysla-Laja, noted on the post-war list of persons registered in Olkusz under no. 3 & Rejla survived the war.

Szajndla's brother Chaim lived at 10, Pilsudski square and brothers Tobiasz & Abram-Josek and sister Rywka Goldfeld at 11, Pilsudski square.



Od lewej pl. Piłsudskiego 23, pl. Piłsudskiego 22, pl. Piłsudskiego 21 / *From left to right: 23, Piłsudski square, 22, Piłsudski square & 21, Piłsudski square* (źródło/source: https://osa.archiwa.org/dokumenty/PL_1047_007_01_14)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 22 (obecnie Rynek 22)

22, Marshal Piłsudski Square (nowadays 22, Marketsquare)

Według rejestru, właścicielem budynku – położonego w północnej pierzei rynku - byli Rubin Dafner, Mordka Lejbuś Wajcman i Chil Wajcman. Budynek zamieszkiwały wyłącznie rodziny żydowskie. Spis abonentów telefonicznych za 1929 rok odnotowuje pod tym adresem handel towarów kolonialnych Dydji i Rubina Dafnerów, a przewodnik gospodarczy za 1938 r. sklep z benzyną Rubina Dafnera i spożywcze artykuły S. Dafner.

According to the register of residents, the owners of this building - located in the northern frontage of the market square - were Rubin Dafner, Mordka Lejbuś Wajcman & Chil Wajcman. The building was inhabited by Jewish families only. List of telephone subscribers of 1929 registers at this address trade in colonial goods of Dydja & Rubin Dafner and Economic Guide of 1938 gasoline store of Rubin Dafner & grocery shop of S. Dafner.

Rubin i Sura-Szajndla z domu Rotner DAFNER oraz córki Ruchla i Tauba oraz syn Chaim.

Rubin & Sura-Szajndla nee Rotner DAFNER and daughters Ruchla & Tauba and son Chaim.

Rubin, syn Dydji i Rywki Chaji z domu Kerner, urodził się 06.02.1894 r. w Olkuszu, właściciel domu, był kupcem – właścicielem sklepu. Jego żona **Sura-Szajndla z domu Rotner**, córka Altera i Ruchli z domu Erlich, urodziła się 28.10.1895 r. w Olkuszu. Pobrali się w Olkuszu 25.04.1919 r., tutaj urodzili się ich dzieci: 07.07.1920 r. córka **Ruchla**, 25.10.1924 r. córka **Tauba** i 30.06.1926 r. syn **Chaim**.

Wszyscy zamordowani zostali w czasie wojny.

Przy Bóźnicznej 7 m. 1 mieszkała matka Rubina, przy Buchowieckiego 10 jego siostra Szymcha Rapoport, a przy Krzywej 8 siostra Sura-Gitla Zyngier.

Rubin, son of Dydja & Rywka Chaja nee Kerner, born on 06.02.1894 in Olkusz, houseowner, merchant – shopowner. His wife Sura-Szajndla nee Rotner, daughter of Alter & Ruchla nee Erlich, born on 28.10.1895 in Olkusz. They got married in Olkusz on 25.04.1919, here their children were born: on 07.07.1920 daughter Ruchla, on 25.10.1924 daughter Tauba & on 30.06.1926 son Chaim.

All were murdered during the war.

Rubin's mother lived at 7 app. 1, Bożniczna str., his sister Szymcha Rapoport at 10, Buchowiecki str. and sister Sura-Gitla Zyngier at 8, Krzywa str.

Josek i Cerka z domu Szykman SZYKMAN oraz córki Chaja, Marjem, Pesla, Blima-Gitla, Laja i Hendla oraz syn Jakób-Simcha.

Josek & Cerka nee Szykman SZYKMAN and daughters Chaja, Marjem, Pesla, Blima-Gitla, Laja & Hendla and son Jakob-Simcha.

Josek, syn Moszka i Hendli z domu Białek, urodził się 22.12.1886 r. w Olkuszu, był czapnikiem – właścicielem zakładu. Jego żona **Cerka z domu Szykman**, córka Jakóba i Laji-Sury z domu Szykman, urodziła się w maju 1889 r. w Sławkowie, w 1908 r. przeprowadziła się ze Sławkowa do Olkusza. Pobrali się w Olkuszu 15.07.1913 r., tutaj urodziły się ich dzieci: 10.07.1913 r. syn **Jakób-Simcha**, 20.10.1917 r. córka **Chaja**, 08.06.1921 r. córka **Marjem**, 01.04.1924 r. córka **Pesla**, 18.05.1927 r. córka **Blima-Gitla**, 10.10.1928 r. córka **Laja** i 01.08.1935 r. córka **Hendla**.

Od 03.04.1941 r. wszyscy, prócz syna Jakóba-Simchy, przeprowadzili się na Bożniczną 7. W getcie mieszkali przy Ostlandstr. 40 i stamtąd 12.03.1942 r. wywiezione zostały do obozu pracy Pesla i Blima-Gitla, które znalazły się na poz. 88-89 listy kobiet wtedy wywiezionych.

Rodzice i pięć córek: Chaja, Pesla, Blima-Gitla, Laja i Hendla zamordowani zostali w czasie wojny. Rodzice i trzy najmłodsze córki Blima-Gitla, Laja i Hendla wywiezieni do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., znaleźli się na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 507-511. Los Jakóba-Simchy jest nieznany. Wojnę przeżyła Marjem, odnotowana została na powojennym wykazie osób zarejestrowanych w Olkuszu pod poz. 103.

Przy 3 maja 8 mieszkał brat Joska Szlama, a przy 3 maja 16 siostra Rachela Fridman.

Josek, son of Moszek & Hendla nee Białek, born on 22.12.1886 in Olkusz, hatter – workshop owner. His wife Cerka nee Szykman, daughter of Jakob & Laja-Sura nee Szykman, born in May 1889 in Slawkow, in 1908 moved from Slawkow to Olkusz. They got married in Olkusz on 15.07.1913, here their children were born: on 10.07.1913 son Jakob-Simcha, on 20.10.1917 daughter Chaja, on 08.06.1921 daughter Marjem, on 01.04.1924 daughter Pesla, on 18.05.1927 daughter Blima-Gitla, on 10.10.1928 daughter Laja i on 01.08.1935 daughter Hendla.

On 03.04.1941 all, except of son Jakob-Simcha, moved to 7, Bozniczna str. In ghetto they lived at Ostlandstr. 40 and from there on 12.03.1942 Pesla & Blima-Gitla were taken to labour camp, registered on the list of women deported this day under nos. 88-89.

Parents and five daughters: Chaja, Pesla, Blima-Gitla, Laja & Hendla were murdered during the war. Parents and three youngest daughters Blima-Gitla, Laja & Hendla were taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under nos. 507-511. The fate of Jakob-Simcha is unknown. Marjem survived the war, noted on the post-war list of persons registered in Olkusz under no. 103.

Josek's brother Szlama lived at 8, 3rd May str. and sister Rachela Fridman at 16, 3rd May str.

Mordka Lejbuś i Ałta z domu Rozenblum WAJCMAN oraz córka Laja-Rojza i wnuczek Aron.

Mordka Lejbuś & Ałta nee Rozenblum WAJCMAN and daughter Laja-Rojza & grandson Aron.

Mordka Lejbuś, syn Arona i Laji z domu Rozenchaim, urodził się 15.02.1868 r. w Olkuszu, właściciel domu, był kupcem – właścicielem sklepu. Jego żona **Ałta z domu Rozenblum**, córka Bajby-Lewka i Estery z domu Warszawskiej, urodziła się 26.12.1870 r. w Żarkach, w 1896 r. przeprowadziła się z Żarek do Olkusza. Pobrali się w Żarkach 09.02.1888 r. 01.03.1911 r. w Olkuszu urodziła się ich córka **Laja-Rojza**. Prowadzili przy rynku herbaciarnię. Razem z nimi mieszkał wnuczek **Aron**, syn Chila-Dawida i Estery-Laji z domu Szwarcbaum, urodzony 15.02.1925 r. w Olkuszu.

Mordka Lejbus, son of Aron & Laja nee Rozenchaim, born on 15.02.1868 in Olkusz, houseowner, merchant - shopwoner. His wife Alta nee Rozenblum, daughter of Bajba-Lewek & Estera nee Warszawska, born 26.12.1870 in Żarki, in 1896 moved from Zarki do Olkusz. Married on 09.02.1888 in Żarki. Their daughter Laja-Rojza was born on 01.03.1911 in Olkusz. She ran a teahouse in the market square. The grandson Aron, son of Chil-Dawid & Estera-Laja nee Szwarcbaum, born 15.02.1925 in Olkusz, lived with them.



Mordka Lejbuś i/ & Ałta z domu/ *nee* Rozenblum WAJCMAN oraz córka/ *and daughter* Laja-Rojza (źródło/ *source*: <https://www.facebook.com/photo?fbid=10165104243400593&set=gm.2853232488250441>, wpis prawnuka Arona Segala/ *post of great-grandson Aron Segal*)

Wszyscy zamordowani zostali w czasie wojny.

Przy 3 maja 41 mieszkał syn Mordki Lejbusia i Ałty Icek-Uszer, a przy Pocztowej 12 syn Josek-Szyme.

All were murdered during the war.

Their son Icek-Uszer lived at 3rd May str. 41 & son Josek-Szyme at Pocztowa str. 12.

Chil i Estera z domu Gertler WAJCMAN oraz córka Laja-Dyna i synowie Moszek-Dawid, Lejb-Aron, Izrael-Icek, Kałma-Zycl i Hersz-Mendel.

Chil & Estera nee Gertler WAJCMAN and daughter Laja-Dyna and sons Moszek-Dawid, Lejb-Aron, Izrael-Icek, Kałma-Zycl & Hersz-Mendel.

Chil, syn Moszka-Dawida i Gitli z domu Wajcman, urodził się 27.07.1894 r. w Olkuszu, właściciel domu, był kupcem – właścicielem sklepu. Jego żona **Estera z domu Gertler**, córka Moszka i Dyny z domu Wajcman, urodziła się 24.05.1895 r. w Olkuszu, tu pobrali się 21.02.1917 r., tu urodziły się ich dzieci: 07.12.1918 r. syn **Moszek-Dawid**, 20.07.1922 r. syn **Lejb-Aron**, 20.02.1925 r. córka **Laja-Dyna**, 02.01.1930 r. syn **Izrael-Icek**, 01.07.1932 r. syn **Kałma-Zycl** i 30.11.1936 r. syn **Hersz-Mendel**.

20.04.1941 r. cała rodzina – prócz syna Moszka-Dawida - przeprowadziła się na Buchowieckiego 3, a od 20.08.1941 r. na Daszyńskiego 16. W getcie mieszkali pod adresem Sikorka 20. Stamtąd 12.03.1942 r. Laja-Dyna wywieziona została do obozu pracy, odnotowana na liście kobiet wysłanych tego dnia z getta do obozów pracy pod poz. 97.

Rodzice z czwórką najmłodszych synów zamordowani zostali w czasie wojny, wywiezieni do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., odnotowani na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 642-647. Wojnę przeżyli syn Moszek-Dawid i córka Laja-Dyna, odnotowani na powojennym wykazie osób zarejestrowanych w Olkuszu pod poz. 122-123.

Przy Krakowskiej 4 mieszkała siostra Estery Sura-Ajdla Frejlich, a przy Górniczej 27 brat Chil-Dawid.

*Chil, son of Moszek-Dawid & Gitla nee Wajcman, born on 27.07.1894 in Olkusz, houseowner, merchant - shopowner. His wife **Estera nee Gertler**, daughter of Moszek & Dyna nee Wajcman, born on 24.05.1895 in Olkusz, here they got married on 21.02.1917, here their children were born: on 07.12.1918 son **Moszek-Dawid**, on 20.07.1922 son **Lejb-Aron**, on 20.02.1925 daughter **Laja-Dyna**, on 02.01.1930 son **Izrael-Icek**, on 01.07.1932 son **Katma-Zycl** i on 30.11.1936 son **Hersz-Mendel**.*

On 20.04.1941 whole family – except of son Moszek-Dawid – moved to 3, Buchowiecki str. and on 20.08.1941 to 16, Daszynski str. In ghetto they lived at Sikorka 20. From there on 12.03.1942 Laja-Dyna was taken to labour camp, registered on the list of women deported this day under no. 97.

Parents and four youngest sons were murdered during the war, taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under nos. 642-647. Son Moszek-Dawid & daughter Laja-Dyna survived the war, noted on the post-war list of persons registered in Olkusz under nos. 122-123.

Estera's sister Sura-Ajdla Frejlich lived at 4, Krakowska str. and brother Chil-Dawid at 27, Gornicza str.

Herszla i Chawa z domu Grynberg LEWIT oraz córka Liba Dwojra i synowie Lewek-Josek i Mordka.

Herszla & Chawa nee Grynberg LEWIT and daughter Liba Dwojra and sons Lewek-Josek & Mordka.

Herszla, syn Szyji i Perli z domu Flajszchakier, urodził się 18.12.1902 r. w Wolbromiu, był kupcem – właścicielem sklepu, do Olkusza przeprowadził się w 1929 r. Jego żona **Chawa z domu Grynberg**, córka Hersza Mendla i Rywki z domu Kerner, urodziła się 29.04.1897 r. w Olkuszu, tu pobrali się 04.01.1924 r., tu urodziły się ich dzieci: 15.08.1925 r. syn **Lewek-Josek**, 14.06.1927 r. syn **Mordka** i 10.05.1930 r. córka **Liba Dwojra**. Razem z nimi mieszkała matka Chawy **Rywka Grynberg z domu Kerner**, córka Lajbusia i Chaji Sary z domu Ejlenberg, urodzona 02.12.1862 r. w Olkuszu, wdowa. Do 10.01.1937 r. wszyscy mieszkali przy pl. Piłsudskiego 20, w domu, którego właścicielką była Rywka Grynberg, będąc wtedy na utrzymaniu zięcia. Razem z nimi mieszkał tam Joel Grynberg, syn Hersza-Mendla i Rywki z domu Kerner, urodzony 03.05.1905 r. w Olkuszu, który wyjechał do Palestyny.

Rywka Grynberg zmarła 21.02.1940 r. w Olkuszu.

Cała rodzina Lewitów zamordowana została w czasie wojny.

Przy Buchowieckiego 6 mieszkał brat Chawy Abram, przy Górniczej 28 brat Izrael-Dawid, a przy Wolbromskiej 1 siostra Ruchla Blakowska. Przy Augustiańskiej 2 m. 1 mieszkała siostra Rywki Grynberg Ajdla-Chana Zajac, a przy pl. Piłsudskiego 20 siostra Ruchla-Laja Pankowska.

*Herszla, son of Szyja & Perla nee Flajszchakier, born on 18.12.1902 in Wolbrom, merchant - shopowner, moved to Olkusz in 1929. His wife **Chawa nee Grynberg**, daughter of Hersz Mendel & Rywka nee Kerner, born on 29.04.1897 in Olkusz, here they got married on 04.01.1924, here their children were born: on 15.08.1925 son **Lewek-Josek**, on 14.06.1927 son **Mordka** i on 10.05.1930 daughter **Liba Dwojra**. Chawa's mother **Rywka Grynberg z domu Kerner**, daughter of Lajbus & Chaja Sara nee Ejlenberg, born on 02.12.1862 in Olkusz, widow, lived with them. Till 10.01.1937 all lived 20, Pilsudski square, in the house owned by Rywka Grynberg, being than dependent of her son-in-law. Joel Grynberg, son of Hersz Mendel & Rywka nee Kerner, born on 03.05.1905 in Olkusz, who went to Palestine, lived with them.*

Rywka Grynberg has died on 21.02.1940 in Olkusz.

The whole family of Lewit was murdered during the war.

Chawa's brother Abram lived at 6, Buchowiecki str., brother Izrael-Dawid at 28, Gornicza str. and sister Ruchla Blakowska at 1, Wolbromska str. Rywka Grynberg's sister Ajdla-Chana Zajac lived at 2 app. 1, Augustiańska str. and sister Ruchla-Laja Pankowska at 20, Pilsudski square.



Od lewej pl. Piłsudskiego 24, pl. Piłsudskiego 23 i pl. Piłsudskiego 22 / *From left to right: 24, Piłsudski square, 23, Piłsudski square & 22, Piłsudski square* (źródło/source: PTTK Olkusz)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 23 (obecnie Rynek 23)

23, Marshal Piłsudski Square (nowadays 23, Marketsquare)

Według rejestru, właścicielami domu – położonego w północnej pierzei rynku - byli Izrael-Majer Lesman i Menasz Rozner. Budynek zamieszkiwały wyłącznie żydowskie rodziny właścicieli. Spis abonentów telefonicznych za 1929 rok odnotowuje pod tym adresem skład śledzi i cukru Majera Lesmana, a przewodnik gospodarczy za 1938 r. sklep spożywczy Sz. Lesmana oraz sklep spożywczy R. Goldfrajnda.

According to the register of residents, the owners of this building - located in the northern frontage of the market square - were Izrael-Majer Lesman & Menasz Rozner. The building was inhabited by Jewish owners' families only. List of telephone subscribers of 1929 registers at this address warehouse of herring and sugar of Majer Lesman and Economic Guide of 1938 grocery shop of Sz. Lesman & grocery shop of R. Goldfrajnd.

Izrael-Majer i Marja-Witła z domu Minc LESMAN oraz synowie Rachmil i Hersz-Mendel.

Izrael-Majer & Marja-Witła nee Minc LESMAN and sons Rachmil & Hersz-Mendel.

Izrael-Majer, syn Icka i Gitli z domu Zysman, urodził się 29.10.1875 r. w Olkuszu, właściciel domu, był kupcem – właścicielem sklepu. Jego żona **Marja-Witła z domu Minc**, córka Joska i Małki z domu Ejzman, urodziła się 03.05.1876 r. we Włoszczowej, tam pobrali się 28.08.1895 r., w 1900 r. Marja-Witła przeprowadziła się z Włoszczowej do Olkusza. W Olkuszu urodzili się ich synowie: 30.05.1911 **Rachmil** i 19.04.1916 r. **Hersz-Mendel**. Pod tym adresem mieszkali także pozostałe ich dzieci, które przed wojną przeprowadziły się do innych miejsc: bliźnięta urodzone 24.05.1906 r. w Olkuszu syn Wulf-Dawid, który po ślubie 09.08.1935 r. przeprowadził się na 3 Maja 37, i córka Mirla, która po ślubie przeprowadziła się 31.10.1933 r. do Wadowic z synem Joskiem Ickiem Mincem, urodzonym 21.04.1933 r. w Olkuszu, córka Estera, urodzona 14.05.1908 r., która 23.11.1937 r. przeprowadziła się do Strzemieszyc Wielkich, syn Szaja,

urodzony 18.02.1910 r., który 19.10.1938 r. przeprowadziła się do Wadowic i córka Gitla, urodzona 12.12.1914 r., która 11.07.1939 r. przeprowadziła się do M.L.Kolumna (gm. Łask).

Izrael-Majer, son of Icek & Gitla nee Zysman, was born on 29.10.1875 in Olkusz, houseowner, merchant - shopowner. His wife Marja-Witla nee Minc, daughter of Josek & Małka nee Ejzman, was born on 03.05.1876 in Włoszczowa, where they got married on 28.08.1895, and from where she moved to Olkusz in 1900. The sons living with them were born in Olkusz on: 30.05.1911 Rachmil and 19.04.1916 Hersz-Mendel. At the same address the other children lived before moving to other places before the war: twins born 24.05.1906 in Olkusz son Wulf-Dawid, who after got married on 09.08.1935 moved to 3rd May 37, & daughter Mirla, who after got married moved on 31.10.1933 to Wadowice with son Josek Icek Minc, born 21.04.1933 in Olkusz, daughter Estera, born 14.05.1908 r., who on 23.11.1937 moved to Strzemieszyce Wielkie, son Szaja, born 18.02.1910, who on 19.10.1938 moved to Wadowice and daughter Gitla, born 12.12.1914 r., who on 11.07.1939 moved to M.L.Kolumna (commune Łask).

Ilość beczek	Kg.	NAZWA TOWARU	Cena	Zł.	gr.
2	200	Biegutka	370	194	50

Ks. Dz. Poz. 195
45

(źródło/source <https://allegrolokalnie.pl/oferta/olkusz-firma-zydowska-lesman-sklad-sledzi-37>)

Rodzice oraz syn Rachmil zamordowani zostali w czasie wojny, wywiezieni do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., odnotowani na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 685 i 690-691. Los Hersza-Mendla jest nieznan.

Pod tym samym adresem mieszkała siostra Izraela-Majera Sura Rozner, przy 3 maja 37 mieszkał syn Wólf-Dawid, przy Krakowskiej 4 córka Perla Pankowska, a przy Górnicy 29 syn Chil.

Parents and son Rachmil were murdered during the war, taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under nos. 685 & 690-691. Hersz-Mendel survived the war.

Izrael-Majer's sister Sura Rozner lived at the same address, at 37, 3rd May str. lived his son Wólf-Dawid, at 4, Krakowska str. daughter Perla Pankowska & at 29, Gornicza str. son Chil.

Menasz i Sura z domu Lessman ROZNER oraz córki Chaja-Estera i Liba-Rachla oraz synowie Ide Lejb, Szyja i Abram.

Menasz & Sura nee Lessman ROZNER and daughters Chaja-Estera & Liba-Rachla and sons Ide Lejb, Szyja & Abram.

Menasz, syn Fiszela Jankiela i Liby Ruchli z domu Honnberg, właściciel domu, był kupcem – właścicielem sklepu, do Olkusza przeprowadził się z Łodzi w 1907 r. Jego żona **Sura z domu Lessman**, córka Icka i Itli z domu Zysman, urodziła się 04.07.1878 r. w Olkuszu, tu pobrali się 19.06.1911 r., tu urodziły się ich dzieci: 03.07.1905 r. syn **Ide Lejb**, 17.05.1907 r. córka **Chaja-Estera**, 06.02.1910 r. córka **Liba-Rachla**, 22.07.1914 r. syn **Szyja** i 18.04.1919 r. syn **Abram**. Razem z nimi mieszkał członek rodziny Mordka Mendel Zysman, syn Szyji i Gołdy Estery z domu Wolhendler, urodzony 22.11.1868 r. w Wolbromiu, który zmarł 12.02.1934 r. w Olkuszu.

Rodzice, córka Chaja-Estera i wszyscy trzej synowie zamordowani zostali w czasie wojny. Rodzice z córką Chają-Esterą i synem Ide Lejbem wywiezieni zostali do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., odnotowani na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 359-362. Wojnę przeżyła tylko młodsza córka Liba-Rachla, odnotowana w powojennym wykazie osób zarejestrowanych w Olkuszu pod poz. 85.

Pod tym samym adresem mieszkał brat Sury Izrael-Majer.

Menasz, son of Fiszel Jankiel & Liba Ruchla nee Honnberg, houseowner, merchant - shopowner, moved to Olkusz from Lodz in 1907. His wife Sura nee Lessman, daughter of Icek & Itla nee Zysman, born on 04.07.1878 in Olkusz, here they got married on 19.06.1911, here their children were born: on 03.07.1905 son Ide Lejb, on 17.05.1907 daughter Chaja-Estera, on 06.02.1910 daughter Liba-Rachla, on 22.07.1914 son Szyja i on 18.04.1919 son Abram. The family member Mordka Mendel Zysman, son of Szyja & Golda Estera nee Wolhendler, born on 22.11.1868 in Wolbrom, who died on 12.02.1934 in Olkusz, lived with them.

Parents, daughter Chaja-Estera and all three sons were murdered during the war. Parents and daughter Chaja-Estera & son Ide Lejb were taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under nos. 359-362. Only younger daughter Liba-Rachla survived the war, noted on the post-war list of persons registered in Olkusz under no. 85.

Sura's brother Izrael-Majer lived at the same address.



Od lewej pl. Piłsudskiego 25, pl. Piłsudskiego 24 i pl. Piłsudskiego 23 / *From left to right: 25, Piłsudski square, 24, Piłsudski square & 23, Piłsudski square* (źródło/source: PTTK Olkusz)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 24 (obecnie Rynek 24)

24, Marshal Piłsudski Square (nowadays 24, Marketsquare)

Według rejestru, właścicielami domu – położonego w północnej pierzei rynku - byli Dawid Kaufman i Chil Rozenblum. Budynek zamieszkiwały rodziny żydowskie.

According to the register of residents, the owners of this building - located in the northern frontage of the market square - were Dawid Kaufman & Chil Rozenblum. The bulding was inhabited by Jewish families.

Dawid i Marja z domu Schwarz KAUFMAN oraz synowie Józef Lew Schwarz oraz jego córka Sura Chana, Jochym i Berek.

Dawid & Marja nee Schwarz KAUFMAN and sons Jozef Lew Schwarz and his daughter Sura Chana, Jochym & Berek.

Dawid, syn Icka i Gitli z domu Zysman, urodził się 20.11.1874 r. w Siamoszycach (gm. Pillica), właściciel domu, był piekarzem – właścicielem piekarni, w 1892 r. przeprowadził się z Przyłupska (gm. Kroczyce) do Olkusza. Jego żona **Marja z domu Schwarz**, córka Berka i Chaji Sary z domu Kirscher, urodziła się 07.08.1874 r. w Chrzanowie, w 1907 r. przeprowadziła się z Chrzanowa do Olkusza. Razem z matką przeprowadził się jej syn **Józef Lew Schwarz**, urodzony 15.08.1906 r. w Chrzanowie. W Olkuszu urodzili się dwaj synowie Dawida i Marji: w 1910 r. **Jochym** i w marcu 1919 r. **Berek**. Dawid z Marją pobrali się w Olkuszu 07.04.1925 r.

17.11.1940 r. w Olkuszu urodziła się córka Josefa Lwa i Mariem Wengier **Sura Chana**. W książce Ann Kirschner „Listy z pudełka” mowa o Chaimie Kaufmanie z Olkusza, synu właściciela piekarni, jego szwagierce, żonie Josefa, i ich małym dziecku w Olkuszu.

Rodzice oraz syn Józef Lew zamordowani zostali w czasie wojny, rodzice wywiezieni zostali do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., odnotowani na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 318 i 623. Los syna Jochyma i wnuczki Sury Chany jest nieznany. Wojnę przeżył syn Berek.

Dawid, son of Icek & Gitla nee Zysman, born on 20.11.1874 in Siamoszyce (commune Pillica), houseowner, baker – bakery owner, in 1892 moved from Przyłupsk (commune Kroczyce) to Olkusz. His wife Marja nee Schwarz, daughter of Berek & Chaja Sara nee Kirscher, born on 07.08.1874 in Chrzanow, in 1907 moved from Chrzanow to Olkusz. Together with his

*mother moved her son **Jozef Lew Schwarz**, born on 15.08.1906 in Chrzanow. In Olkusz two sons of Dawid & Marja were born: in 1910 **Jochym** & in March 1919 **Berek**. Dawid & Marja get married in Olkusz on 07.04.1925.*

*On 17.11.1940 in Olkusz daughter of Josef Lew & Mariem Wengier **Sura Chana** was born. In the Ann Kirschner's book „Letters to Sally” we can read on Chaim Kaufman from Olkusz, son of bakery owner, his sister-in-law, Josef's wife, and their small child in Olkusz.*

Parents & son Jozef Lew were murdered during the war, parents were taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under nos. 318 & 623. The fate of Jochym's son & Sura Chana's grand-daughter is unknown. Son Berek survived the war.

Chil i Masia z domu Kołatacz ROZENBLUM oraz córka Cypora-Hena i syn Moszek-Joel oraz Gitla HUPPERT.

Chil & Masia nee Kolatacz ROZENBLUM and daughter Cypora-Hena & son Moszek-Joel and Gitla HUPPERT.

Chil, syn Moszka i Rochymy z domu Zylberberg, urodził się w 1898 r. w Olkuszu, właściciel domu, był robotnikiem niewykwalifikowanym. Jego żona **Masia z domu Kołatacz** w 1924 r. przeprowadziła się z Działoszyce do Olkusza. Tutaj urodziły się ich dzieci: 05.10.1928 r. syn **Moszek-Joel** i 08.01.1930 r. córka **Cypora-Hena**. Od 01.10.1935 r. razem z nimi mieszkała przy rodzinie sublokatorka **Gitla HUPPERT**, urodzona w 1903 r., przybyła do Olkusza 20.02.1935 r. z Zawiercia, początkowo zamieszkała przy 3 Maja 28, gdzie była na utrzymaniu rodziców, mieszkając z Herszelem Karmiolem, urodzonym w 1904 r. w Działoszycach, synu Fiszela i Rachli z domu Jama, także będącym na utrzymaniu rodziców, który przybył do Olkusza pięć dni przed Gitlą z Działoszyce, a zmarł 16.09.1935 r. w Olkuszu.

Cała rodzina Rozenblumów zamordowana została w czasie wojny, ojciec oraz dzieci wywiezieni zostali do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., odnotowani na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 269-270 i 673, pod pozycją 271 odnotowany został z nimi urodzony w 1942 r. Wolf S., a pod poz. 268 urodzona w 1900 r. Gitla, tożsama być może z Masią. Los Gitli Huppert jest nieznany.

***Chil**, son of Moszek & Rochyma nee Zylberberg, born on 1898 in Olkusz, houseowner, unqualified worker-labourer. His wife **Masia nee Kolatacz** in 1924 moved from Działoszyce to Olkusz. Here their children wer born: on 05.10.1928 son **Moszek-Joel** & on 08.01.1930 daughter **Cypora-Hena**. Since 01.10.1935 lived with them as family subtenant **Gitla HUPPERT**, born in 1903, who moved to Olkusz on 20.02.1935 from Zawiercie, initially lived at 28, 3rd May str., where she was dependent of parents, living with Herszel Karmiol, born on 1904 in Działoszyce, son of Fiszel & Rachla nee Jama, also being dependent of parents, who moved to Olkusz five days before Gitla from Działoszyce and died on 16.09.1935 in Olkusz.*

Whole family of Rozenblum was murdered during the war, father & children were taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under nos. 269-270 & 673, under no. 271 was registred with them born in 1942 Wolf S. and under no. 268 born in 1900 Gitla, maybe identical with Masia. The fate of Gitla Huppert is unknown.

Lejbuś-Mendel i Estera-Blima z domu Fuksbruner SZPIGLER oraz syn Jakób Icek i matka Machela z domu Sztajnberg.

Lejbus-Mendel & Estera-Blima nee Fuksbruner SZPIGLER and son Jakob Icek & mother Machela nee Sztajnberg.

Lejbuś-Mendel, syn Abrama Icka i Macheli z domu Sztajnberg, urodził się 26.06.1911 r. w Olkuszu, był robotnikiem-szewcem. Jego żona **Estera-Blima z domu Fuksbruner**, córka Abrama Lejzora i Nachy z domu Litman, urodziła się 06.04.1911 r. w Olkuszu. Pobrali się 08.11.1938 r. w Olkuszu, tutaj 21.09.1939 r. urodził się ich syn **Jakób Icek**. Przy placu Piłsudskiego 24 mieszkali od 30.03.1937 r., gdzie przeprowadzili się z domów rodzinnych: Estera-Blima przeprowadziła się z Żuradzkiej 2, a Lejbuś-Mendel z Krakowskiej 16. Od 01.12.1938 r. zamieszkała z nimi matka Lejbusia-Mendla **Machela z domu Sztajnberg**, córka Icyka i Chaji z domu Lander, urodzona 16.05.1873 r. w Olkuszu, która przeprowadziła się tam z Krakowskiej 16 po śmierci męża Abrama-Icyka, syna Mordki i Sury Mindli z domu Flaumenbaum, urodzonego 15.09.1871 r. w Żarnowcu, który w 1895 r. przeprowadził się z Będzina do Olkusza i tu pobrali się z Machelą 28.05.1897 r. i tu też zmarł 10.09.1938 r.

27.04.1941 r. przeprowadzili się na Krakowską 14.

Machela zamordowana została w czasie wojny, wywieziona do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., odnotowana na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 480. Los Lejbusia Mendla, jego żony Estery-Blimy i ich syna Jakóba Icka jest nieznany.

Przy Szpitalnej 27 mieszkał brat Lejbusia Mendla Majłoch Mordka. Przy Żuradzkiej 2 mieszkali rodzice Estery-Blimy z czwórką jej rodzeństwa oraz siostra Gołda Szklarz.

*Lejbus-Mendel, son of Abram Icek & Machela nee Sztajnberg, born on 26.06.1911 in Olkusz, worker-shoemaker. His wife Estera-Blima nee Fuksbruner, daughter of Abram Lejzor & Nacha nee Litman, born on 06.04.1911 in Olkusz. They got married on 08.11.1938 in Olkusz, here on 21.09.1939 their son **Jakob Icek** was born. They lived at 24, Pilsudski square since 30.03.1937, where they moved from family houses: Estera-Blima moved from 2, Zuradzka str. and Lejbus-Mendel from 16, Krakowska str. Since 01.12.1938 r. lived with them Lejbus-Mendel's mother **Machela z domu Sztajnberg**, daughter of Icyk & Chaja nee Lander, born on 16.05.1873 in Olkusz, who moved there from 16, Krakowska str. After the death of her husband Abram-Icyk, son of Mordka & Sura Mindla nee Flaumenbaum, born on 15.09.1871 in Zarnowiec, who in 1895 moved from Bedzin to Olkusz and here they got married with Machela on 28.05.1897 and here he died on 10.09.1938.*

On 27.04.1941 they moved at 14, Krakowska str.

Machela was murdered during the war, taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under no. 480. The fate of Lejbus Mendel, his wife Estera-Blima & their son Jakob Icek is unknown.

Lejbus Mendel's brother Majłoch Mordka lived at 27, Szpitalna str. Estera-Blima's parents with her four siblings and sister Golda Szklarz lived at 2, Zuradzka str.



Od lewej Parczewska 2, pl. Piłsudskiego 25 i pl. Piłsudskiego 24 / *From left to right: 2, Parczewska str., 25, Piłsudski square & 24, Piłsudski square* (źródło/*source*: https://osa.archiwa.org/dokumenty/PL_1047_007_01_14)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 25 (obecnie Rynek 25)

25, Marshal Piłsudski Square (nowadays 25, Marketsquare)

Z rejestru mieszkańców nie wynika kto był właścicielem budynku – położonego w północnej pierzei rynku - który zamieszkiwały rodziny zarówno rzymsko-katolickie, jak i żydowskie.

The register of residents doesn't indicate the owner of this building, located in the northern frontage of the Marketsquare, inhabited by Roman-Catholic as well as Jewish families.

Haskiel FUKSBRUNER.

Haskiel, syn Szlamy Lejzora i Mindli z domu Hilewicz, urodził się 14.03.1913 r. w Sławkowie, był kupcem, 21.04.1936 r. przeprowadził się z Wolnego Miasta Gdańska do Olkusza. Wnuczek Chany z domu Krigsztajn Fuksbroner, która mieszkała z nim do 10.02.1939 r. i przeprowadziła się na Augustiańską 20, gdzie zmarła 19.05.1939 r. Do 08.06.1938 r. mieszkali pod tym adresem także córki Chany Ruchla oraz Rywka-Rojza z mężem Abramem Goldbergem zanim przeprowadzili się na Buchowieckiego 10.

Jego los jest nieznan.

Haskiel, son of Szlama Lejzor & Mindla nee Hilewicz, born on 14.03.1913 in Slawkow, merchant, on 21.04.1936 moved from the Free City of Gdansk to Olkusz. The grandson of Chana nee Krigsztajn Fuksbroner, who lived with him till 10.02.1939 and moved at 20, Augustianska str., where she died on 19.05.1939. Till 08.06.1938 lived at this address also daughters of Chana Ruchla & Rywka-Rojza with husband Abram Goldberg before moving at 10, Buchowiecki str. His fate is unknown.

Josek i Zeld z domu Sztern KOLIN oraz córka Cypojra oraz syn Munysz.

Josek & Zeld nee Sztern KOLIN and daughter Cypojra and son Munysz.

Josek, syn Nachema Dany i Elki z domu Helesiewicz, urodził się 14.07.1891 r. w Olkuszu, był niewykwalifikowanym robotnikiem wyrobnikiem. Jego żona **Zelda z domu Sztern**, córka Munysza i Fajgli z domu Morman, urodziła się 13.06.1903 r. w Pińczowie, w 1913 r. przeprowadziła się ze Strzemieszyc do Olkusza. Pobrali się w Olkuszu 07.05.1919

r., tutaj urodziły się ich dzieci: 20.05.1915 r. córka Fajgla, 10.06.1918 r. córka **Cypoja** i 08.01.1921 r. syn **Munysz**. 25.02.1935 r. Fajgla przeprowadziła się do Strzemieszyc, skąd wróciła 05.09.1936 r., a 03.04.1939 r. przeprowadziła się na 3go Maja 5, gdzie założyła rodzinę.

Zelda i syn Munysz zamordowani zostali w czasie wojny. Los Joska i córki Cypoja jest nieznanym.

Przy Żuradzkiej 14 mieszkała siostra Joska Laja Frydman, przy Górnicy 28 brat Lejzor, przy Górnicy 33 brat Hersz-Zelma, przy Bóznicy 2 brat Lejb-Fisel. Przy 3 Maja 5 mieszkała córka Joska i Zeldy Fajgla Sztajnberg.

*Josek, son of Nachem Dan & Elka nee Helesiewicz, born on 14.07.1891 in Olkusz, unqualified worker-labourer. His wife **Zelda nee Sztern**, daughter of Munysz & Fajgla nee Morman, born on 13.06.1903 in Pinczow, in 1913 moved from Strzemieszyce to Olkusz. They got married in Olkusz on 07.05.1919, here their children were born: on 20.05.1915 daughter Fajgla, on 10.06.1918 daughter **Cypoja** & on 08.01.1921 son **Munysz**. On 25.02.1935 Fajgla moved to Strzemieszyce, from where she returned on 05.09.1936 and on 03.04.1939 she moved at 5, 3rd May str., where she started a family.*

Zelda & son Munysz were murdered during the war. The fate of Josek & daughter Cypoja is unknown.

Josek's sister Laja Frydman lived at 14, Zuradzka str., brother Lejzor at 28, Gornicza str., brother Hersz-Zelma at 33, Gornicza str., brother Lejb-Fisel at 2, Bozniczna str. Josek & Zelda's daughter Fajgla Sztajnberg lived at 5, 3rd May str.

Josek i Zelda z domu Zyngier ROZENBERG oraz córka Małka oraz syn Dydja.

Josek & Zelda nee Zyngier ROZENBERG and daughter Malka and son Dydja.

Josek był krawcem, jego żona **Zelda z domu Zyngier** i ich córka **Małka**, urodzona w 1928 r., przybyli do Olkusza 17.11.1932 r. z Będzina. Tutaj 10.10.1933 r. urodziło się ich drugie dziecko syn **Dydja**.

01.04.1941 r. cała rodzina przeprowadziła się na Wolbromską 2.

Ich los jest nieznanym.

*Josek was tailor, his wife **Zelda nee Zyngier** and their daughter **Malka**, born in 1928, moved to Olkusz on 17.11.1932 from Bedzin. Here on 10.10.1933 their second child son **Dydja** was born.*

On 01.04.1941 the whole family moved at 2, Wolbromska str.

Their fate is unknown.

Berek i Chaja Doba z domu Blumenfeld DANCYGIER oraz syn Szlama-Hersz.

Berek & Chaja Doba nee Blumenfeld DANCYGIER and son Szlama-Hersz.

Berek, syn Chaima i Złatej z domu Zilberfrajnd, urodził się 24.09.1909 r. w Olkuszu, był kupcem, przewodnik gospodarczy województw kieleckiego, krakowskiego i śląskiego 1938 podaje, że B. Dancygier prowadził przy Krakowskiej 9 fabrykę mydła. Jego żona **Chaja Doba z domu Blumenfeld**, córka Szlamy Hersza i Bajli Blimy z domu Blumenfeld, urodziła się 20.08.1911 r. w Olkuszu. Początkowo Berek mieszkał w domu rodzinnym przy Kościuszki 3, a Chaja Doba w domu rodzinnym przy Augustiańskiej 24 m. 1. Pobrali się w Olkuszu 15.03.1936 r. i dzień później zamieszkali razem przy Szpitalnej 28, skąd 29.09.1938 r. przeprowadzili się na pl. Piłsudskiego 25, gdzie 28.09.1938 r. urodził się ich syn **Szlama-Hersz**.

24.03.1941 r. przeprowadzili się na Augustiańską 24.

Ich los jest nieznanym.

Przy Kościuszki 3 mieszkali rodzice Berka i jego siostra Gitla Dafner, przy pl. Piłsudskiego 10 brat Abram. Przy Augustiańskiej 24 m. 1 mieszkała matka Chaji Doby Bajla-Blima Blumenfeld z jej babką i rodzeństwem.

***Berek**, son of Chaim & Zlata nee Zilberfrajnd, born on 24.09.1909 in Olkusz, merchant, Economic Guide of 1938 states that B. Dancygier ran a soap factory at 9, Krakowska str. His wife **Chaja Doba nee Blumenfeld**, daughter of Szlama Hersz & Bajla Blima nee Blumenfeld, born on 20.08.1911 in Olkusz. Initially Berek live at his family house at 3, Kościuszki str. and Chaja Doba at her family house at 24 app. 1, Augustianska str. They got married in Olkusz on 15.03.1936 and one day later started to live together at 28, Szpitalna str., from where on 29.09.1938 they moved at 25, Pilsudski square, where on 28.09.1938 their son **Szlama-Hersz** was born.*

On 24.03.1941 they moved at 24, Augustianska str.

Their fate is unknown.

Berek's parents & his sister Gitla Dafner lived at 3, Kościuszki str. and brother Abram at 10, Pilsudski square. Chaja Doba's mother Bajla-Blima Blumenfeld with her grandmother & siblings lived at 24 app. 1, Augustianska str.



Od lewej pl. Piłsudskiego 27, pl. Piłsudskiego 26 i Parczewska 1 / *From left to right: 27, Piłsudski square, 26, Piłsudski square & 1, Parczewska str.* (źródło/source: https://osa.archiwa.org/dokumenty/PL_1047_001_005_03)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 26 (obecnie Rynek 26)

26, Marshal Piłsudski Square (nowadays 26, Marketsquare)

Według rejestru, właścicielami domu – położonego w północnej pierzei rynku - byli Icyk-Majer Goldszejn i Szlama-Hersz Ungier. Zamieszkiwały go rodziny żydowskie oraz jedna rzymsko-katolicka.

According to the register of residents, the owners of this building - located in the northern frontage of the market square - were Icyk-Majer Goldszejn & Szlama-Hersz Ungier. The bulding was inhabited by Jewish families and one Roman-Catholic.

Icyk-Majer i Szajndla-Frymeta z domu Winer GOLDSZEJN oraz córki Rywka, Laja i Entla oraz synowie Lewek-Josek i Mordka.

Icyk-Majer & Szajndla-Frymeta nee Winer GOLDSZEJN and daughters Rywka, Laja & Entla and sons Lewek-Josek & Mordka.

Icyk-Majer, syn Mordki i Rajzli z domu Goldszejn, urodził się 25.10.1878 r. w Olkuszu, właściciel domu, był kupcem – właścicielem sklepu. Jego żona **Szajndla-Frymeta z domu Winer**, córka Altera-Moszka i Marji Blimy z domu Olkuskiej vel Goldszejn, urodziła się w 1876 r. w Książu Wielkim, skąd przeprowadziła się do Olkusza. Pobrali się w Olkuszu 05.07.1901 r., tutaj urodziły się ich dzieci: 11.02.1903 r. syn Huna-Wulf, 04.08.1906 r. syn Jakób, 14.11.1910 r. córka **Rywka**, 25.07.1912 r. córka Ruchla, 28.12.1913 r. córka **Laja**, 11.08.1915 r. córka **Entla**, 20.01.1918 r. syn **Lewek-Josek** i 05.04.1921 r. syn **Mordka**. Huna-Wulf, Jakób i Mordka mają nazwisko zapisane w formie „Goldszajn vel Olkuski”. 03.03.1936 r. Huna-Wulf przeprowadził się do Będzina, a 07.03.1938 r. Jakób przeprowadził się na Bóźniczną 21. 12.02.1940 r. Ruchla przeprowadziła się na Buchowieckiego 8, gdzie zamieszkała z mężem Szlamą Elbaumem i urodziła syna Altera Rubina.

Rodzice, córki Rywka i Laja oraz syn Mordka zamordowani zostali w czasie wojny. Los Lewka-Joska jest nieznan. Wojnę przeżyła córka Entla.

Przy Górniczej 26 mieszkał brat Icyka-Majera Chench. Przy Żuradzkiej 5 mieszkał syn Chuna Wulf, przy Buchowieckiego 8 córka Ruchla Elbaum, przy Krakowskiej 9 córka Fajgla-Gitla Kenigsberg, a przy Bóźnicznej 21 syn Jakób.

Icyk-Majer, son of Mordka & Rajzla nee Goldszejn, born on 25.10.1878 in Olkusz, houseowner, merchant - shopowner. His wife Szajndla-Frymeta nee Winer, daughter of Atter-Moszek & Marja Blima nee Olkuska vel Goldszejn, born on w 1876 in Ksiaz Wielki, from where she moved to Olkusz. They got married in Olkusz on 05.07.1901, here their children were born: on 11.02.1903 son Huna-Wulf, on 04.08.1906 son Jakob, on 14.11.1910 daughter Rywka, on 25.07.1912 daughter Ruchla, on 28.12.1913 daughter Laja, on 11.08.1915 daughter Entla, on 20.01.1918 son Lewek-Josek i on 05.04.1921 son Mordka. Huna-Wulf, Jakob & Mordka have a surname written in the form of „Goldszajn vel Olkuski”. On 03.03.1936 Huna-Wulf moved to Bedzin and on 07.03.1938 Jakob moved at 21, Bozniczna str.

On 12.02.1940 Ruchla moved at 8, Buchowiecki str., where she lived with her husband Szlama Elbaum and she gave birth to son Alter Rubin.

Parents, daughters Rywka & Laja and son Mordka were murdered during the war. The fate of Lewek-Josek is unknown. Daughter Entla survived the war.

Icyk-Majer's brother Chenchik lived at 26, Gornicza str. Son Chuna Wulf lived at 5, Zuradzka str., daughter Ruchla Elbaum at 8, Buchowiecki str., daughter Fajgla-Gitla Kenigsberg at 9, Krakowska 9 str. and son Jakob at 21, Bozniczna str.

Froim i (J)entla z domu Rotenberg GOLD oraz córka Chana-Rywka oraz syn Chaim-Josek.

Froim & (J)entla nee Rotenberg GOLD and daughter Chana-Rywka and son Chaim-Josek.

Froim, syn Wulfa i Fajgli z domu Kryk(l/b)man, urodził się 22.04.1890 r. w Żarnowcu, był kupcem – właścicielem sklepu, do Olkusza przeprowadził się z Żarnowca w 1915 lub 1916 r. Jego żona **(J)entla z domu Rotenberg**, córka Jochyma i Hindy Rywki z domu Tenenberg, urodziła się 27.06.1880 r. w Olkuszu. Pobrali się w Olkuszu 07.02.1916 r., tutaj urodziły się ich dzieci: 09.01.1917 r. syn **Chaim-Josek** i 22.07.1919 r. córka **Chana-Rywka**. Nie jest jasne, czy najpierw mieszkali przy Bózniczna 19 m. 1, gdzie Froim był właścicielem mieszkania, czy przy pl. Piłsudskiego 26, gdzie był głównym lokatorem. Cała rodzina zamordowana została w czasie wojny, Jentla z córką Chaną-Rywką wywiezione zostały do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., odnotowane na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 76-77.

Przy Bóznicznej 19 mieszkała siostra Jentli Sura Fuks.

Froim, son of Wulf & Fajgla nee Kryk(l/b)man, born on 22.04.1890 in Żarnowiec, merchant - shopowner, moved to Olkusz from Żarnowiec in 1915 or 1916. His wife (J)entla nee Rotenberg, daughter of Jochym & Hinda Rywka nee Tenenberg, born on 27.06.1880 in Olkusz. They got married in Olkusz on 07.02.1916, here their children were born: on 09.01.1917 son Chaim-Josek & on 22.07.1919 daughter Chana-Rywka. It's not clear whether first they lived at 19 app. 1, Bozniczna str., where Froim was flatowner or at 26, Piłsudski square where he was main tenant.

Whole family was murdered during the war, Jentla & daughter Chana-Rywka were taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registred on the partial deportation list under nos. 76-77.

Jentla's sister Sura Fuks lived at 19, Bozniczna str.

Szlama-Hersz i Estera z domu Lipner UNGIER oraz syn Riwon Nachemja i sublokatorka Fajgla UNGER.

Szlama-Hersz & Estera nee Lipner UNGIER and son Riwon Nachemja and subtenant Fajgla UNGER.

Szlama-Hersz, syn Abrama i Chany z domu Lender, urodził się 14.06.1883 r. w Olkuszu, właściciel domu, był kupcem – właścicielem sklepu. Jego żona **Estera z domu Lipner**, córka Icyka Lewka i Rywki z domu Fiszel, urodziła się 22.12.1884 r. w Będzinie, do Olkusza przeprowadziła się z Sosnowca w 1902 r. Pobrali się w Sosnowcu 11.09.1902 r. Ich syn **Riwon Nachemja** urodził się 16.06.1911 r. w Olkuszu. 02.07.1935 r. przeprowadziła się do nich z Sosnowca będąca na utrzymaniu mężą sublokatorka **Fajgla UNGER**, córka Joska i Estery z domu Wajsbrot, urodzona 02.02.1912 r. w Sosnowcu. Wcześniej mieszkała przy bracie siostra Rucha Laja, która 23.06.1932 r. wyprowadziła się do Strzemieszyc. Ich los jest nieznan.

Szlama-Hersz, son of Abram & Chana nee Lender, born on 14.06.1883 in Olkusz, houseowner, merchant - shopowner. His wife Estera nee Lipner, daughter of Icyk Lewek & Rywka nee Fiszel, born on 22.12.1884 in Bedzin, moved to Olkusz from Sosnowiec in 1902. They got married in Sosnowiec on 11.09.1902. Their son Riwon Nachemja was born on 16.06.1911 in Olkusz. On 02.07.1935 moved to them from Sosnowiec dependent of husband subtenant Fajgla UNGER, daughter of Josek & Estera nee Wajsbrot, born on 02.02.1912 in Sosnowiec. Earlier with brother lived sister Rucha Laja, who on 23.06.1932 moved to Strzemieszyc.

Their fate is unknown.

Chaim i Gitla z domu Brukner ROZENBLUM oraz córka Nacha oraz syn Szoel-Dawid.

Chaim & Gitla nee Brukner ROZENBLUM *and daughter* Nacha *and son* Szoel-Dawid.

Chaim, syn Nusyna Berka i Doby z domu Klajman, urodził się w 1885 r. w Sławkowie, był kupcem – właścicielem sklepu. Jego żona **Gitla z domu Brukner**, córka Majera i Rywki z domu Brukner, urodziła się 18.09.1884 r. w Wolbromiu, gdzie pobrali się 21.03.1906 r. Ich dzieci urodziły się w Sławkowie: 14.05.1910 r. syn **Szoel-Dawid** i 14.03.1913 r. córka **Nacha**. Do Olkusza przeprowadzili się cała rodziną ze Sławkowa w 1929 r.

Ich los jest nieznan.

Chaim, son of Nusyn Berek & Doba nee Klajman, born on 1885 in Slawkow, merchant - shopowner. His wife Gitla nee Brukner, daughter of Majer & Rywka nee Brukner, born on 18.09.1884 in Wolbrom, where they got married on 21.03.1906. Their children were born in Slawkow: on 14.05.1910 son Szoel-Dawid & on 14.03.1913 daughter Nacha. The whole family moved to Olkusza from Slawkow in 1929.

Their fate is unknown.

Icyk i Rywka-Ruchla z domu Ungier SZAFIRSZTEJN.

Icyk & Rywka-Ruchla nee Ungier SZAFIRSZTEJN.

Icyk, syn Mordki i Cypy z domu Wajc, urodził się 11.11.1865 r. w Pińczowie, był piekarzem, w 1886 r. przeprowadził się ze Pińczowa do Olkusza. Jego żona **Rywka-Ruchla z domu Ungier**, córka Zeliga i Sory z domu Szafirsztajn, urodziła się 01.03.1862 r. w Olkuszu.

Oboje zamordowani zostali w czasie wojny.

Przy 3 maja 93 mieszkał ich syn Zelik, przy Górniczej 24 mieszkała córka Hana-Małka Unger, przy Wolbromskiej 35 syn Chaim-Uszer, przy Buchowieckiego 10 córka Gitla Szwarfeld, przy Wolbromskiej 2b córka Gołda Laja Rozencwajg, przy 3 maja 9 syn Jakób-Nychym, a przy pl. Piłsudskiego 11 córka Frimeta Glajtman.

Icyk, son of Mordka & Cypa nee Wajc, born on 11.11.1865 in Pinczow, baker, in 1886 moved from Pinczow to Olkusz. His wife Rywka-Ruchla nee Ungier, daughter of Zelig & Sora nee Szafirsztajn, born on 01.03.1862 in Olkusz.

Both were murdered during the war.

Their son Zelik lived at 93, 3rd May str., daughter Hana-Małka Unger at 24, Gornicza str., son Chaim-Uszer at 35, Wolbromska str., daughter Gitla Szwarfeld at 10, Buchowiecki str., daughter Gołda Laja Rozencwajg at 2b, Wolbromska str., son Jakob-Nychym at 9, 3rd May str. and daughter Frimeta Glajtman at 11, Pilsudski square.

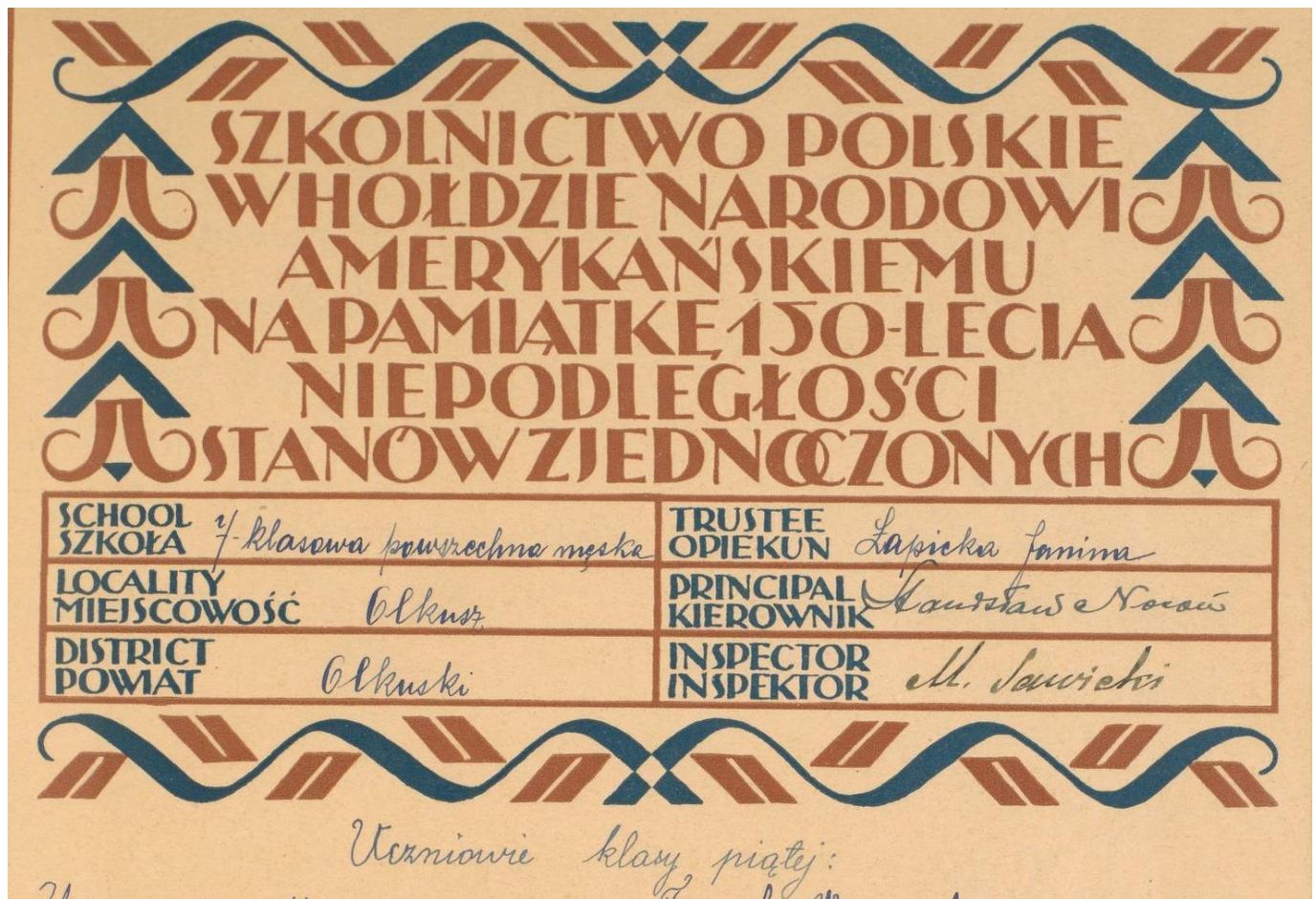
Abram i Sura-Udla z domu Rabinowicz PALUCH oraz córka Dina Bajla z domu Paluch GOLDFRAJND z mężem Nutą i córką Fajglą Gitlą oraz synowie Szlama, Chaim-Majer i Josek Jehuda.

Abram & Sura-Udla nee Rabinowicz PALUCH *and daughter* Dina Bajla *nee* Paluch GOLDFRAJND & husband Nuta *and daughter* Fajgla Gitla *and sons* Szlama, Chaim-Majer & Josek Jehuda.

Abram, syn Nuty i Rywki z domu Cukier, urodził się 25.01.1892 r. w Przedborzu (pow. konecki), był kupcem – właścicielem sklepu bławatnego, do Olkusz przybył w 1912 r. z Przedborza. Jego żona **Sura-Udla z domu Rabinowicz**, córka Szlamy i Fajgli Gitli z domu Epsztajn, urodziła się 05.08.1893 r. w Radomsku, skąd przeprowadziła się do Olkusza w 1900 r. 23.01.1914 r. w Olkuszu (lub Przedborzu) urodziła się ich córka **Dina Bajla**, która w 1915 r. przybyła do Olkusza z Przedborza. Synowie urodzili się w Olkuszu: 05.07.1915 r. **Szlama**, 23.12.1918 r. **Chaim-Majer** i 23.07.1925 r. **Josek Jehuda**. Abram Paluch – obok Kałmy Żerykiera, Szymona - Mósza Firstenberga i Marji Wajchselfiszowej – był współnikiem spółki „Sprzedaż towarów galanteryjnych i obuwia „Galanterja“ — spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” z siedzibą w Olkuszu, Rynek N. 30, która rozpoczęła swą działalność 13 stycznia 1932 r., a prokurentem spółki został Berek Wajchselfisz. Od 05.07.1936 r. zamieszkali przy pl. Piłsudskiego 26, prócz Szlamy, który przeprowadził się tam 09.03.1937 r. 02.03.1939 r. w Olkuszu Dina Bajla pobrała się z **Nutą GOLDFRAJNDEM**, synem Szaji

i Sury Nachy z domu Ejbuszyc, urodzonym 11.01.1911 r. w Miechowie, kupcem, który 04.05.1939 r. przeprowadził się do nich z Miechowa.

Abram, son of Nuta & Rywka nee Cukier, born on 25.01.1892 in Przedborz (district Konskie), merchant – fabric shopowner, moved to Olkusz in 1912 from Przedborz. His wife **Sura-Udla nee Rabinowicz**, daughter of Szlama & Fajgla Gitla nee Epszajn, born on 05.08.1893 in Radomsko, from where moved to Olkusz in 1900. On 23.01.1914 in Olkusz (or Przedborz) their daughter **Dina Bajla** was born and in 1915 she moved to Olkusz from Przedborz. Their sons were born in Olkusz: on 05.07.1915 **Szlama**, on 23.12.1918 **Chaim-Majer** and on 23.07.1925 **Josek Jehuda**. Abram Paluch – beside Kalma Zerykier, Szymon-Moszek Firstenberg & Marja Wajchselfisz – was a partner of the company "Sales of haberdashery goods and footwear" Galanterja "- limited liability company" with its registered office in Olkusz, 30, Marketsquare, which started its activity on 13.01.1932 and its proxy became Berek Wajchselfisz. Since 05.07.1936 they moved at 26, Pilsudski square, except of Szlama, who moved there on 09.03.1937. On 02.03.1939 in Olkusz Dina Bajla got married with **Nuta GOLDFRAJND**, son of Szaja & Sura Nacha nee Ejbuszyc, born on 11.01.1911 in Miechow, merchant, who on 04.05.1939 moved to them from Miechow.



Podpis Szlamy Palucha na liście uczniów siedmioklasowej powszechnej szkoły męskiej w Olkuszu w 1926 r. / **Szlama Paluch's signature on the list of students of a seven-grade general male school in Olkusz in 1926**
(źródło/source:: <https://tile.loc.gov/image-services/iiif/service:mss:pldec:058:0007/full/pct:50/0/default.jpg>)

Tutaj 25.03.1940 r. urodziła się im córka **Fajgla Gitla**, a od 02.05.1941 r. rodzina Goldfrajndów przeprowadziła się na Żuradzka 5. Także Paluchowie z trójką synów od 04.08.1941 r. zamieszkali przy Górniczej 27.

Rodzice i syn Chaim-Majer, a także cała rodzina Goldfrajndów zamordowani zostali w czasie wojny. Wojnę przeżył Szlama, los Joska Jehudy jest nieznan.

Here on 25.03.1940. their daughter **Fajgla Gitla** was born and since 02.05.1941 the family Goldfrajnd moved at 5, Zuradzka str. Also Paluchs with three sons since 04.08.1941 moved at 27, Gornicza str.

Parents and son Chaim-Majer and the whole family of Goldfrajnd were murdered during the war. Szlama survived the war, the fate of Josek Jehuda is unknown.



od lewej: pl. Piłsudskiego 28, pl. Piłsudskiego 27 i pl. Piłsudskiego 26 / *From left to right: 28, Piłsudski square, 27 Piłsudski square & 26 Piłsudski square* (źródło/source: fotopolska.pl)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 27 (obecnie Rynek 27)

27, Marshal Piłsudski Square (nowadays 27, Marketsquare)

Według rejestru, właścicielem domu – położonego w północnej pierzei rynku - był Szymon-Moszek Firsztenberg. Zamieszkiwały go rodziny żydowskie i rzymsko-katolickie. Przewodnik gospodarczy za 1938 r. podaje, że pod tym adresem M. Pławner prowadził sklep z artykułami spożywczymi.

According to the register of residents, the owner of this building - located in the northern frontage of the market square - was Szymon-Moszek Firsztenberg. The building was inhabited by Jewish families and Roman-Catholic. Economic Guide of 1938 registers at this address grocery shop of M. Pławner.

Szymon-Moszek i Bajla z domu Wajcman FIRSZTENBERG i córka Jenta oraz synowie Chaskiel i Tobiasz.

Szymon-Moszek & Bajla nee Wajcman FIRSZTENBERG and daughter Jenta and sons Chaskiel & Tobiasz.

Szymon-Moszek, syn Berka i Cypjora z domu Rozenberg, urodził się 02.03.1884 r. w Radoszycach (pow. konecki), właściciel domu, był kupcem – właścicielem sklepu, w 1905 r. przeprowadził się z Radoszyc do Olkusza. Jego żona **Bajla z domu Wajcman**, córka Gutmana i Estery Frymety z domu Miechower, urodziła się 22.08.1888 r. w Olkuszu. Pobrali się w Olkuszu 07.02.1906 r., tutaj urodziły się ich dzieci: 18.01.1912 r. córka Frimeta, 14.07.1912 r. córka **Jenta**, 10.10.1915 r. syn **Chaskiel** i 04.04.1926 r. syn **Tobiasz**. 25.02.1935 r. Szymon-Moszek Firsztenberg – obok Kałmy Zerykiera, Abrama Palucha i Marii Wajchselfiszowej – był współnikiem spółki „Sprzedaż towarów galanteryjnych i obuwia „Galanterja“ – spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” z siedzibą w Olkuszu, Rynek N. 30, która rozpoczęła swą działalność 13 stycznia 1932 r., a prokurentem spółki został Berek Wajchselfisz. Przewodnik gospodarczy za 1938 r. podaje, że przy 3 Maja 5 S. M. Firsztenberg prowadził fabrykę mydła. Wiadomości Urzędu Patentowego z 1928 r. donosiły o rejestracji przez Szymona Fürstenberga znaku towarowego:

Szymon-Moszek, son of Berek & Cypojra nee Rozenberg, born on 02.03.1884 in Radoszyce (district Konskie), houseowner, merchant - shopowner, in 1905 he moved from Radoszyce to Olkusz. His wife Bajla nee Wajcman, daughter of Gutman & Estera Frymeta nee Miechower, born on 22.08.1888 Olkusz. They got married in Olkusz on 07.02.1906, here their children were born: on 18.01.1912 daughter Frimeta, on 14.07.1912 daughter Jenta, on 10.10.1915 son Chaskiel and on 04.04.1926 son Tobiasz. On 25.02.1935 Szymon-Moszek Firstenberg – beside Kalma Zerykier, Abram Paluch & Marja Wajchselfisz – was a partner of the company "Sales of haberdashery goods and footwear" Galanterja "- limited liability company" with its registered office in Olkusz, 30, Marketsquare, which started its activity on 13.01.1932 and its proxy became Berek Wajchselfisz. Economic Guide of 1938 registers that at 5, 3rd May str. S. M. Firstenberg ran the soap factory. Journal of the Patent Office from 1928 reported that Szymon Fürstenberg had registered the below trademark:

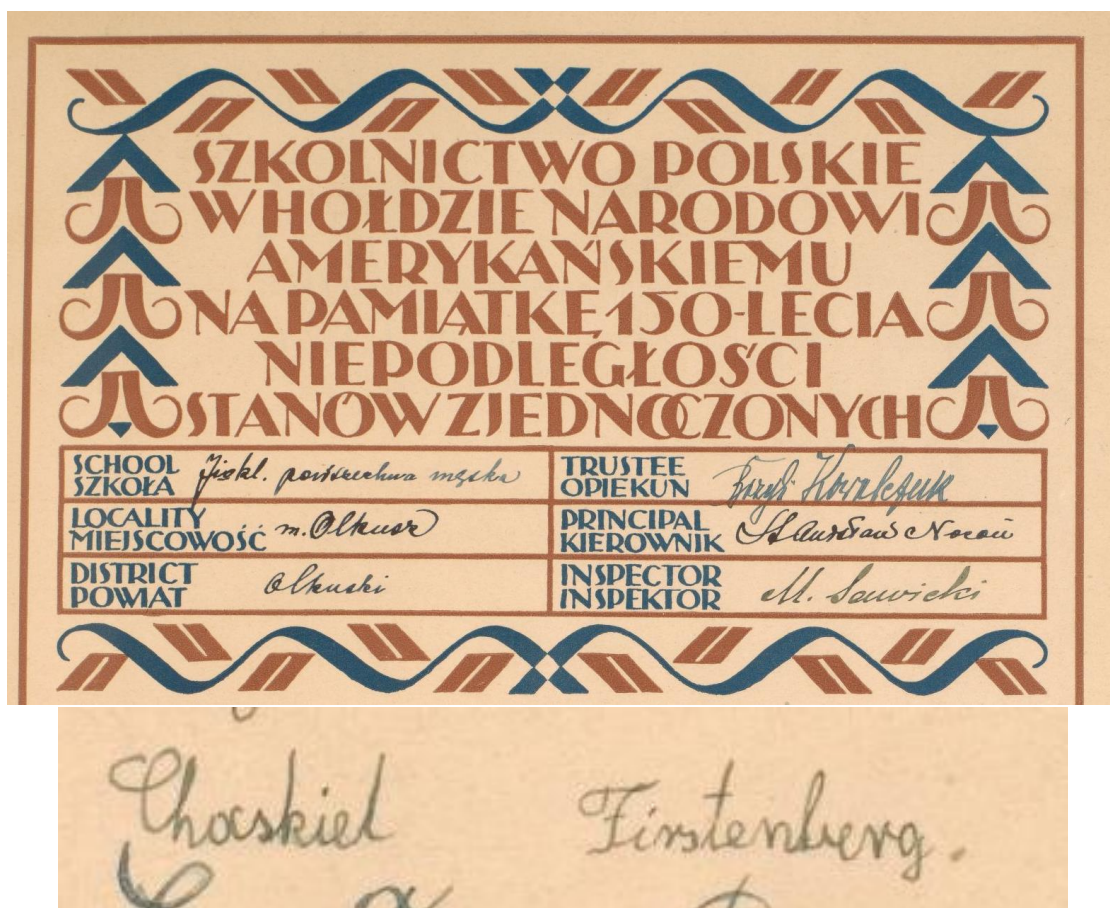
**Nr. Rej. 16860, 7.VII 1928. Pierw.
7.I 1928. Szymon Fürstenberg, Olkusz,**

**wojew. kieleckie. Fabryka mydła. To-
wary: mydło.**



21.06.1938 r. córka Frimeta pobrała się w Olkuszu z Zajnwel Zelingerem i 14.07.1938 r. przeprowadziła się na Daszyńskiego 28, gdzie mieszkała z mężem i dzieckiem do 10.11.1940 r., gdy przeprowadzili się do jej rodziców na pl. Piłsudskiego 27.

On 21.06.1938 daughter Frimeta get married in Olkusz with Zajnwel Zelinger and on 14.07.1938 she moved at 28, Daszynski str., where she lived with her husband and child till 10.11.1940, when they moved to her parents at 27, Pilsudski square.



Podpis Chaskiela Firsztenberga na liście uczniów siedmioklasowej powszechnej szkoły męskiej w Olkuszu w 1926 r. /

Chaskiel Firsztenberg's signature on the list of students of a seven-grade general male school in Olkusz in 1926

(źródło/source: <https://tile.loc.gov/image-services/iiif/service:mss:pldec:058:0007/full/pct:50/0/default.jpg>)

03.04.1941 r. rodzina Firsztenbergów – bez Chaskiela – wraz z rodziną Zelingerów przeprowadzili się na Augustiańską 27.

Rodzice, córka Jenta i syn Tobiasz zamordowani zostali w czasie wojny. Wojnę przeżył syn Chaskiel.

Przy Daszyńskiego 28 mieszkała córka Frimeta Zelinger. Przy 3 maja 3 mieszkał brat Bajli Abram-Lejzor Wajcman, a przy 3 maja 5 siostra Sura-Rywka Ejbuszyc.

On 03.04.1941 family Firsztenberg – without Chaskiel – and family Zelinger moved at 27, Augustianska.

Parents, daughter Jenta & son Tobiasz were murdered during the war. Chaskiel survived the war.

Daughter Frimeta Zelinger lived at 28, Daszynski str. Bajla's brother Abram-Lejzor Wajcman lived at 3, 3rd May str. And sister Sura-Rywka Ejbuszyc at 5, 3rd May str.

Pinkus i Ruchla z domu Cygler SZTAJNBERG i teściowa Fajgla CYGLER.

Pinkus & Ruchla nee Cygler SZTAJNBERG and mother-in-law Fajgla CYGLER.

Pinkus, syn Icka i Estery z domu Rusinek, urodził się 21.02.1907 r. w Olkuszu. Jego żona **Ruchla z domu Cygler**, córka Joela-Hersza i Chany Fajgli z domu Frajlich, urodziła się 09.01.1893 r. w Olkuszu. Pobrali się w Olkuszu 04.11.1929 r. Razem z nimi mieszkała matka Ruchli **Fajgla CYGLER**, córka Wulfa i Chaji z domu Sztajnhart, urodzona w 1864 r. w Olkuszu, wdowa.

Ich los jest nieznan.

Przy Krakowskiej 14 mieszkali rodzice Pinkusa z jego rodzeństwem oraz jego dziadek. Przy pl. Piłsudskiego 30 mieszkał brat Ruchli Sruł-Berek, przy Żuradzkiej 1 siostra Pesla Herszlikowicz, przy Żuradzkiej 5 siostra Małka-Chaja Wajcman, a przy pl. Piłsudskiego 27 siostra Ruchla Sztajnberg.

Pinkus, son of Icek & Estera nee Rusinek, born on 21.02.1907 in Olkusz. His wife Ruchla nee Cygler, daughter of Joel-Hersz & Chana Fajgla nee Frajlich, born on 09.01.1893 in Olkusz. They got married in Olkusz on 04.11.1929. Together with them lived Ruchla's mother Fajgla CYGLER, daughter of Wulf & Chaja nee Sztajnhart, born on 1864 in Olkusz, widow. Their fate is unknown.

Pinkus' parents lived at 14, Krakowska str. with his siblings and his grand-father. Ruchla's brother Srul-Berek lived at 30, Pilsudski square, sister Pesla Herszlikowicz at 1, Żuradzka str., sister Malka-Chaja Wajcman at 5, Żuradzka str. and sister at Ruchla Sztajnberg 27, Pilsudski square.

Machel i Elka z domu Herbet FRANK.

Machel & Elka nee Herbet FRANK.

Machel, syn Icka Majera i Blimy z domu Lesman, urodził się 04.12.1912 r. w Częstochowie, był kupcem – właścicielem sklepu z torebkami papierowymi. Jego żona **Elka z domu Herbet**, córka Szmula Wólfa/Wulfa i Ruchli z domu Fornalskiej, urodziła się 25.11.1901 r. w Pilicy. Pobrali się w Pilicy 01.09.1932 r. Machel przeprowadził się do Olkusza z Częstochowy w 1918 r. Elka przeprowadziła się z rodzicami i rodzeństwem z Pilicy do Olkusza 07.07.1934 r. (lub w 1932 r.) i zamieszkali przy Gęsiej 4. Razem mieszkali początkowo przy Bóźnicznej 10 m. 3, choć w rejestrze jest informacja o przeprowadce od 01.10.1935 na Bóźniczną 10. Nie wiadomo zatem kiedy zamieszkali przy placu Piłsudskiego 27.

Wiadomo, że stamtąd przeprowadzili się 06.05.1941 r. na Górnicy 4.

Oboje zamordowani zostali w czasie wojny.

Przy Gęsiej 4 mieszkali bracia Elki Pinkus i Henoch, ich rodzice zmarli tuż przed wojną. Przy Buchowieckiego 6 mieszkał brat Elki Huna, a przy Bóźnicznej 22 brat Moszek.

***Machel**, son of Icek Majer & Blima nee Lesman, born on 04.12.1912 in Czestochowa, merchant - owner of paper bag shop. His wife **Elka nee Herbet**, daughter of Szmul Wolf/Wulf & Ruchla nee Fornalska, born on 25.11.1901 in Pilica. They got married in Pilica on 01.09.1932 r. Machel moved to Olkusz from Czestochowa in 1918. Elka moved with parents and siblings from Pilica do Olkusz on 07.07.1934 (or in 1932) and lived at 4, Gesia str. Initially they lived together at 10 app. 3, Bozniczna str., although there is information in the register about the move since 01.10.1935 at 10, Bozniczna str. Therefore, it is not known when they moved to 27, Pilsudski square.*

It is known that they moved from there on 06.05.1941 to 4, Gornicza str.

Both were murdered during the war.

Elka's brothers Pinkus & Henoch lived at 4, Gesia str., their parents died shortly before the war. Elka's brother Huna lived at 6, Buchowiecki str. and brother Moszek 22, Bozniczna str.

Henandel i Fajgla Dwojra z domu Borensztajn DROBIARZ oraz córka Blima oraz synowie Chaim Lajb i Icek Eliezer.

Henandel & Fajgla Dwojra nee Borensztajn DROBIARZ and daughter Blima and sons Chaim Lajb & Icek Eliezer.

Henandel, syn Chaima Lajba i Minki z domu Swiczarczyk, urodził się 05.11.1905 r. w Działoszycach, był handlarzem. Jego żona **Fajgla Dwojra z domu Borensztajn**, córka Berka i Blimy z domu Wajszalc, urodziła się 23.03.1905 r. w Wolbromiu. Pobrali się w Wolbromiu 25.02.1935 r. i przeprowadzili się do Olkusza w 1937 r.: Henandel z Działoszyc 17.02., a Fajgla Dwojra z Wolbromia, gdzie mieszkała przy Rynku 28, dzień później. Zamieszkali przy pl. Piłsudskiego 10. W Olkuszu urodziły się ich dzieci: 15.12.1935 r. syn **Chaim Lajb**, 15.03.1937 r. syn Berek, który zmarł 29.04.1938 r. w Olkuszu, 26.06.1938 r. syn **Icek Eliezer** i 20.03.1940 r. córka **Blima**. 04.03.1938 r. przeprowadzili się na pl. Piłsudskiego 27.

Od 27.01.1941 r. zamieszkali przy Boźnicznej 22.

Ich los jest nieznan.

***Henandel**, son of Chaim Lajb & Minka nee Swiczarczyk, born on 05.11.1905 in Dzialoszyce, trader. His wife **Fajgla Dwojra nee Borensztajn**, daughter of Berek & Blima nee Wajszalc, born on 23.03.1905 in Wolbrom. They got married in Wolbrom on 25.02.1935 and moved to Olkusz in 1937: Henandel from Dzialoszyce 17.02. and Fajgla Dwojra from Wolbrom, where she lived at 28, Marketsquare, one day later. They lived at 10, Pilsudski square. In Olkusz their children were born: on 15.12.1935 son **Chaim Lajb**, on 15.03.1937 son Berek, who died on 29.04.1938 in Olkusz, on 26.06.1938 son **Icek Eliezer** and on 20.03.1940 daughter **Blima**. On 04.03.1938 they moved to 27, Pilsudski square.*

Since 27.01.1941 they lived at 22, Bozniczna str.

Their fate is unknown.



od lewej: pl. Piłsudskiego 30, pl. Piłsudskiego 29, pl. Piłsudskiego 28 i pl. Piłsudskiego 27 / *From left to right: 30, Pilsudski square, 29, Pilsudski square, 28, Pilsudski square & 27 Pilsudski square* (źródło/source: https://osa.archiwa.org/dokumenty/PL_1047_007_01_12)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 28 (obecnie Rynek 28)

28, Marshal Piłsudski Square (nowadays 28, Marketsquare)

Według rejestru, właścicielem domu – położonego w północnej pierzei rynku - był Meniel Unger, który zmarł w 1933 r. Zamieszkiwały go – oprócz rodziny właściciela (jego żona także zmarła w 1936 r.) – dwie rodziny żydowskie, które wyprowadziły się w 1935 i 1937 r., a wprowadziła się tam rodzina rzymsko-katolicka.

According to the register of residents, the owner of this building - located in the northern frontage of the market square - was Meniel Unger, who died in 1933. The bulding was inhabited – apart of owner's family (his wife died in 1936 too) - by two Jewish families, who moved out in 1935 & 1937 and one Roman-Catholic family moved in.

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 29 (obecnie Rynek 29)

29, Marshal Piłsudski Square (nowadays 29, Marketsquare)

Według rejestru, właścicielem domu – położonego w północnej pierzei rynku - był Roman Piechowicz, rzymski katolik. Zamieszkiwały go rodziny rzymsko-katolickie i żydowskie.

According to the register of residents, the owner of this building - located in the northern frontage of the market square - was Roman Piechowicz, Roman-Catholic. The bulding was inhabited by Jewish and Roman-Catholic families.

Icek-Majer FRANK i córka Gitla oraz Szajndla SEGAL.

Icek-Majer FRANK & daughter Gitla and Szajndla SEGAL.

Icek-Majer, syn Abrama i Estery z domu Kind, urodził się 07.03.1883 r. w Pruskolasach (gm. Panki, pow. Częstochowa), był handlarzem, w 1920 r. przeprowadził się z Częstochowy do Olkusza. **Gitla**, córka Icka Majera i Rojzy z domu Głajtman, urodziła się 15.08.1921 r. w Olkuszu. W 1930 r. przeprowadziła się z Będzina do Olkusza i zamieszkała z nimi jako pracownica, służąca, **Szajndla SEGAL**, córka Joska i Rajzli Laji z domu Mocarz, urodzona 27.03.1885 r. w Szydłowie.

W getcie mieszkali przy Wolbromer 16, skąd 12.03.1942 r. wywieziono Gitlę do obozów pracy i znalazła się na liście kobiet wywiezionych tego dnia pod poz. 26.

Icek-Majer zamordowany został w czasie wojny. Wojnę przeżyła jego córka Gitla. Los Szajndli jest nieznan.

Icek-Majer, son of Abram & Eстера nee Kind, born on 07.03.1883 in Pruskolasy (commune Panki, district Czestochowa), trader, in 1920 moved from Czestochowa to Olkusz. **Gitla**, daughter of Icek Majer & Rojza nee Glajtman, born on 15.08.1921 in Olkusz. In 1930 moved from Bedzin to Olkusz and lived with them as worker, servant, **Szajndla SEGAL**, daughter of Josek & Rajzla Laja nee Mocarz, born on 27.03.1885 in Szydłow.

In ghetto they lived at Wolbromer 16, from where on 12.03.1942 Gitla was taken to labour camps, registered on the list of women deported this day under no. 26.

Icek-Majer was murdered during the war. His daughter Gitla survived the war. The fate of Szajndla is unknown.

Henoch-Ela i Pesla z domu Przechocka/Przechacka LANDGARTEN oraz córka Chana oraz synowie Wulf-Lejb, Mordka-Josek i Dawid.

Henoch-Ela & Pesla nee Przechocka/Przechacka LANDGARTEN and daughter Chana and sons Wulf-Lejb, Mordka-Josek & Dawid.

Henoch-Ela, syn Mordki-Wulfa i Zysli z domu Moneta, urodził się 18.11.1901 r. w Wodzisławiu, był kupcem – właścicielem sklepu, w 1923 r. przeprowadził się z Kozłowa do Olkusza. Jego żona **Pesla z domu Przechocka/Przechacka**, córka Lejbusia i Rachli z domu Blugrind, urodziła się 22.05.1898 r. w Olkuszu. Pobrali się w Olkuszu 28.04.1924 r., tu urodziły się ich dzieci: 18.09.1924 r. syn **Wulf-Lejb**, 23.06.1927 r. córka **Chana**, 29.05.1930 r. syn **Mordka-Josek**, 24.07.1932 r. syn Szymon i 24.08.1936 r. syn **Dawid**. Od 16.10.1935 r. do 28.07.1936 r. mieszkał z nimi sublokator kuśmierz Lejbuś Rozenek, urodzony 20.10.1915 r. w Sosnowcu, syn Fajwela i Małki, który z Sosnowca przybył i tam wyjechał oraz od 10.06.1937 r. do 27.04.1939 r. Chana Kalisz, urodzona 15.03.1918 r., członek rodziny, która przybyła z Będzina i tam wyjechała. Przewodnik gospodarczy za 1938 r. podaje, że pod tym adresem P. Landgarten prowadziła sklep z artykułami spożywczymi.

14.12.1940 r. przeprowadzili się na 3 Maja 5.

Rodzice oraz córka Chana zamordowani zostali w czasie wojny, losy synów są nieznan.

Przy Kościuszki 4 mieszkał brat Pesli Abram-Mordka Przechacki, przy 3 maja 3 brat Herszel, a przy Daszyńskiego 40a siostra Gitla Zysman.

Henoch-Ela, son of Mordka-Wulf & Zysla nee Moneta, born on 18.11.1901 in Wodzislaw, merchant - shopowner, in 1923 he moved from Kozlow to Olkusz. His wife **Pesla nee Przechocka/Przechacka**, daughter of Lejbus & Rachla nee Blugrind, born on 22.05.1898 in Olkusz. They got married in Olkusz 28.04.1924, here their children were born: on 18.09.1924 son **Wulf-Lejb**, on 23.06.1927 daughter **Chana**, on 29.05.1930 r son **Mordka-Josek**, on 24.07.1932 son Szymon and on 24.08.1936 son **Dawid**. Since 16.10.1935 to 28.07.1936 lived with them as subtenant furrier Lejbus Rozenek, born on 20.10.1915 in Sosnowiec, son of Fajwel & Malka, who moved from Sosnowiec and there returned and since 10.06.1937 till 27.04.1939 Chana Kalisz, born on 15.03.1918, family member, who moved from Bedzin and there returned. Economic Guide of 1938 registers at this address the grocery shop run by P. Landgarten.

On 14.12.1940 they moved at 5, 3rd May str.

Parents and daughter Chana were murdered during the war, the fate of their sons is unknown.

Pesla's brother Abram-Mordka Przechacki lived at, 4 Kosciuszko str., brother Herszel at 3, 3rd May str. and sister Gitla Zysman at 40a, Daszynski str.

Idka ZELINGER.

Idka, córka Lewka i Rywki z domu Sztajnkel, urodziła się 04.12.1901 r. w Wolbromiu, skąd w 1932 r. przeprowadziła się do Olkusza i zamieszkała przy Górnicyj 12, a od 24.08.1933 r. przeprowadziła się na Rynek 29.

Jej los jest nieznan.

Idka, daughter of Lewek & Rywka nee Sztajnkel, born on 04.12.1901 in Wolbrom, from where in 1932 moved to Olkusz and lived at 12, Gornicza str. and since 24.08.1933 lived at 29, Marketsquare.

Her fate is unknown.

Sur(l)a z domu Blikman WAJSMAN oraz córki Fajgla Chana, Liba i Gitla oraz wnuczka Cyrła/Curla.

Sur(l)a nee Blikman WAJSMAN and daughters Fajgla Chana, Liba & Gitla and grand-daughter Cyrła/Curla.

Sur(l)a, córka Berka i Mindli z domu Wonczevska, urodziła się 17.07.1876 r. w Będzinie, do Olkusza przeprowadziła się w 1902 r. 31.03.1898 r. pobrała się w Żarkach z Moszekiem, synem Abrama-Wolfa i Fajgli z domu Glajtman, urodzonym 01.09.1874 r. w Olkuszu, handlarzem. Mieszkali przy pl. Piłsudskiego 10. W Olkuszu urodziły się ich córki: 25.07.1900 r. **Fajgla Chana**, 11.12.1901 r. Ruchla Laja, 26.01.1904 r. **Liba** i 15.07.1911 r. **Gitla**. W Olkuszu też urodziły się ich wnuczki – córki Ruchli Laji: 20.01.1925 r. **Cyrła/Curla** i 20.03.1928 r. Chana. 21.11.1932 r. Ruchla Laja przeniosła się do Częstochowy. 10.07.1935 r. przenieśli się na Rynek 29. Moszek zmarł 29.01.1937 r. w Olkuszu. 26.07.1937 r. Cyrła, a dzień później Chana przeprowadziły się do Częstochowy, skąd Cyrła wróciła do Olkusza 23.02.1938 r. W okresie od 28.10.1938 r., gdy przybył z Zawiercia do 02.05.1939 r., gdy wyprowadził się do Trzebini mieszkał z nimi jako sublokator uczeń rymarski Dawid Feldbryn, urodzony 14.07.1912 r. w Zawierciu, syn Icyka i Sury Małki z domu Frajdenrajch. Sura zmarła 07.07.1940 r. w Olkuszu. 10.06.1941 r. Liba przeprowadziła się na Krakowską 4. Ich losy są nieznane.

Przy Bóźnicznej 23 m. 1 mieszkał syn Mendel Wajzman.

Sur(l)a, daughter of Berek & Mindla nee Wonczevska, born on 17.07.1876 in Bedzin, to Olkusza moved in 1902. On 31.03.1898 she got married in Zarki with Moszek, son of Abram-Wolf & Fajgla nee Glajtman, born on 01.09.1874 in Olkusz, trader. They lived at 10, Pilsudski square. In Olkusz their daughters were born: on 25.07.1900 Fajgla Chana, on 11.12.1901 Ruchla Laja, on 26.01.1904 Liba & on 15.07.1911 Gitla. In Olkusz their grand-daughters – Ruchla Laja's daughters - were born too: on 20.01.1925 Cyrła/Curla & on 20.03.1928 Chana. On 21.11.1932 Ruchla Laja moved to Czestochowa. On 10.07.1935 they moved at 29, Marketsquare. Moszek died on 29.01.1937 n Olkusz. In 26.07.1937 Cyrła and one day later Chana moved to Czestochowa, from where Cyrła returned to Olkusz on 23.02.1938. In the period since 28.10.1938, when arrived from Zawiercie till 02.05.1939, when moved out to Trzebinia lived with them as subtenant saddlery apprentice Dawid Feldbryn, born on 14.07.1912 in Zawiercie, son of Icyk & Sura Malka nee Frajdenrajch. Sura died on 07.07.1940 in Olkusz. On 10.06.1941 Liba moved at 4, Krakowska str. Their fate is unknown.

Son Mendel Wajzman lived at 23 app. 1, Bozniczna str.

Majlich i Laja-Frymeta z domu Klajner TATARKA oraz córki Brajndla, Rajzla, Estera i Ruchla oraz synowie Alter-Josek i Herszlik Zyna.

Majlich & Laja-Frymeta nee TATARKA and daughters Brajndla, Rajzla, Estera & Ruchla and sons Alter-Josek & Herszlik Zyna.

Majlich, syn Szlamy i Chaji z domu Goldfrajnd, urodził się 01.05.1894 r. w Żarnowcu, był handlarzem. Jego żona **Laja-Frymeta z domu Klajner**, córka Zysi-Gecela i Sury-Rajzli z domu Baum, urodziła się 14.02.1895 r. w Żarnowcu, tam też pobrała się 09.11.1915 r. i tu urodziły się ich najstarsze dzieci: 19.12.1916 r. syn **Alter-Josek**, 23.12.1924 r. bliźniaczki córki **Brajndla** i **Rajzla**, 13.03.1927 r. syn **Herszlik Zyna** i 10.05.1929 r. córka **Estera**. W 1930 r. przeprowadzili się z Żarnowca do Olkusza, gdzie zamieszkali przy 3 Maja 28, a od 13.11.1934 r. pl. Piłsudskiego 29. W Olkuszu 08.12.1934 r. urodziła się ich najmłodsza córka **Ruchla**.

W getcie mieszkali przy Kalkstr. 14, skąd 12.03.1942 r. Brandla i Rajzla wywiezione zostały do obozów pracy i odnotowane zostały na liście kobiet wysłanych tego dnia z getta pod poz. 90-91.

Rodzice oraz najmłodsze dzieci – syn Herszlik Zyna i córki Estera oraz Ruchla zamordowani zostali w czasie wojny. Wojnę przeżyli syn Alter-Josek oraz córki-bliniaczki Brandla i Rajzla, które odnotowane zostały w Spisie Żydów b. mieszkańców miasta Olkusz województwo kieleckie przebywających obecnie na terenie Dolnego Śląska pod poz. 60-61.

Przy Bóźnicznej 16 mieszkała siostra Frymety Cywia Ungier, a przy pl. Piłsudskiego 18 siostra Frajda Majteles.

Majlich, son of Szlama & Chaja nee Goldfrajnd, born on 01.05.1894 in Zarnowiec, trader. His wife Laja-Frymeta nee Klajner, daughter of Zysia-Gecel & Sura-Rajzla nee Baum, born on 14.02.1895 in Zarnowiec, there they got married on 09.11.1915 and there their oldest children were born: on 19.12.1916 son Alter-Josek, on 23.12.1924 twins daughters Brajndla & Rajzla, on 13.03.1927 son Herszlik Zyna and on 10.05.1929 daughter Estera. In 1930 they moved from to Olkusz, where they lived at 28, 3rd May str. and since 13.11.1934 at 29, Pilsudski square. In Olkusz on 08.12.1934 r. their youngest daughter Ruchla was born.

In ghetto they lived at Kalkstr. 14, from where on 12.03.1942 Brandla & Rajzla were taken to labour camps, registered on the list of women deported this day under nos. 90-91.

Parents and the youngest children – son Herszlik Zyna and daughters Estera & Ruchla were murdered during the war. Son Alter-Josek and daughters-twins Brandla & Rajzla survived the war, women were noted on the List of Jews former residents of the town of Olkusz, Kielce voivodship, staying on the Lower Silesia, under nos. 60-61.

Frymeta's sister Cywia Ungier lived at 16, Bozniczna str. and sister Frajda Majteles at 18, Pilsudski square.

Ajgela z domu Rajman KORCFELD oraz córka Chaja Cyrła.

Ajgela nee Rajman KORCFELD and daughter Chaja Cyrła.

Ajgela z domu Rajman, córka Gejnicha i Cyrli z domu Aronowicz, urodziła się 22.12.1874 r. w Szycach (gm. Kromolów, pow. Będzin), handlarka, wdowa, do Olkusza przeprowadziła się w 1885 r. z Kosmolowa. **Chaja Cyrła**, córka Jojny i Ajgi z domu Rajman, urodziła się 02.11.1904 r. w Olkuszu. Mieszkały przy Bożniczej 23 m. 3, od 09.12.1935 r. przeprowadziły się na pl. Piłsudskiego 29.

Chaja Cyrła zamordowana została w czasie wojny, wywieziona do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., odnotowana została na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 544. Los Ajgeli jest nieznan.

***Ajgela nee Rajman**, daughter of Gejnich & Cyrła nee Aronowicz, born on 22.12.1874 in Szyce (commune Kromolow, district Bedzin), trader, widow, to Olkusz she moved in 1885 from Kosmolow. **Chaja Cyrła**, daughter of Jojna & Ajga nee Rajman, born on 02.11.1904 in Olkusz. They lived at 23 app. 3, Bozniczna str., since 09.12.1935 moved at 29, Pilsudski square.*

Chaja Cyrła was murdered during the war, taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registered on the partial deportation list under no. 544. The fate of Ajgela is unknown.

Naftula Hersz i Chana Nacha z domu Borensztajn I v. Liberman ERNST oraz synowie Abram-Sucher, Szlama Załma, Majer i Alter.

Naftula Hersz & Chana Nacha nee Borensztajn I v. Liberman ERNST and sons Abram-Sucher, Szlama Załma, Majer & Alter.

Naftula Hersz, syn Jakóba Szymona i Chany Laji z domu Goldberg, urodził się 28.09.1906 r. w Pabianicach, był kupcem – właścicielem sklepu, w 1927 r. przeprowadził się z Pabianic do Olkusza. Jego żona **Chana Nacha z domu Borensztajn**, córka Zelmiana i Perli z domu Ginsberg, urodziła się 19.09.1897 r. w Brzezinach i stamtąd 10.01.1935 r. przeprowadziła się do Olkusza. Pobrali się 19.01.1936 r. w Olkuszu. W Olkuszu urodzili się synowie Naftuli Hirsza i Diny Bajli z domu Rabinowicz: 10.01.1931 r. **Abram-Sucher** i 20.04.1932 r. **Szlama Załma**. 03.07.1935 r. urodził się w Krakowie **Majer**, zaś 15.01.1938 r. urodził się w Olkuszu syn Naftuli Hirsza i Chany Naczy z domu Borensztajn **Alter**.

01.05.1941 r. przeprowadzili się na Górnicy 4.

Ich losy są nieznanne.

***Naftula Hersz**, son of Jakob Szymon & Chana Laja nee Goldberg, born on 28.09.1906 in Pabianice, merchant - shopowner, in 1927 moved from Pabianice to Olkusz. His wife **Chana Nacha nee Borensztajn**, daughter of Zelman & Perla nee Ginsberg, born on 19.09.1897 in Brzeziny and from there on 10.01.1935 moved to Olkusz. They got married on 19.01.1936 in Olkusz. In Olkusz the sons of Naftula Hirsz & Dina Bajla nee Rabinowicz were born: on 10.01.1931 **Abram-Sucher** & 20.04.1932 **Szlama Załma**. On 03.07.1935 in Cracow **Majer** and on 15.01.1938 in Olkusz son of Naftula Hirsz & Chana Nacha nee **Alter** were born.*

On 01.05.1941 they moved at 4, Gornicza str.

Their fate is unknown.

Minka z domu Rabinowicz GOLDBLIT i Sura LEWIT.

Minka nee Rabinowicz GOLDBLIT & Sura LEWIT.

Minka z domu Rabinowicz GOLDBLIT, córka Zyla i Laji z domu Chmielnickiej, urodziła się 17.01.1863 r. w Sobkowie, była wyrobnicą, wcześniej mieszkała w Kielcach. **Sura LEWIT** urodziła się w 1906 r., do Olkusza przybyła w 1914 r. z Miechowa,

była robotnicą, mieszkała jako sublokatorka przy Górniczej 12, od 13.08.1936 r. przy Krakowskiej 14, a od 10.12.1938 r. przy pl. Piłsudskiego 29.

Od 01.09.1939 r. Sura zamieszkała przy Parczewskiej 10, a od 07.04.1941 r. przy Wolbromskiej 2.

Obie zamordowane zostały w czasie wojny, Sura wywieziona została do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., odnotowana na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 539.

Minka nee Rabinowicz GOLDBLIT, daughter of Zyla & Laja nee Chmielnicka, born on 17.01.1863 in Sobkow, labourer, earlier live in Kielce. Sura LEWIT was born on in 1906, moved to Olkusz in 1914 from Miechow, worker, lived as subtenant at 12, Gornicza str., since 13.08.1936 at 14, Krakowska str. and since 10.12.1938 at 29, Pilsudski square.

Since 01.09.1939 Sura lived at 10, Parczewska str. and since 07.04.1941 at 2, Wolbromska str.

Both were murdered during the war, Sura was taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registered on the partial deportation list under no. 539.



od lewej: pl. Piłsudskiego 31, pl. Piłsudskiego 30 i pl. Piłsudskiego 29 / *From left to right: 31, Piłsudski square, 30, Piłsudski square & 29, Piłsudski square* (źródło/source: PTTK Olkusz - fragment)



Podwórze pl. Piłsudskiego 30 / *30, Piłsudski square yard* (źródło/source: <http://zcalegoswia2.blogspot.com/2017/10/dawniej-dzis-rynek-pierzeja-ponocna-527.html>)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 30 (obecnie Rynek 30)

30, Marshal Piłsudski Square (nowadays 30, Marketsquare)

Według rejestru, właścicielem domu – położonego w północnej pierzei rynku - był Romuald-Marjan Piechowicz, rzymski katolik. Zamieszkiwały go rodziny rzymsko-katolickie i żydowskie. Przewodnik gospodarczy za 1938 r. podaje, że pod tym adresem mieściła się Komunalna Kasa Oszczęd. Związku Międzykomunaln.

According to the register of residents, the owner of this building - located in the northern frontage of the market square - was Romuald-Marjan Piechowicz, Roman-Catholic. The bulding was inhabited by Roman-Catholic & Jewish families. Economic Guide of 1938 registers Communal Savings Bank of the Intercommunal Union.

Zysie i Pesla z domu Wajcman ROZENBAUM oraz córka Małka i syn Mendel.***Zysie & Pesla nee Wajcman ROZENBAUM and daughter Malka & son Mendel.***

Zysie, syn Mendla i Jachety z domu Szulman, urodził się 31.12.1885 r. w Skale, był kupcem – właścicielem sklepu, w 1910 r. przeprowadził się z Cianowic do Olkusza. Jego żona **Pesla z domu Wajcman**, córka Izraila i Siejwy z domu Frajlich, urodziła się 22.06.1887 r. w Olkuszu. Pobrali się w Olkuszu 27.03.1910 r., tu urodziły się ich dzieci: 20.11.1916 r. córka **Małka** i 30.10.1918 r. syn **Mendel**.

08.10.1940 r. Zysie przeprowadził się na pl. Piłsudskiego 31. Od 16.02.1940 r. Pesla z dwójką dzieci zamieszkała przy Krakowska 2, dokąd 20.04.1941 r. przeprowadził się także Zysie. 20.08.1940 r. Małka przeprowadziła się na Buchowieckiego 6, gdzie od 05.10.1940 r. zamieszkała z nią Chaskiel Zylberszac, z którym pobrali się w Sosnowcu 15.11.1940 r.

Rodzice zamordowani zostali w czasie wojny, losy Małki i Mendla są nieznane.

Przy Żuradzkiej 5 mieszkał brat Pesli Moszek Wajcman.

*Zysie, son of Mendel & Jacheta nee Szulman, born on 31.12.1885 in Skala, merchant - shopowner, in 1910 moved from Cianowice to Olkusz. His wife Pesla nee Wajcman, daughter of Izrail & Siejwa nee Frajlich, born on 22.06.1887 in Olkusz. They got married in Olkusz on 27.03.1910, here their children were born: on 20.11.1916 daughter **Malka** & on 30.10.1918 son **Mendel**.*

On 08.10.1940 Zysie moved at 31, Pilsudski square. Since 16.02.1940 Pesla with two children moved to 2, Krakowska str., where on 20.04.1941 moved also Zysie. On 20.08.1940 Malka moved at 6, Buchowiecki str., where since 05.10.1940 Chaskiel Zylberszac lived, with whom she married in Sosnowiec on 15.11.1940.

Parents were murdered during the war, the fate of Malka & Mendel is unknown.

Pesla's brother Moszek Wajcman lived at 5, Zuradzka str.

Josif i Ruda z domu Czerna CZERNY/A oraz córki Sura-Bajla i Szajndla oraz synowie Wulf i Moszek-Lejb.***Josif & Ruda nee Czerna CZERNY/A and daughters Sura-Bajla & Szajndla and sons Wulf & Moszek-Lejb.***

Josif, syn Wulfa i Sura-Bajli z domu Poznańskiej, urodził się 07.06.1895 r. w Żarkach, był czapnikiem – właścicielem zakładu. Jego żona **Ruda z domu Czerna**, córka Dawida-Abrama i Rywki z domu Boms, urodziła się 17.04.1897 r. w Sławkowie, tam też pobrali się 02.07.1919 r. i tam urodziły się ich dzieci: 16.01.1918 r. syn **Wulf**, 06.01.1922 r. córka **Sura-Bajla**, 10.01.1923 r. syn **Moszek-Lejb** i 07.03.1926 r. córka **Szajndla**. W 1930 r. przeprowadzili się ze Sławkowa do Olkusza.

Rodzice zamordowani zostali w czasie wojny, wywiezieni do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., odnotowani na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 132-133. Losy ich dzieci są nieznane.

Przy Parczewskiej 3 mieszkał brat Josifa Abram-Icyk Czerner, a przy Pocztovej 12 siostra Liba-Ruda Cymbler. Rodzina Rudej mieszkała w Sławkowie, ojciec i szwagierka oraz dwójka jej dzieci znajdują się na listach z likwidacji sławkowskiego getta w połowie czerwca 1942 r.

*Josif, son of Wulf & Sura-Bajla nee Poznanska, born on 07.06.1895 in Zarki, hatter – workshop owner. His wife Ruda nee Czerna, daughter of Dawid-Abram & Rywka nee Boms, born on 17.04.1897 in Slawkow, there they got married on 02.07.1919 and also there their children were born: on 16.01.1918 son **Wulf**, on 06.01.1922 daughter **Sura-Bajla**, on 10.01.1923 son **Moszek-Lejb** & on 07.03.1926 daughter **Szajndla**. In 1930 they moved from Slawkow to Olkusz.*

Parents were murdered during the war, taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registered on the partial deportation list under nos. 132-133. The fate of their children is unknown.

Josif's brother Abram-Icyk Czerner lived at 3, Parczewska str. and sister Liba-Ruda Cymbler at 12, Pocztova str. Ruda's family lived in Slawkow, father and sister-in-law & her two children are noted on the list of Slawkow ghetto liquidation in the mid-June 1942.

Srul-Berek i Bina Cejwa z domu Wólc CYGLER oraz córki Pesla, Chaja i Sura oraz synowie Szlama, Chil i Jakub-Wulf.

Srul-Berek & Bina Cejwa nee Wolc CYGLER and daughters Pesla, Chaja & Sura and sons Szlama, Chil & Jakub-Wulf.

Srul-Berek, syn Joela-Hersza i Chany Fajgli z domu Frajlich, urodził się 15.12.1884 r. w Olkuszu, był krawcem. Jego żona **Bina Cejwa z domu Wólc**, córka Wigdora i Perli z domu Perel, urodziła się w 1890 r. w Sędziszowie. Ich dzieci urodziły się w Olkuszu: 10.12.1912 r. córka **Pesla**, 16.02.1914 r. córka **Chaja**, 17.02.1915 r. syn **Szlama**, 20.05 córka **Sura** (brak w rejestrze mieszkańców roku i miejsca urodzenia), 10.11.1923 r. syn **Chil** (brak w rejestrze mieszkańców miejsca urodzenia) i 10.09.1928 r. syn **Jakub-Wulf**. 01.03.1933 r. cała rodzina przeprowadziła się z Sędziszowa do Olkusza. Być może przed wojną Pesla wyszła za mąż za Cynę Zgnilera, zamieszkała w Krakowie, gdzie w 1938 r. urodził się im syn Lolek. Cała rodzina, prócz najmłodszego syna, zamordowana została w czasie wojny. Wojnę przeżył Jakub-Wulf, pracujący na niemieckim posterunku policyjnym jako czyściciel butów, więzień obozu pracy przymusowej Blechhammer, po wybuchu epidemii przez obóz przejściowy trafił do obozu pracy Zwittau (prawdopodobnie Brünnlitz), następnie Faulbruck, Peterswaldau i Langenbielau, gdzie został wyzwolony. Po pobycie w Polsce, Niemczech i Szwajcarii w 1950 r. wyemigrował do Australii. Na stronach waszyngtońskiego Muzeum Holokaustu dostępny jest wywiad z Jakubem-Wulfem: <https://collections.ushmm.org/search/catalog/irn43546>.

Przy pl. Piłsudskiego 27 mieszkała matka Srula-Berka z jego siostrą Ruchlą Sztajnberg, przy Żuradzkiej 1 mieszkała jego siostra Pesla Herszlikowicz, a przy Żuradzkiej 5 siostra Małka-Chaja Wajcman.

***Srul-Berek**, son of Joel-Hersz & Chana Fajgla nee Frajlich, born on 15.12.1884 in Olkusz, tailor. His wife **Bina Cejwa nee Wolc**, daughter of Wigdor & Perla nee Perel, born in 1890 in Sedziszow. Their children were born in Olkusz: on 10.12.1912 daughter **Pesla**, on 16.02.1914 daughter **Chaja**, on 17.02.1915 son **Szlama**, on 20.05 daughter **Sura** (no year and place of birth in the register of residents), on 10.11.1923 son **Chil** (no place of birth in the register of residents) i on 10.09.1928 son **Jakub-Wulf**. On 01.03.1933 the whole family moved from Sedziszow to Olkusz. Maybe before the war Pesla got married with Cyna Zgniler, moved to Cracow, where in 1938 their son Lolek was born.*

The whole family, except of the youngest son, was murdered during the war. Jakub-Wulf survived the war, working at a German police station as a shoe cleaner, prisoner of a forced labor camp Blechhammer, after the outbreak of an epidemic, he was sent - through a transit camp - to a labor camp Zwittau (probably Brünnlitz), than Faulbruck, Peterswaldau & Langenbielau, where he was liberated. After living in Poland, Germany and Switzerland in 1950 he emigrated to Australia. On the webpage of US Holocaust Memorial Museum an interview with Jakub-Wulf is available: <https://collections.ushmm.org/search/catalog/irn43546>.

***Srul-Berek's** mother and his sister Ruchla Sztajnberg lived at 27, Pilsudski square, sister Pesla Herszlikowicz at 1, Zuradzka str. and sister Malka-Chaja Wajcman at 5, Zuradzka str.*

Szmul SZPRYNGER.

Szmul, syn Berka i Chany z domu Grojer, urodził się 25.02.1882 r. w Żarkach, był szewcem – właścicielem zakładu. 15.08.1908 r. w Olkuszu pobrali się z Ruchlą z domu Przechacką, córka Moszka i Sury z domu Bursztyn, tu urodziły się ich dzieci: 15.05.1909 r. córka Chinda-Rachela, 24.11.1910 r. syn Chaim, 14.01.1914 r. syn Izrael-Lejbuś, 15.09.1914 r. syn Dawid, 25.10.1916 r. córka Estera-Fajgla, 15.08.1918 r. syn Szymon, 15.05.1920 r. syn Wolf, 10.06.1922 r. córka Hena, 12.07.1924 r. córka Małka i 30.01.1926 r. syn Chil-Majer. W 1910 r. rodzice z najstarszą córką przeprowadzili się do Olkusza z Zawiercia. 30.08.1933 r. Ruchla z siódmką najmłodszych dzieci przeprowadziła się do Będzina, 15.09.1933 r. przeprowadził się do Będzina, choć pod inny adres, Chaim, a 22.05.1934 r. dołączył do matki i rodzeństwa syn Izrael-Lejbuś, a 21.07.1936 r. także córka Chinda-Rachela.

Cała rodzina, prócz najstarszej córki, zamordowana została w czasie wojny. Wojnę przeżyła Chinda-Rachela.

***Szmul**, son of Berek & Chana nee Grojer, born on 25.02.1882 in Zarki, shoemaker – workshop owner. On 15.08.1908 in Olkusz got married with Ruchla nee Przechacka, daughter of Moszek & Sura nee Bursztyn, here their children were born: on 15.05.1909 daughter Chinda-Rachela, on 24.11.1910 son Chaim, on 14.01.1914 son Izrael-Lejbuś, on 15.09.1914 son Dawid, on 25.10.1916 daughter Estera-Fajgla, on 15.08.1918 son Szymon, on 15.05.1920 son Wolf, on 10.06.1922 daughter Hena, on 12.07.1924 daughter Małka i on 30.01.1926 son Chil-Majer. In 1910 parents and the oldest daughter moved to Olkusz from Zawiercie. On 30.08.1933 Ruchla with seven youngest children moved to Bedzin, on 15.09.1933 Chaim moved to Będzina, though to a different address and on 22.05.1934 son Izrael-Lejbus jointed mother and siblings and on 21.07.1936 daughter Chinda-Rachela too.*

The whole family, except of the oldest daughter, was murdered during the war. Chinda-Rachela survived the war.

Moszek SZNICER oraz córka Dwojra oraz synowie Dawid-Berek, Icek, Izrael i Majer.***Moszek SZNICER and daughter Dwojra and sons Dawid-Berek, Icek, Izrael & Majer.***

Moszek, syn Kałmy-Mendla i Entli z domu Feldzensztain, urodził się w 1895 r. w Wolbromiu, był szteperem (rzemieślnik tworzący górną część buta nad zelówką), w 1924 r. przeprowadził się z Wolbromia do Olkusza. Jego żona Chana-Ruchla z domu Fajner, córka Mordki i Dwojry z domu Sztark, urodziła się 25.05.1895 r. w Olkuszu i tu się pobrali 26.05.1926 r., tu też urodziły się ich dzieci: 13.03.1921 r. syn **Dawid-Berek**, 23.03.1922 r. syn **Icek**, 25.01.1924 r. syn **Izrael**, 20.11.1925 r. córka **Dwojra** i 28.06.1928 r. syn **Majer**. 02.10.1936 r. Chana-Ruchla zmarła w Olkuszu. Moszek prawdopodobnie powtórnie ożenił się z Taubą Chają Weksberg.

Moszek z trójką najmłodszych synów zamordowani zostali w czasie wojny, synowie Icek, Izrael i Majer wraz z Taubą Chają Weksberg wywiezieni zostali do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., odnotowani na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 392-395 (matka Tauby Chaji Weksberg Szprynca odnotowana została pod poz. 391). Losy Dawida-Berka i Dwojny są nieznane.

Przy Augustiańskiej 5 m. 1 mieszkała w domu rodzinnym siostra Chany-Ruchli Chana Fajner, przy Górnicy 24 brat Josek, przy Bóznicy 21, siostra Tauba Laja Rodał, a przy Pocztovej 2 siostra Ejdlia Kolin.

***Moszek**, son of Kalma-Mendel & Entla nee Feldzensztain, born in 1895 in Wolbrom, shtepper (artisan creating the top of the shoe over the soles), in 1924 moved from Wolbrom to Olkusz. His wife Chana-Ruchla nee Fajner, daughter of Mordka & Dwojra nee Sztark, born on 25.05.1895 in Olkusz and here they got married on 26.05.1926, here their children were born too: on 13.03.1921 son **Dawid-Berek**, on 23.03.1922 son **Icek**, on 25.01.1924 son **Izrael**, on 20.11.1925 daughter **Dwojra** & on 28.06.1928 son **Majer**. On 02.10.1936 Chana-Ruchla died in Olkusz. Moszek probably remarried with Tauba Chaja Weksberg.*

Moszek with three youngest sons were murdered during the war, sons Icek, Izrael & Majer with Tauba Chaja Weksberg were taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registered on the partial deportation list under nos. 392-395 (Tauba Chaja Weksberg's mother Szprynca was noted under no. 391). The fate of Dawid-Berek & Dwojna is unknown.

Chana-Ruchla's sister Chana Fajner lived in her family house at 5 app. 1, Augustianska str., brother Josek at 24, Gornicza str., sister Tauba Laja Rodal at 21, Bozniczna str. and sister Ejdlia Kolin at 2, Pocztowa str.

Moszek i Pesla z domu Felzner GROSMAN oraz córka Sura-Szyfra i syn Izrael-Berek oraz siostra Chana Kajla GROSMAN.***Moszek & Pesla nee Felzner GROSMAN and daughter Sura-Szyfra & son Izrael-Berek and sister Chana Kajla GROSMAN.***

Moszek, syn Szlamy i Sury z domu Szmulewicz, urodził się 06.04.1893 r. w Olkuszu, był zegarmistrzem – właścicielem zakładu. Jego żona **Pesla z domu Felzner**, córka Ojzera i Szyfry z domu Mitelman, urodziła się 14.12.1903 r. w Wolbromiu. Choć Pesla w 1922 r. przeprowadziła się z Wolbromia do Olkusza, to w Wolbromiu pobrali się 22.01.1923 r. i tam urodził się 11.04.1926 r. ich syn **Izrael-Berek**, który w tym samym roku przeprowadził się z Wolbromia do Olkusza. W Olkuszu już 10.06.1930 r. urodziła się córka **Sura-Szyfra**. Razem z nimi mieszkała siostra Moszka **Chana Kajla**, urodzona w 1896 r.

Cała rodzina, prócz syna, zamordowana została w czasie wojny, wywieziona do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., odnotowana na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 209-212. Los Izraela-Berka jest nieznany.

***Moszek**, son of Szlama & Sura nee Szmulewicz, born on 06.04.1893 in Olkusz, watchmaker – workshop owner. His wife **Pesla nee Felzner**, daughter of Ojzer & Szyfra nee Mitelman, born on 14.12.1903 in Wolbrom. Although Pesla in 1922 moved from Wolbrom to Olkusz, it is in Wolbrom they got married on 22.01.1923 and there on 11.04.1926 their son **Izrael-Berek** was born, who the same year moved from Wolbrom to Olkusz. Already in Olkusz on 10.06.1930 daughter **Sura-Szyfra** was born. Together with them Moszek's sister **Chana Kajla**, born in 1896, lived.*

The whole family, except of son, was murdered during the war, taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registered on the partial deportation list under nos. 209-212. The fate of Izrael-Berek is unknown.

Josek-Lejbuś i Cywja/Cywia z domu Blat TUCHMAJER oraz syn Szaja.***Josek-Lejbuś & Cywja/Cywia nee Blat TUCHMAJER and son Szaja.***

Josek-Lejbuś, syn Chenocha i Estery z domu Kaufman, urodził się 30.07.1905 r. w Olkuszu, był kupcem – właścicielem sklepu. Jego żona **Cywja/Cywia z domu Blat**, córka Berka i Estery z domu Huberfeld, urodziła się w 1903 r. w Wolbromiu, skąd w 1930 r. przeprowadziła się do Olkusza. Pobrali się w Olkuszu 26.11.1934 r. i tu urodzili się ich synowie: 12.11.1931 r. Izrael-Dawid, który zmarł 14.09.1933 r. w Olkuszu i 10.11.1933 r. **Szaja**.

06.12.1939 r. przeprowadzili się na pl. Piłsudskiego 25.

Ich los jest nieznan.

Pod tym samym adresem mieszkał ojciec Joska-Lejbusia Chenochoch wraz z jego rodzeństwem – siostrą Cyną i bratem Mordką-Herszem.

Josek-Lejbuś, son of Chenochoch & Estera nee Kaufman, born on 30.07.1905 in Olkusz, merchant - shopowner. His wife Cywja/Cywia nee Blat, daughter of Berek & Estera nee Huberfeld, born in 1903 in Wolbrom, from where in 1930 moved to Olkusz. They got married on in Olkusz on 26.11.1934 and there their sons were born: on 12.11.1931 Izrael-Dawid, who died on 14.09.1933 in Olkusz & on 10.11.1933 Szaja.

On 06.12.1939 they moved at 25, Pilsudski square.

Their fate is unknown.

Josek-Lejbus' father Chenochoch & his siblings – sister Cyna & son Mordka-Hersz – lived at the same address.

Chenochoch TUCHMAJER oraz synowie Cyna i Mordka-Hersz.***Chenochoch TUCHMAJER and sons Cyna & Mordka-Hersz.***

Chenochoch, syn Izraela Dawida i Małki z domu Frydman, urodził się 18.12.1878 r. w Olkuszu, był kupcem – właścicielem sklepu. Jego żona Estera z domu Kaufman, córka Joska i Liby, przeprowadziła się do Olkusza w 1904 r. i tu zmarła 24.05.1933 r. W Olkuszu urodzili się ich dzieci: 01.12.1907 r. córka Liba, która zmarła 06.06.1935 r. w Olkuszu, 28.08.1912 r. syn **Cyna** i 14.05.1914 r. syn **Mordka-Hersz**.

Chenochoch, son of Izrael Dawid & Malka nee Frydman, born on 18.12.1878 in Olkusz, merchant - shopowner. His wife Estera nee Kaufman, daughter of Josek & Liba, moved to Olkusz in 1904 and here she died on 24.05.1933. In Olkusz their children were born: on 01.12.1907 daughter Liba, who died on 06.06.1935 in Olkusz, on 28.08.1912 son Cyna & on 14.05.1914 son Mordka-Hersz.



Tuchmajer Mordka
Rb

Podpis Mordki Tuchmajera na liście uczniów siedmioklasowej powszechnej szkoły męskiej w Olkuszu w 1926 r. /
Mordka Tuchmajer's signature on the list of students of a seven-grade general male school in Olkusz in 1926
 (źródło/source: <https://www.loc.gov/resource/pldec.058/?sp=7&r=-0.799,0,2.598,1.476,0>)



Podpis Mordki Tuchmajera na liście uczniów siedmioklasowej powszechnej szkoły męskiej w Olkuszu w 1926 r. /
Mordka Tuchmajer's signature on the list of students of a seven-grade general male school in Olkusz in 1926
 (źródło/source: <https://tile.loc.gov/image-services/iiif/service:mss:pldec:058:0007/full/pct:50/0/default.jpg>)

12.02.1940 r. przeprowadziła się do nich z Bóźnicznej 24 siostra Chenocho Fajgla Tuchmajer, urodzona 30.12.1870 r., handlarka. Chenchoch zmarł 16.02.1941 r. w Olkuszu. Mordka-Hersz 03.08.1943 r. przewieziony został z Sosnowca do KL Auschwitz, gdzie został zarejestrowany jako więzień o numerze 135121. 26.11.1944 r. przeniesiony do obozu Sachsenhausen, a 13.04.1945 r. do KL Mauthausen.

Ich los jest nieznan.

Pod tym samym adresem mieszkał syn Chenocho Josek-Lejbuś. Przy pl. Piłsudskiego 24 mieszkał brat Estery Dawid.

On 12.02.1940 moved to them from 24, Bozniczna str. Chenchoch's sister Fajgla Tuchmajer, born on 30.12.1870, trader. Chenchoch died on 16.02.1941 in Olkusz. Mordka-Hersz on 03.08.1943 was transported from Sosnowiec to KL Auschwitz, where was registered as prisoner with number 135121. On 26.11.1944 he was transferred to Sachsenhausen camp and on 13.04.1945 to KL Mauthausen.

Their fate is unknown.

Chenchoch's son Josek-Lejbus lived at the same address. Estera's brother Dawid lived at 24, Piłsudski square.

Chaim CYMBLER i Rojza JARZOWICZ oraz córka Sura i syn Judka.

Chaim CYMBLER & Rojza JARZOWICZ and daughter Sura & son Judka.

Chaim, syn Szpryncy Cymbler, urodził się w 1887 r. w Będzinie, był handlarzem. **Rojza**, córka Joska i Nechy z domu Rolnik, urodziła się w 1891 r. w Chorzelach/Chorzelowie (pow. Przasnysz), skąd przybyła do Olkusza w 1909 r. W Olkuszu urodzili się ich dzieci: 15.10.1923 r. syn **Judka** i 08.05.1926 r. córka **Sura**. Wcześniej mieszkali przy Bóźnicznej 24 m. 5, od 01.07.1938 r. przenieśli się na pl. Piłsudskiego 30.

W getcie mieszkali pod adresem Sikorka 9, skąd 12.03.1942 r. Sura wysłana została do obozu pracy, odnotowana na liście kobiet wysłanych tego dnia z olkuskiego getta pod poz. 16.

Rojza i Sura zamordowane zostały w czasie wojny, wywiezione do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., odnotowane na częściowej liście deportacyjnej pod poz. 130-131. Los Judki jest nieznan. Wojnę przeżył Chaim, odnotowany na powojennym wykazie osób zarejestrowanych w Olkuszu pod poz. 18.

Przy 3 Maja 9 mieszkał brat Chaima Berek, a przy Pocztowej 12 brat Froim.

Chaim, son of Szprynca Cymbler, born in 1887 in Bedzin, trader. Rojza, daughter of Josek & Necha nee Rolnik, born in 1891 in Chorzele/Chorzelow (district Przasnysz), from where moved to Olkusz in 1909. In Olkusz their children were born: on 15.10.1923 son Judka & on 08.05.1926 daughter Sura. Earlier they lived at 24 app. 5, Bozniczna str. and since 01.07.1938 moved at 30, Pilsudski square.

In ghetto they lived at Sikorka 9, from where on 12.03.1942 Sura was taken to labor camps, registered on no. 16 of the list of women deported that day.

Rojza & Sura were murdered during the war, taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registered on the partial deportation list under nos. 130-131. The fate of Judka is unknown. Chaim survived the war, noted on the post-war list of the persons registered in Olkusz under no. 18.

Chaim's brother Berek lived at 9, 3rd May str and brother Froim at 12, Pocztowa str.



Od lewej: Buchowieckiego/Sławkowska 2, pl. Piłsudskiego 31 i pl. Piłsudskiego 30 / *From left to right: 2, Buchowiecki/Sławkowska str., 31, Piłsudski square & 30, Piłsudski square* (źródło/source: <http://zcalegoswia2.blogspot.com/2017/09/dawniej-dzis-rynek-naroz-pnzach-525.html>)

Plac im. Marszałka Piłsudskiego 31 (obecnie nieistniejący)

31, Marshal Piłsudski Square (nowadays does not exist)

Budynek położony w miejscu współczesnego wylotu Pasażu Warszawskiego do ulicy Sławkowskiej, przylegający do numeru 30. Rejestr nie podaje właściciela. Zamieszkiwały go rodziny żydowskie oraz jedna rzymsko-katolicka.

The building - located in the contemporary exit of Warsaw Passage to Sławkowska str. adjacent to number 30. The register of residents doesn't indicate its owner. The building was inhabited by Jewish families & one Roman-Catholic.

Rywka z domu Gliksztajn TROPAUER.

Rywka nee Gliksztajn TROPAUER.

Rywka z domu Gliksztajn, córka Rubina i Gitli z domu Najmark, urodziła się 10.12.1867 r. w Olkuszu. 25.12.1889 r. pobrali się w Olkuszu z Ickiem Majerem, synem Dawida i Sory z domu Najmark, urodzonym 28.03.1866 r. w Olkuszu, handlarzem. Ich syn Abela urodził się 20.06.1899 r. w Minodze i przybył stamtąd do Olkusza w 1899 r. Pozostałe dzieci urodziły się w Olkuszu: 05.02.1892 r. syn Berek, który był kupcem, 12.02.1903 r. syn Szlama, który był mechanikiem, i 16.11.1909 r. córka Sura-Gitla. 01.12.1934 r. Szlama poślubił w Olkuszu Marjem Małkę Frydler. 21.09.1935 r. Icek Majer z córką Surą-Gitlą i synami Berkiem i Abelą przeprowadzili się do Sosnowca, a 30.06.1936 r. Szlama przeprowadził się na

pl. Piłsudskiego 11, skąd od 17.08.1936 r. razem z żoną przeprowadzili się na Sławkowską 4, a od 19.03.1938 r. przeprowadzili się do Sosnowca.

Los Rywki jest nieznan.

Przy Parczewskiej 8 mieszkał brat Rywki Dawid Berek.

Rywka nee Gliksztajn, daughter of Rubin & Gitla nee Najmark, born on 10.12.1867 in Olkusz. On 25.12.1889 she got married in Olkusz with Icek Majer, son of Dawid & Sora nee Najmark, born on 28.03.1866 in Olkusz, trader. Their son Abela was born on 20.06.1899 in Minoga and the same year moved from there to Olkusz. The rest of children was born in Olkusz: on 05.02.1892 son Berek, merchant, on 12.02.1903 son Szlama, mechanic, and on 16.11.1909 daughter Sura-Gitla. On 01.12.1934 Szlama got married in Olkusz with Marjem Malka Frydler. On 21.09.1935 Icek Majer with daughter Sura-Gitla and sons Berek & Abela moved to Sosnowiec and on 30.06.1936 Szlama moved at 11, Piłsudski square, from where since 17.08.1936 together with his wife they moved at 4, Sławkowska str. and since 19.03.1938 moved to Sosnowiec.

Rywka's fate is unknown.

Rywka's brother Dawid Berek lived at 8, Parczewska str.

Sura-Hinda BIDERMAN.

Sura-Hinda, córka Chila i Chawy z domu Lipszyc, urodziła się 20.11.1881 r. w Olkuszu, była handlarką. Mieszkała razem z matką Surą z domu Lipszyc Biderman, córką Joska i Blimy Fajgli z domu Szpigler, urodzoną 03.02.1856 r. w Olkuszu, wdową, zmarłą 22.11.1937 r. w Olkuszu.

Los Sura-Hindy jest nieznan.

Sura-Hinda, daughter of Chil & Chawa nee Lipszyc, born on 20.11.1881 in Olkusz, trader. She lived with her mother Sura nee Lipszyc Biderman, daughter of Josek & Blima Fajgla nee Szpigler, born on 03.02.1856 in Olkusz, widow, died on 22.11.1937 in Olkusz.

The fate of Sura-Hinda is unknown.

Jakób-Lejbuś i Małka z domu Grosman GLAZER oraz córka Nacha i syn Lejzor-Chil.

Jakob-Lejbus & Malka nee Grosman GLAZER and daughter Nacha & son Lejzor-Chil.

Jakób-Lejbuś, syn Lejzora i Hany z domu Szpektyger, urodził się 18.01.1897 r. w Wolbromiu, był krawcem, w 1919 r. przeprowadził się z Wolbromia do Olkusza. Jego żona **Małka z domu Grosman**, córka Herszli i Nachy z domu Grosman, urodziła się 14.08.1888 r. w Olkuszu. Tu też urodziły się ich dzieci: 15.10.1920 r. córka **Nacha** i 20.05.1922 r. syn **Lejzor-Chil**.

Małka zamordowana została w czasie wojny, wywieziona do obozu zagłady w trakcie likwidacji olkuskiego getta w połowie czerwca 1942 r., odnotowana w częściowej liście deportacyjnej pod poz. 16. Los Jakóba-Lejbusia oraz córki Nachy i syna Lejzora-Chila jest nieznan.

Przy Górniczej 4 mieszkała siostra Małki Masia Zilberszac, jej synowie mieszkali w tym samym domu co Małka, przy Gęsiej 2 mieszkał jej brat Dawid-Aron Grosman.

Jakob-Lejbus, son of Lejzor & Hana nee Szpektyger, born on 18.01.1897 in Wolbrom, tailor, in 1919 moved from Wolbrom to Olkusz. His wife Malka nee Grosman, daughter of Herszla & Nacha nee Grosman, born on 14.08.1888 in Olkusz. Here their children were born too: on 15.10.1920 daughter Nacha & on 20.05.1922 son Lejzor-Chil.

Malka was murdered during the war, taken to extermination camp during the liquidation of Olkusz ghetto in mid-June 1942, registered on the partial deportation list under no. 16. The fate of Jakob-Lejbus and daughter Nacha & son Lejzor-Chil is unknown.

Malka's sister Masia Zilberszac lived at 4, Gornicza str., her sons lived at the same address as Malka and brother Dawid-Aron Grosman lived at 2, Gesia str.

Symcha i Margula z domu Wilhelm WERDYGIER oraz syn Mordka Szlama i wnuk Szysia Berek.

Symcha & Margula nee Wilhelm WERDYGIER and son Mordka Szlama & grandson Szymsia Berek.

Symcha, syn Berka i Itli z domu Frydbergów, urodził się 14.09.1874 r. w Pilicy, był kupcem, w 1918 r. przeprowadził się z Pilicy do Olkusza. Jego żona **Margula z domu Wilhelm** urodziła się w 1879 r., najprawdopodobniej w Olkuszu. Tu też urodzili się ich synowie: 07.08.1911 r. Icek Majer i w 1915 r. **Mordka Szlama**. W 1935 r. przybył do nich z Sosnowca wnuczek **Szymsia Berek**, urodzony w 1926 r. 24.03.1935 r. Icek Majer przeprowadził się do Pilicy przy Rynku 19. 01.05.1938 r. przeprowadzili się na pl. Piłsudskiego 31.

Symcha i Margula zamordowani zostali w czasie wojny. Los Mordki Szlamy i Szymsi Berka jest nieznan.

***Symcha**, son of Berek & Itla nee Frydbergów, born on 14.09.1874 in Pilica, merchant, in 1918 moved from Pilica to Olkusz. His wife **Margula nee Wilhelm** born in 1879, most likely in Olkusz. Here their sons were born too: on 07.08.1911 Icek Majer & in 1915 **Mordka Szlama**. In 1935 moved to them from Sosnowiec grandson **Szymsia Berek**, born in 1926. On 24.03.1935 Icek Majer moved to Pilica at 19, Marketsquare. On 01.05.1938 they moved at 31, Pilsudski square. **Symcha & Margula** were murdered during the war. The fate of Mordka Szlama & Szymsia Berek is unknown.*